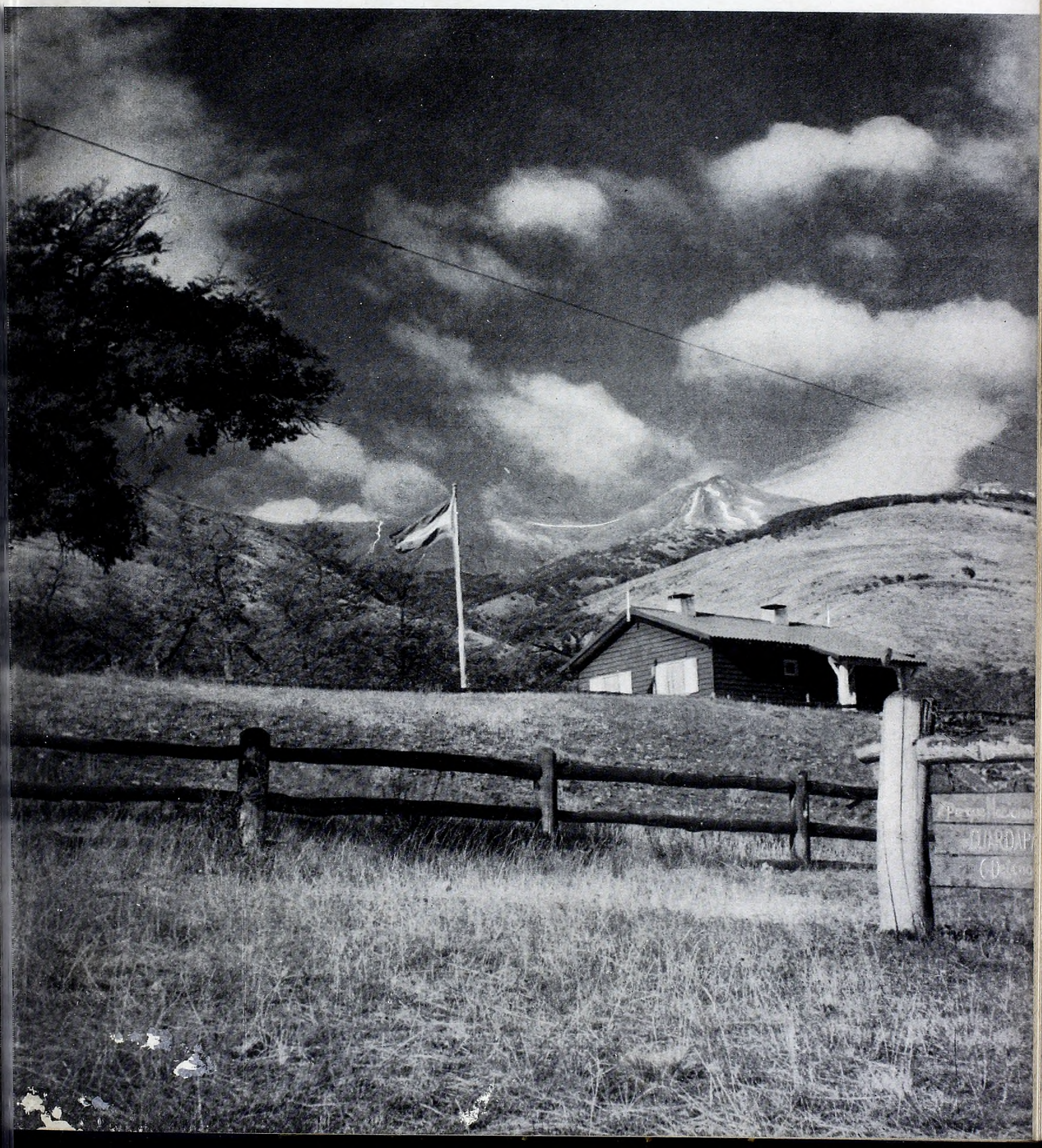
30.385/28

480

Argentina Austral

EL EJEMPLAR
$ 100.-

AÑO XXXVIII | SETIEMBRE - OCTUBRE DE 1967 | Nº. 430



LOXON

Nuevo antihelmintico COOPER a base de Haloxon

LOXON es un lombricida para ovinos y bovinos completamente nuevo, basado en el Haloxon, nueva droga sintetizada en los laboratorios COOPER de investigaciones.

Se trata de un polvo mezclable con agua, obteniendo un Lombricida extraordinariamente eficaz, seguro y que no tiñe, produciendo más lana y más carne.

LOXON presenta las siguientes ventajas:

- *Altamente eficaz.*
- *Efectivo contra lombrices adultas y formas inmaduras.*
- *No es peligroso.*
- *No mancha.*
- *Promueve el aumento del peso vivo.*
- *Probado muy a conciencia.*
- *Una medida precisa de su efectividad puede verse en la siguiente tabla, basada en ensayos reales.*
- *167 gramos de LOXON mezclan en dos litros de agua.*

Especies de lombrices	Porcentaje eliminados	
EN OVINOS	**Adultos**	**Inmaduras**
Lombrices del cuajo		
Haemonchus contortus	100	100
Ostertagia spp.	80-100	40-80
Trichostrongylus axei	100	100
Lombrices intestinales		
Trichostrongylus spp.	95-100	90-100
Nematodirus spp.	80-100	60-80
Cooperia curticei	100	100
Strongyloides spp.	100	Sin datos
Bunostomum trigonocephalum	75-100	" "
OEsopagostomum venulosum	70-100	" "

Especies de lombrices	Porcentaje eliminados	
EN BOVINOS	**Adultos**	**Inmaduras**
Haemonchus placei	100	100
Ostertagia ostertagi	90-100	20-80
Trichostrongylus axei	80-100	Sin datos
Trichostrongylus colubriformis	80-100	20-80
Cooperia spp.	100	90-100
OEsophagostomum radiatum	100	Sin datos

PRODUCTO COOPER

PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER

S. A. Importadora y Comercial

25 de Mayo 489-(Local de Ventas: Viamonte 529)-Bs. Aires



la importancia del detalle depende del buen material

Usted es previsor y exigente. Con su buen gusto
e imaginación combina texturas y colores,
logra efectos... y seguridad.
Al construir o remodelar su vivienda, oficina o negocio
piense, entonces, en el importante detalle que da categoría
y eleva el valor del bien. Utilice productos IGGAM!

Asesórese y... elija:

Super Iggam, Salpicrete, Plastocrete, Revocrete, Granitex, Iggam Sektalón, Granilit, Graniluz, Granoval, Ovaluz, Ceresita, Silistón, Pingüino, Huincan, Consolite, Mayólicas Iggam, Cóndor, Victoria, Iggamtex y muchos otros.

IGGAM

Defensa 1220 34 - 5531 BUENOS AIRES

Sucursales:

BAHIA BLANCA Villarino 46 Tel. 30466
CORDOBA Santa Rosa 279 Tel. 35160
MAR DEL PLATA Belgrano 2519 Tel. 35211
MAR DEL PLATA Av. Luro 5849 Tel. 28273
MENDOZA 25 de Mayo 1936/38 Tel. 16607
RESISTENCIA Alte. Brown 398 Tel. 4519
ROSARIO Av. Córdoba 4276 Tel. 39-1837
SANTA FE Urquiza 1880 Tel. 42112
TUCUMAN 25 de Mayo 446 Tel. 17445
y Distribuidores en todo el país



AHORA **NUEVA** CAMPEON DE LUJO

HR-100

Firestable

SB-100

SON DE 4 TELAS VERDADERAS

Firestone

en CUOTAS, sin intereses en **La Anónima**

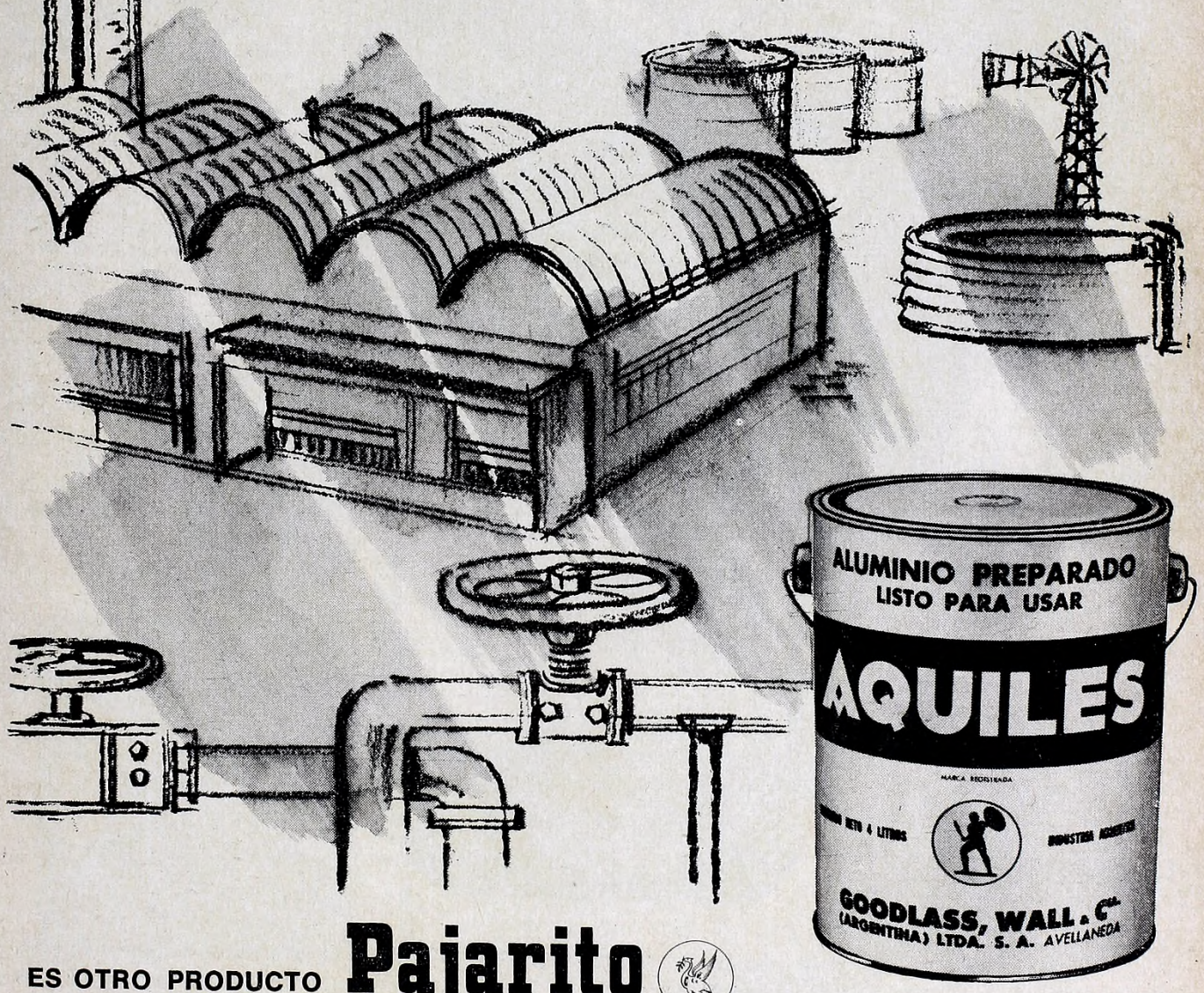
BIBLIOTECA NACIONAL 1967 BUENOS AIRES

Pajarito está en todo!

YUSTE 27

Allí donde se necesita una pintura de calidad para proteger de toda clase de acción corrosiva a techos, tabiques, tanques, cañerías, bebederos e instalaciones metálicas en general, está presente PAJARITO como garantía de óptimo rendimiento y durabilidad. Una pintura para cada necesidad y la mejor calidad en todas, avalan el prestigio de la amplia línea de pinturas, esmaltes y barnices PAJARITO.

La pintura Aquiles, para metales, posee altas propiedades aislantes y reflecta la acción del sol.



ES OTRO PRODUCTO **Pajarito**

GOODLASS, WALL & CIA. (Arg.) Ltda. S. A. - Avda. Belgrano 1477 - Tel. 37-2058/59 - Buenos Aires



Evidentemente, no!

Sin embargo ese "gustito familiar" único, que distingue a dulces **Los Lagos** responde a una elaboración que mantiene las normas de los tradicionales dulces "hechos en casa"... una exquisita variedad para todo momento en su hogar, que puede adquirir en todas las sucursales de la **SOCIEDAD ANONIMA IMPORT. Y EXPORT. DE LA PATAGONIA.**

Argentina Austral

AÑO XXXVIII SETIEMBRE - OCTUBRE 1967 Nº 430

Redacción y Administración:
Diagonal Norte 547 - T. E. ● 33-0503

EN ESTA EDICION

La Isla San Pedro o Georgia del Sur, por *M. Llarás Samitier* .. 7

Mate, café, coñac, cigarrillos y nieve, por *Luis Rey* 16

Zapala, allá lejos y hace tiempo, por *Horacio Ratier* 21

Chivera de mis pagos, por *Elías Chucair* 30

Nosotras, por *Clarissa* 31

Bodas en el Sur 32

Juventud y Primavera en Río Gallegos 33

San Julián: Segunda Exposición de Artes Plásticas "Libre Expresión" 34

Patagonia al Día 35

Fue entregado el premio "Emecé 1966" 37

Niños del Sur 38

Los relatos policiales patagónicos del Sargento Domingo Tello (VI), recogidos textualmente por *Rodolfo M. Casamiquela* 40

Un cuarto de siglo de existencia del Regimiento 24 de Infantería se recordó 50

Un aniversario de trascendencia para Trelew y el Chubut 50

Innovaciones del Valiant que despertaron interés en los entendidos y el público 51

Los vascos en la Patagonia 52

NUESTRA PORTADA



El Símbolo ondea, soberano, en majestuoso paisaje, en el Parque Nacional "Los Glaciares", en Santa Cruz.

Los Transportes y la Patagonia

IMPORTANTES adelantos se han producido en cuanto a los medios de transporte aéreo en la Patagonia. La construcción de algunas pistas de gran amplitud y la adaptación de otras para que puedan operar las grandes aeronaves, han acortado en tiempo las distancias que separan a Buenos Aires y los principales centros sureños. Otras pistas están en construcción, como la de Río Grande, cuyo aeropuerto será puesto a nivel de los internacionales. Las máquinas más rápidas incluyen cada vez nuevos puntos en sus itinerarios.

Neuquen, Viedma, San Carlos de Bariloche, Comodoro Rivadavia y Río Gallegos son sitios en los que pueden descender y despegar los aviones más modernos, con capacidad suficiente para el pronto traslado de multitud de pasajeros. Las estadísticas constatan cada vez mayor movimiento, que se extiende a las cargas. En efecto, la preferencia por la vía aérea, con ser muy elevadas las tarifas, se acrecienta y difunde.

Es admirable el progreso logrado en materia de transportes aéreos en menos de cuarenta años, en toda la Patagonia. Inaugurados los servicios en las postrimerías de 1929 hasta Comodoro Rivadavia, a los pocos meses se alcanzó a Río Gallegos, con escalas en San Antonio Oeste, Trelew, Comodoro Rivadavia, Puerto Deseado, San Julián, Santa Cruz y Río Gallegos; más tarde, se prolongaron a Río Grande y Ushuaia y, en una tercera etapa de expansión, fueron beneficiados los centros cordilleranos y algunos del interior.

En un comienzo, el viaje entre Río Gallegos y Buenos Aires —el más dilatado de los que cumplieron los históricos Laté 25— insumía dos días y dos noches, la última de éstas en tren, desde Bahía Blanca. En la actualidad, se cumple el viaje de ida y vuelta en el día, con tiempo sobrante para algunas gestiones. Los modernos aviones a reacción, los de "Austral" y los de "Aerolíneas Argentinas", no necesitan sino tres horas para cubrir los dos millares y medio de kilómetros que separan la metrópoli de la capital santacruceña.

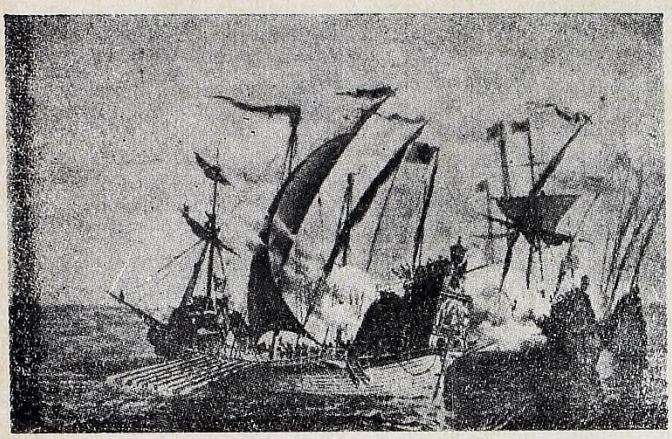
También se ha adelantado mucho en cuanto a la traslación de personas y cargas por vía terrestre. La progresiva pavimentación de la ruta nacional número tres también acorta el tiempo necesario en forma considerable, ofreciéndose seguridad y confort. Una vez concluida la obra, se irá por tierra tan rápidamente como antes se iba en avión y aún más.

Estamos materializando verdaderos ideales de hace poco, con disposición a la constante superación, en cuanto a transportes aéreos y terrestres. No acontece lo mismo, según otras veces lo hemos significado, con el transporte marítimo. Lejos de alcanzar el progreso a estas manifestaciones económicas, corresponde decir que hay una contención lamentable. El estancamiento ha reemplazado, en orden al sistema marítimo, a la evolución.

Los barcos llevaron el progreso al Sur. Mediante ellos fue posible abastecer a los pueblos, ayudar a los estancieros en sus movimientos de penetración auspiciosa, transportar los productos, incrementar la población. Por la organización de las empresas navieras —como la creada por don José Menéndez y don Mauricio Braun—, adecuada a la realidad, fue posible atender a toda exigencia de cargas y de pasajeros. Se viajaba espléndidamente en los barcos que llevaron el emblema de "Enosis" y el de la "Hamburguesa". Extremas exigencias en cuanto al personal, regímenes sociales excesivos y carencia total de buenos puertos, impidieron a los barcos de mayor porte la continuidad en los servicios.

Por supuesto que la costa patagónica no ha sido abandonada por los navieros. Ahí están las unidades de "La Naviera", las de "Peisci" y los transportes navales, sobre todo. ¿Pero cómo prestar todos los servicios posibles, en condiciones económicas, si falta lo que llamaríamos las obras de infraestructura portuaria?... Mientras por un lado se hace lo más por el servicio aéreo y en otro por el sistema caminero, la vía del mar es dejada como en los tiempos de Hernando de Magallanes.

Creemos en la conveniencia de una efectiva coordinación entre los medios de transporte. A cada uno debe asignársele su cometido y su alcance, sin interferencias y sin exageradas exigencias tampoco. Las leyes del progreso técnico y de los resultados económicos tienen que ejercer su influjo en las determinaciones. La batalla del transporte tiene que librarse en tres campos: el del aire, el de la tierra y el del mar, sin subestimaciones y sin predominios absolutos. Es la serena y atenta observación de cuanto acontece en el mundo que nos está sugiriendo estos pensamientos. ◆



Las naves comandadas por Magallanes, según grabado histórico.

La Isla San Pedro

ESTA pequeña tierra perteneciente a las islas oceánicas del sector antártico argentino, ofrece un interés tan extraordinario que hasta parece desproporcionado si lo comparamos con su tamaño y su relativa importancia. No obstante ello ha logrado atraer la atención de quienes investigan la confusa historia que caracteriza los descubrimientos australes, muchos de los cuales aun aparecen envueltos por las nieblas del misterio. Esta isla no constituye una excepción en la materia, pues comparte con las restantes regiones australes una abundante cosecha de oscuros ensayos, hipótesis y teorías que tratan de adjudicar, como ya veremos, a famosos navegantes de la época de los descubrimientos, el mérito de haberla avistado por primera vez. Todas las crónicas, por lo menos las más conocidas entre nosotros, se limitan a mencionar como caso concreto, al navío español que según relatan los libros de erudición, hizo el periplo de esta tierra al promediar el siglo XVIII.

Sin embargo hasta el presente no ha tenido mayor divulgación ni siquiera el nombre del marino que la bautizó por primera vez llamándola Isla San Pedro, mucho antes de que los ingleses le asignaran el nombre que lleva actualmente.

Basta repasar los trabajos de los más conocidos autores para advertir de inmediato la tremenda disparidad de opiniones que prevalece sobre esta cuestión, y los inexplicables errores y omisiones que se han deslizado en la copiosa bibliografía antártica, muy posiblemente porque el tema se ha investigado superficialmente, al parecer con cierta ligereza, y sin agotar los debidos recaudos de prolijidad.

¿Avistada por Vespucio?

Algunos autores muy conocidos y entre ellos el capitán de fragata Héctor R. Ratto, estudioso especializado en dilucidar estos temas, sostiene que el descubrimiento de dicha isla, es anterior al de las Islas Malvinas y de la costa patagónica, pues dice que ya fue avistada en el año 1502 por Américo Vespucio, y al respecto explica: "El estudio del itinerario de su tercera navegación implica aclarar lo concerniente al descubrimiento de Georgia del Sur, destruyendo la hipótesis usada por Carlos Calvo de que la tierra avistada fueron las Malvinas, tesis que no está sujeta a la verdad, y que no puede en consecuencia, ser esgrimida con seriedad" (1).

Pero lo cierto es que la idea de Carlos Calvo atri-

una cordial invitación
para ver, analizar y comparar
antes de resolver la compra de un implemento agrícola

Dos herramientas pueden ser aparentemente iguales. Pero algunos detalles de estructura o sistema, llegan a incidir sustancialmente en la continuidad del trabajo, en el costo del mantenimiento, y en lo que puede ser más importante: el rinde final de la explotación a que está destinada.

En el Salón de Ventas de nuestra Central, que acabamos de ampliar con ese fin, usted puede ver en exposición todas las máquinas e implementos que integran nuestra amplia línea. Entre ellos, el Arado de discos modelo ZDR con zafe individual (patentado) en cada disco, el nuevo modelo B de la Recolectora-Enfardadora automática HALCON, y la Secadora de granos EUREKA portátil M 3500, recientemente incorporada.

Si a su paso por Buenos Aires, dispusiese de poco tiempo para visitarnos, sírvase llamar a nuestra Secretaría de Gerencia, sector promoción (tel. 34-7521), y trataremos de facilitar su propósito.

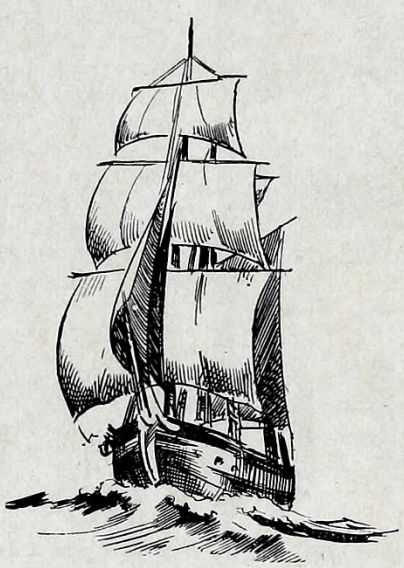
MAQUINAS AGRICOLAS
HALCON
ACCESORIOS MECANICOS

GUILLERMO A. SUAREZ S. A.
Perú 425 - Bs. Aires

o Georgia del Sur

Por M. LLARÁS SAMITIER
(Especial para ARGENTINA AUSTRAL)

buyendo el descubrimiento de nuestro archipiélago a Vespucio, tiene muy antiguos y cotizados antecedentes, pues el capitán Luis A. De Bougainville, luego de estudiar todos los documentos que tuvo a mano relacionados con este nebuloso asunto, dice en su famosa obra: "Me parece que se puede atribuir su descubrimiento al célebre Américo Vespucio que en su tercer viaje para el descubrimiento de América recorrió la costa norte en el mes de abril de 1502. Ignoraba en verdad si pertenecían a una isla o si formaban parte de un continente, pero es fácil deducir por el rumbo que siguió, de la latitud a que llegó, de la descripción misma que da de la costa, que se trataba de la Islas Malvinas" (2).



Por su parte el profesor Ricardo Caillet-Bois, autor de un bien documentado trabajo sobre este archipiélago, dice refiriéndose al mismo asunto: "Tema harto discutido ha sido el descubrimiento del archipiélago. El conocido y famoso viaje de Américo Vespucio de 1501, es el primero que al parecer se vincula con dicha tierra. En carta dirigida a Soderini menciona detalles de su exploración y en forma imprecisa alude a una tierra "áspera e inculta" que costeó por espacio de veinte leguas. ¿Las Malvinas? Pese a todas las conjeturas (es Goebel quien da la versión más aceptable) conviene dejar bien en claro que nos falta por completo la indispensable certeza histórica" (3).

Otras hipótesis

Por su parte Juan Carlos Moreno, otro conocido investigador que ha buceado en la historia de aquellas tierras insulares dice: "Es necesario descartar por falta de solidez las vagas hipótesis que atribuyen el descubrimiento a Vespucio y a Magallanes: como asimismo al español Pedro De Vera y al portugués Alonso de Camargo a quienes algunos autores suponen haber recalado en las islas en 1525 y en 1539 respectivamente" (4). Pero este autor, aunque sin aportar las indispensables pruebas que avalen sus teorías, va mucho más lejos que los restantes historiadores que se han abocado al estudio de esta cuestión, pues no vacila en repartir generosamente entre los primeros navegantes que surcaron aquellos mares, toda clase de posibilidades cuando dice: "Es probable que Esteban Gómez de la expedición de Magallanes, después de descubrir las Islas Malvinas en 1520 haya avistado Georgia del Sur a su regreso a España: como asimismo Pedro De Vera desertor de la expedición de García de Loayza, quien en 1525 tomó rumbo al Cabo Buena Esperanza. Cabe suponer aunque se carezca de informaciones concretas que una de las naves de Alonso de Camargo al tomar la misma ruta en 1540 haya visto Las Georgias, que primitivamente tenían el nombre de San Pedro". Finalmente y dando un paso más allá en materia de suposiciones añade: "Lo cierto es que en 1756, recaló en las Georgias la nave León de bandera española, cuyos tripulantes desembarcaron en la hermosa bahía para cazar focas y ballenas. Esto se probó con el hallazgo en la playa de los grandes recipientes de hierro empleados en la extracción de aceite animal, hecho por los noruegos que dieron el nombre de Gritwiken al puerto, o sea Bahía de las Ollas" (5).

Lamentablemente estas noticias no es posible ratificarlas en los documentos históricos, pues como se sabe al piloto Esteban Gómez desertor de la expedición de Magallanes, otros autores lo hacen regresar a Puerto San Julián, donde rescató a los dos españoles que aquél había condenado al destierro. Pero no ha sido posible probar ni que este navegante descubriera las Malvinas, ni que reembarcara a los desterrados, ni tampoco existen pruebas de que avistara la Isla Georgia.

En cuanto al viaje de la nave española León, ya veremos que sus tripulantes no desembarcaron en

»—>

SARNA, PIOJO Y GARRAPATA...

...TRES "ENEMIGOS" DERROTADOS!



con:

Antisárnico Neocidol® C

a base de Diazinon • 1 kg. en 4.000 lts.

Elimine simultáneamente a estos peligrosos enemigos de sus majadas, en dos baños, con un intervalo de 10 a 12 días. Antisárnico NEOCIDOL C pertenece al grupo de los fosforados, por lo cual es metabolizado rápidamente por el organismo sin dejar residuos nocivos en las grasas de los animales. Debido al ajustado poder humectante contenido en su formulación, actúa a través de todo vellón, aún del más compacto, otorgándole lanas de buena mecha, excelente resistencia, suavidad y rinde.

Obtenga una "triple victoria" bañando a sus ovinos con ANTISARNICO NEOCIDOL C!

GEIGY, creadores de productos químicos para el agro moderno!

Geigy

Geigy Argentina S. A.
Departamento Agropecuario
Av. L. N. Alem 822
Tel. 32-4461 - Bs. As.



ninguna bahía, y tampoco existen constancias de que los españoles cazaran nunca focas y ballenas, en esa época y en aquellas latitudes.

Origen del hallazgo

En lo que respecta a los recipientes de hierro hallados por los balleneros noruegos, se sabe positivamente que los mismos fueron llevados allí al promediar el siglo XIX por los cazadores de focas y lobos que ya operaban en gran escala y visitaban asiduamente la isla, pues cuando naufragó en sus costas el capitán Mateo Brisbane, en la segunda década del siglo pasado, aun no se había instalado ninguna factoría. Aunque este audaz marino sabía que la isla era frecuentada por muchos cazadores de focas, dado lo avanzado de la estación en que le ocurrió el siniestro, debió ingeniárselas para salir de allí por sus propios medios.

Tampoco son mencionados tales artefactos, por los expedicionarios rusos cuando visitaron la isla en el año 1819.

Sin embargo hasta en la propia Inglaterra que atribuye el descubrimiento a sus navegantes, tuvo partidarios la teoría del capitán Ratto, pues el autor británico Joseph Jacobs también dice categóricamente que Vespucio en 1502, fue el primero que avistó esta isla situada a unas 1200 millas al este del Cabo de Hornos. Pero como es de imaginar, la teoría fue inmediatamente refutada y los historiadores tampoco allí, han logrado ponerse de acuerdo como para atribuirle sin discusión ese mérito (6).

A su vez el profesor Roberto Levillier, panegirista de Vespucio, dice por su parte que el célebre navegante florentino fue el descubridor de la costa patagónica, y al efecto aporta pruebas, documentos y argumentos que a su juicio disipan toda clase de dudas (7).

Opiniones divergentes

Mas tampoco faltan las opiniones de reputados técnicos en la materia que están muy lejos de compartir tales opiniones y por el contrario las descartan categóricamente y hasta ponen en duda la autenticidad de su relato, como en el caso del capitán Roberto Fitz Roy, cuando dice refiriéndose a Las Malvinas: "Se ha asegurado que Vespucio avistó estas islas en el año 1502, pero de ser auténtico el relato del mismo Américo, él no puede haber explorado más al sud de la margen derecha del Plata" (8). También el erudito Ernesto Reguera Sierra, se adhiere a esta tesis y dice "Vespucio en los relatos de su tan debatido viaje de 1502, parece indicar que abandonó el continente a los 32º tomando rumbo al S.E. arribando tal vez a la Georgia del Sur. Si este nauta hubiera llegado a los 40º navegando cerca de la orilla marina, es incuestionable que le hubiera llamado irresistiblemente la atención nuestro gran estuario, (tal como le sucedió al malogrado Solís) y habría dado buena noticia de él"... etc. (9).

Finalmente no faltan las opiniones de quienes luego de estudiar detenidamente las posibilidades de este viaje y los documentos relacionados con el mismo, llegan a la conclusión de que Vespucio no descubrió absolutamente nada, y para disimular y contrarrestar su espectacular fracaso, añadió al diario de navegación esas vagas y confusas noticias que aluden a sus supuestos descubrimientos.

Las opiniones de quienes han analizado las posibilidades de su viaje, difieren diametralmente aun entre los mismos marinos que como en el caso de Bougainville y R. Fitz Roy, efectuaron casi idéntico recorrido por el Atlántico hasta las Malvinas. Lo mismo ocurre con los historiadores, pues como he-

mos visto, unos dicen que si siquiera llegó al Río de la Plata; otros lo hacen navegar frente a las costas patagónicas, y otros prolongan su viaje hasta situarlo a la vista de esta remota isla que emerge desde el fondo de los turbulentos y sombríos mares australes.

Lo cierto es que de haberse dado en esa época suficiente crédito a sus noticias, ni España ni Portugal hubieran omitido esgrimir tan valioso argumento en respaldo de sus derechos, cuando disputaban por la posesión del continente americano (10).

Un siglo más tarde, en febrero del año 1600, el buque BlijdeBoodschap —Buena Nueva— de solamente 75 toneladas de desplazamiento e integrante de la flota que al zarpar mandaba el capitán Jacobo Mahu —fallecido durante el viaje— junto con Simón Cordes y Sebald De Weert, a raíz de una violenta tempestad dice que fue separado de la expedición al salir del Estrecho de Magallanes y arrastrado hacia el S.E. con riesgo de naufragar hasta alcanzar los 64º de latitud sur. Su capitán llamado Teodoro, Teodorico o Dirk Gherritz, posteriormente fue apresado en las costas de Chile y llevado a Lima donde entre otras cosas, declaró ante las autoridades coloniales que durante su forzada navegación hasta alcanzar tan bajas latitudes, "había visto una tierra alta con montañas cubiertas de nieve como el país de Noruega" (11).

También los holandeses

Tomando en cuenta estas declaraciones, no faltan quienes atribuyen a los holandeses participación en el descubrimiento de las islas antárticas, ya se trate de las Shetland del Sur, las Islas Orcadas o la misma Isla Georgia, pero su desplazamiento por aquellos borrascosos mares no tiene más asidero que las teorías y las hipótesis elaboradas por quienes han calculado y estudiado las posibilidades de este viaje.

Tal es el caso por ejemplo del autor Carlos Aramayo Alzerrica, cuando dice refiriéndose a la región antártica: "El descubrimiento de dichas tierras ya había sido realizado por el marino Dirk Gherritz en 1599, mientras efectuaba un viaje de



Sir Ernest Shackleton.

Rotterdam a Valparaíso por el Cabo de Hornos en cuya oportunidad avistó una tierra montañosa y nevada muy semejante a Noruega" (12). Pero la verdad es que si Gherritz navegó frente al Cabo de Hornos lo hizo sin proponérselo y no lo supo nunca, pues está perfectamente documentado que el buque que mandaba atravesó el Estrecho de Magallanes con los demás navíos, y recién a la salida del mismo se separó de la expedición.

Por su parte los franceses dejando de lado todas estas oscilaciones literarias, inclusive las investigaciones aportadas por el propio Bougainville, atribuyen el descubrimiento de la Isla Georgia a uno de sus marinos en el año 1675. Sobre el particular dicen sus libros de erudición, entre ellos la Enciclopedia Larousse, refiriéndose al capitán mercante Antonio De Laroche: "Navegante francés del siglo XVII; fue arrastrado por una tempestad al oriente de la Isla de los Estados percibiendo una tierra hacia los 54º de latitud sur. Esto sucedió en 1675, y en 1756 un navío español, el León hizo el periplo

»—>

● **Planta Industrial**
Belgrano 392
28 de Julio y Gdor. Maiz
T. E. 353
Pto. Madryn - Pcia. Chubut

● **Administración Central**
Sarmiento 3060/66
T. E. 86-8461/62/63
Capital Federal

.DEL GOLFO S.A.

FIBRAS SINTETICAS

TEXTURIZACION

TEJEDURIA

TINTORERIA INDUSTRIAL

DG

"ACONCAGUA"

Compañía Sudamericana de Seguros S.A.

Lavalle 348 Buenos Aires T.E. 32-9481/9485

OPERA EN:

VIDA
INCENDIO
PERDIDA DE BENEFICIOS
ACCIDENTES DEL TRABAJO
ESTATUTO DEL PEON
ACCIDENTES PERSONALES
TRANSPORTES
AUTOMOVILES
CRISTALES
ROBO
GANADO
RESPONSABILIDAD CIVIL
FIDELIDAD DE EMPLEADOS
RIESGOS VARIOS
GRANIZO
AERONAVEGACION

DIRECTORIO

PRESIDENTE: Sr. Alejandro Braun Menéndez; VICEPRESIDENTE: Dr. Juan C. Pinasco; SECRETARIO: Sr. Francisco Orcoyen; TESORERO: Dr. Carlos A. Menéndez Behety; VOCALES: Dr. Miguel Bomchil; Sr. Arturo A. Bullrich; Sr. Juan J. Caminos; Dr. José L. Cantilo; Sr. Jorge Curi; Dr. Alberto N. Dodero; Dr. Julio M. Juncosa Seré; Sr. Fernando J. Menéndez Behety; Dr. Ambrosio C. Nougués; Dr. Alfredo D. Olaechea; Sr. Otto Tolderlund; SUPLENTES: Dr. Oscar Braun Menéndez; Dr. José J. Brignoli; Ing. Eduardo Escasany; Ing. César H. Menéndez Behety; Sr. Alfredo Peralta Ramos; SINDICO: Sr. Roberto Howard; SINDICO SUPLENTE: Sr. Jorge Baliero Guerrico; GERENTE GENERAL: Dr. Luis F. Orcoyen.

de la isla y la registró con el nombre de San Pedro".

Pero se omite aclarar que Antonio Laroche, La Roche o De Laroche, aunque hijo de franceses había nacido en Londres, y si bien dice que a su regreso del Pacífico fue arrojado por los vientos y las corrientes contrarias muy lejos al este de la Isla de los Estados y que avistó una tierra desconocida, los datos que aporta son tan vagos e imprecisos que corren paralelos con los informes del capitán holandés Gherritz.

Lo que vio Laroche

Laroche dice que hallándose en los 54º de latitud sur, al aclarar el horizonte avistó una tierra desconocida, pero que su buque se encontraba en muy malas condiciones luego de capear la violenta borrasca, y que en aquel momento tenía que afrontar toda clase de dificultades, motivo por el cual no realizaron observaciones y tampoco prestaron mayor atención al descubrimiento ni al lugar por donde navegaban. Al recuperar el gobierno de la nave cuando cedió la tormenta, trató inmediatamente de ganar el tiempo perdido y alejarse lo más rápidamente posible de aquel sombrío escenario, pues las supuestas tierras frente a las cuales muy a su pesar incursionaban, ofrecían un aspecto tétrico y desolador bajo un cielo encapotado y con permanente amenaza de tormenta, peligro que acaparaba toda su atención.

La profesora Primavera Acuña de Mones Ruiz, también adjudica a este navegante el mérito de haber avistado la Isla Georgía en el año 1675, pero a su vez explica que: "Se atribuye su descubrimiento a Américo Vespucio al servicio de España en el año 1502" (13). No deja de ser desconcertante este dato incluido en su obra, pues tanto el capitán Héctor R. Ratto como R. Fitz Roy dicen claramente que Vespucio realizó el discutido viaje por cuenta y orden de la corona portuguesa a cuyo servicio se encontraba en esa fecha, lo cual también está ratificado en las numerosas biografías que se han escrito sobre la vida y las andanzas de este célebre personaje de la época de los descubrimientos.

También la citada autora dice que en 1739 la isla fue visitada por el navegante Juan Carlos Bonnet de Lozier, —debe tratarse de Juan Carlos Bouvet que el 1º de enero de 1739 descubrió en el océano Indico la pequeña isla volcánica que hoy lleva su nombre— y que por primera vez allí se faenaron lobos y focas para extraerles la grasa y el cuero. Sobre este asunto dice por su parte el Dr. José M. Sobral: "Más o menos en la zona donde los océanos Atlántico, Indico y Glacial del Sur se encuentran hacia los 54º de latitud sur y 3º este de Gr. hállase situada una pequeña isla que podría tomarse como imagen del continente antártico. Es la isla Bouvet, descubierta en 1739, época en que todavía se esperaba encontrar en el polo austral un continente habitable o, al menos, tierras que darían a sus dueños fáciles. riquezas. Lozier Bouvet oficial de la marina francesa, que la descubrió, obtuvo importantes resultados de su viaje. Dejó claramente establecido que en el lejano sur no había tierra habitable, y él fue quien llevó a Europa las primeras noticias sobre la abundancia de ballenas, lo mismo que de los enormes témpanos tabulares, desconocidos hasta entonces. Bouvet no pudo desembarcar a causa del mal tiempo, y además pronto tuvo que abandonar la empresa con motivo del escorbuto que se había generalizado en la tripulación (14).

Boungainville y sus citas

A su vez Bougainville, no sólo omite citar los

viajes realizados por estos audaces compatriotas que le precedieron en aquellos escenarios, sino que tampoco menciona tales actividades. Por el contrario se atribuye el mérito de haber faenado por primera vez lobos marinos, remitiendo a Francia un cargamento de cueros y aceite desde las Islas Malvinas, de las cuales, como se sabe, fue el primer colonizador. Pero también es necesario tener en cuenta que el citado navegante pasa por alto algunos viajes de gran interés realizados por otros marinos franceses, como ser la prolongada estado en el Estrecho de Magallanes del corsario Jean De La Gilbaudiere que luego de naufragar, según parece en la entrada del Canal Bárbara, pasó con su gente a Puerto Gallant, y allí estuvo detenido once meses, tiempo que le demandó la construcción de un nuevo buque a bordo del cual pudo felizmente retornar al mundo civilizado. El viaje de La Gilbaudiere, pese a la importancia que reviste y a la época en que se realizó, año 1688, es poco conocido y muy rara vez es mencionado por los investigadores que se han ocupado en recopilar y comentar los viajes de quienes pasearon las velas de Francia por el Mar Austral (15).

Tampoco son tenidos en cuenta estos antecedentes por el famoso navegante bretón Ivo José de Kerguelen Tremarec, quien alentando muchas ilusiones en el año 1772, emprendió la búsqueda del supuesto continente austral o la entonces llamada Gran Tierra del Sur, o Tierra Austral Incógnita, en cuya existencia también creyó siempre Américo Vespucio y muchos otros geógrafos de su época. Kerguelen descubrió el grupo de islas que lleva su nombre y creyó durante su primer viaje haber estado en las costas del legendario continente al que llamó pomposamente "Gran Francia del Sur", mas en su segunda expedición se convenció de que se trataba solamente de pequeñas islas volcánicas, despobladas, estériles y batidas por un clima, que él mismo, ya definitivamente desilusionado, calificó de abominable.

Al finalizar el siglo XVII, tan firme era la sospecha de que podían existir las paradisíacas tierras australes, que el rey Guillermo III de Inglaterra, encargó al célebre astrónomo Edmundo Halley una expedición. A tal efecto se aprestó el buque Paramon Pink, y en las instrucciones que se le entregaron, se le encomendaba "descubrir las tierras desconocidas que se supone existen en el Atlántico Austral", pero el viaje fracasó por haberse insubordinado los tripulantes, que junto con la oficialidad se negaron a seguir y exigieron el retorno a Inglaterra.

Dejando a un lado el desfile de estas interesantes noticias auxiliares y retomando el tema del descubrimiento de la Isla Georgia del Sur es necesario tener presente la cautelosa nota del periodista y escritor Julián Pedrero, cuando anotó: "Posiblemente entre los muchos documentos reunidos alrededor de la cuestión de las Malvinas, con cuyas islas se ha de vincular el descubrimiento de la San Pedro, se hallarán pormenores del viaje del León: lo poco que hoy puede llegar a nuestro conocimiento procede de referencias extranjeras" (16). Aun cuando también se refiere a la tesis sustentada por el capitán Héctor R. Ratto y menciona los viajes de Vespucio, De Laroche y del navío León, su pronóstico no pudo ser más acertado. En efecto, este buque mercante de bandera española, al regresar de la costa peruana por la ruta del Cabo de Hornos, fue arrojado por una violenta tempestad hacia el sudeste, y el día 9 de junio del año 1756, sus tripulantes avistaron una tierra cuyas costas barajaron a la

»—>



GALLETITAS...
A CUAL
MAS EXQUISITA...

POR ESO: DIGALE

Sí A

TERRABUSI

ESTABLECIMIENTO MODELO TERRABUSI S. A. I. C.
San José 1060 - T. E. 23-1020/29 - Buenos Aires



Exquisito por su nobleza y bouquet, que brindan la nota más alta en calidad de los grandes vinos...!!!

vinos **CANCILLER**
Reserva tinto Cabernet
Reserva tinto Borgoña
Blanco Sauvignon
Blanco Riesling
Blanco Pinot Gris
Rosado traminer Rouge

vinos *La Colina*
Tinto Pinot, Tinto Añejo
Tinto Rerserva, Rubí La Colina
Añejo Blanco

vinos TORO VIEJO Reserva Tinto, Vino Blanco

FIDEERIA

"SANTA CLARA"

Soc. Resp. Ltda.

Cap. m$n. 6.000.000.—

Fábrica de pastas alimenticias

"SANTA CLARA"

"La Europea"

"Pastasán"

Distribuidores exclusivos de GERMOLINA - Harina leudante preparada para repostería

PASEO COLON 1590
Buenos Aires

Teléfonos
26 de Garay 0701 y 0702

distancia, comprobando que se trataba de una isla. No existen constancias de que desembarcaran en alguna de sus bahías como dice Juan Carlos Moreno, ni tampoco de que cazaran focas y ballenas, pues además el buque no estaba preparado para realizar semejantes menesteres. Según sus cálculos esta tierra se hallaba situada muy al este de la Isla de Los Estados, y le dieron el nombre de San Pedro.

Guyot Duclos

Resulta interesante centralizar la atención sobre el viaje de esta nave, cuyo nombre es insistentemente mencionado en todas las crónicas pero sin aportar ninguna otra clase de información. Sin embargo se sabe que se trataba de una fragata mercante española, que por lo menos realizó tres viajes a la costa del Pacífico por la ruta del Cabo de Hornos al mando de un experimentado y veterano marino, vinculado precisamente a la historia de nuestras Islas Malvinas, tal como lo presintió el escritor Julián Pedrero. En tal ocasión la nave estaba al mando del capitán francés Guyot Duclos, el mismo que en el año 1763 acompañó al capitán L. A. De Bougainville en la fragata El Aguila durante su primer viaje a las Islas Malvinas, y posteriormente fue su segundo cuando emprendió su famosa vuelta alrededor del mundo, luego de entregar la recién fundada colonia insular al dominio de los españoles.

Guyot Duclos había nacido el 14 de setiembre del año 1722 en el puerto de Saint Maló, un semillero de marinos, y desde muy joven abrazó la profesión de navegante, pues a los once años ya figuraba enrolado como grumete en la tripulación de un buque de la Compañía de Indias. Realizó varios viajes por los mares del sur tripulando los buques mercantes que desde aquel puerto zarpaban hacia las costas peruanas por la ruta del Estrecho de Magallanes o por el Cabo de Hornos. Como es sabido se atribuye —y existen probadas constancias—, que de estos mercaderes tomaron el nombre los "malouines" las islas de nuestro archipiélago, y que luego los españoles llamaron "malouinas" y finalmente malvinas desde comienzos del siglo pasado.

Los marinos que zarpaban de Saint Maló visitaron repetidas veces estas islas muchos años antes que Bougainville decidiera emprender su colonización basado precisamente en los favorables y alentadores informes que dichos navegantes le suministraron. Es muy probable que Guyot Duclos las avistara, y que las visitara también en más de una ocasión, tanto durante el tiempo en que viajó en los buques matriculados en Sain Maló, donde previamente debió obtener noticias sobre su estratégica ubicación, como cuando se incorporó a la marina mercante española. Se hallaba al servicio de esta nación en la época que realizó el viaje al mando de la fragata León. cuando accidentalmente fue arrojado hacia la isla que hoy se conoce con el nombre de Georgia, pero que él bautizó llamándola San Pedro. Este acontecimiento, por causas que ignoramos no tuvo en aquella época mayor trascendencia ni se le asignó la debida importancia, pero justo es reconocer que algo similar sucedió con los descubrimientos y viajes realizados por los marinos de Saint Maló cuando visitaban las Islas Malvinas para descansar, reparar averías y abastecerse de agua. Tal vez los informes aportados por los navíos que realizaban viajes comerciales, no eran registrados con la minuciosidad de los que efectuaban las armadas aprestadas y fiscalizadas oficialmente por las autoridades gubernamentales. Prueba de que así era en efecto, nos la proporciona la escasa resonancia que tuvo en el año 1538 la empresa de León



Pancaldo, cuando también intentó un viaje comercial a la costa del Perú y finalizó en un desastre acaecido en la entrada de Río Gallegos. Pero en este caso y dada la maraña de teorías e hipótesis que envuelve el descubrimiento de esta isla austral, en que se cita con especial énfasis el navío León y el nombre de San Pedro que le asignaron sus tripulantes, es necesario aclarar que si bien la nave enarbolaba bandera española, estaba al mando de un capitán francés, y que él precisamente fue quien le dio ese nombre que hasta el presente ha constituido un enigma.

Cook y el Reino Unido

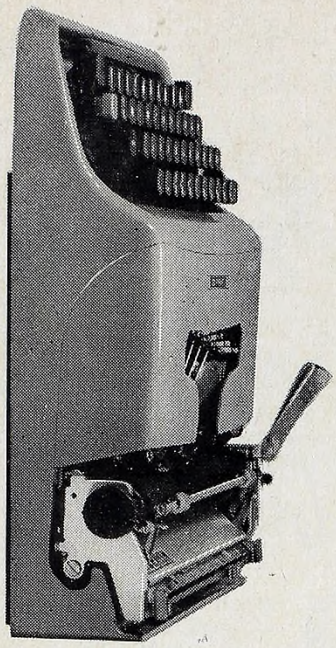
Mas, para rematar la confusión que predomina en torno a este asunto relacionado según hemos visto con el descubrimiento de la Isla Georgia, el 20 de enero del año 1775, fue visitada por el navegante inglés James Cook (17). Este marino pasando por alto todos los antecedentes ya conocidos en esa fecha, le asignó el nombre que tan injustamente lleva en la actualidad, en homenaje a Su Majestad el rey George III. La apresurada información que campea en algunas obras ha sido motivo de que se difundieran muchos errores que hoy no resulta fácil corregir, como ocurre por ejemplo en el caso del ya citado autor Aramayo Alzerrica, cuando dice refiriéndose al viaje de Cook: ..."y dando la vuelta al Cabo de Hornos descubrió el 17 de enero de 1775 la Georgia Meridional situada al sur del océano Atlántico". Tal vez advertido de su equivocación o tomando en cuenta posteriores informes aclara en una nota puesta al pie de la página: "Se dice que en este viaje descubrió la Georgia del Sur, y que sin desembarcar la declaró propiedad de la corona británica, ignorando que ya en 1756, había sido visitada por la nave española León" (18).

Cuando en el año 1772 el Almirantazgo Británico asignó al Comodoro de su Real Marina, James Cook, la misión de encabezar una expedición destinada a probar o descartar en forma cierta la existencia de la Gran Tierra del Sur, ya eran conocidos en Londres todos los antecedentes relacionados con el viaje de Guyot Duclos a bordo de la nave hispana León. Tanto es así que en el año 1777, cuando Williams Robertson publicó su conocida obra titulada "History of América", incluyó en la misma una pieza cartográfica, que a pesar de las deficiencias que se le puedan señalar, tiene el valioso mérito de ubicar esta isla con el nombre traducido y abreviado de I. St. Peter —Isla San Pedro— lo cual demuestra que los informes citados habían llegado a conocimiento de los ingleses y que en consecuencia no ignoraban ni el viaje ni las noticias aportadas por aquel marino. Vale decir, que sabían que la isla existía antes de que la *descubriera* Cook, y que sabían su nombre antes que éste la rebautizara, todo lo cual contrasta notablemente con la modestia de Guyot

»—>

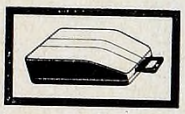


Olivetti



Lettera 22

Una máquina de escribir
en nuestros hogares



Una portátil debe ser ligera y resistente, ocupar poco espacio y escribir con nitidez. Estas son las cualidades de la Lettera 22. Se ha ideado y conseguido producir una máquina de escribir que a sus dimensiones reducidas, a su poco peso y a un precio accesible uniera la mayor diversidad de aplicaciones. Ofrece la garantía de una escritura precisa, de una rigurosa alineación y de una resistencia comprobada con toda clase de controles y revisiones. Las cartas cotidianas, los apuntes de casa, las anotaciones escolares, las copias de documentos consiguen orden y claridad con esta portátil ligera y de fácil manejo aún para la más inexperta mano.

olivetti

BANCO DE GALICIA
y BUENOS AIRES

CUENTA ESPECIAL DE
AHORRO

para inversiones en
préstamos hipotecarios

PAGA 12%

LIBRE DE IMPUESTOS

PARTICIPACION EN LAS UTILIDADES

CAPITALIZACION SEMESTRAL

CANGALLO 415 - Con 52 Filiales - Tel. 46-0271 y 0281

Duclos. Pero es más que probable que al zarpar, ya obraran en poder de Cook las cartas náuticas que tan fácilmente le permitieron ubicar la isla en aquellas remotas latitudes (19).

Campea la confusión

Como antecedente de este extraño proceder viene al caso citar que en el año 1762, los tripulantes de la fragata hispana Aurora, también desviada de su ruta por una tormenta, informaron haber visto un grupo de tres islas a las cuales dieron el nombre del buque. Dicho archipiélago durante mucho tiempo figuró ubicado en los mapas entre la Isla Georgia y las Malvinas, pero su existencia posteriormente no pudo ser ratificada. Sin embargo los británicos, enterados de este supuesto descubrimiento realizado por los españoles en aquellos mares desconocidos para ellos, se apresuraron a reclamar la prioridad, argumentando que tales islas ya habían sido avistadas por el corsario Williams Ambrosio Cowley en 1684, lo cual, como es de imaginar, nunca pudo ser confirmado, por la sencilla razón de que tales islas no existían (20).

También este mismo marino dijo que hallándose al mando del buque Batchelor Deligth y a los 47º de latitud sur, avistó una isla desconocida a la que dio el nombre de Pepys, y sobre la cual aseguró que poseía óptimas condiciones para ser colonizada. A raíz de este informe dicha isla inexistente, fue buscada con particular insistencia hasta el año 1855, aun cuando con anterioridad el propio Fitz Roy la había buscado sin resultado durante su famosa expedición.

A partir del viaje de Cook, la Isla Georgia o San Pedro comenzó a ser visitada asiduamente por otros navegantes y en modo especial por los cazadores de anfibios que en sus costas realizaron grandes matanzas.

El 15 de diciembre de 1819 recaló en la isla el buque Mirni —Pacífico— de la armada imperial rusa y su capitán, el teniente M. P. Lazarew, trazó un plano de sus costas luego de inspeccionarlas con alguna detención. Este buque integraba la expedición del comandante Fabián G. Billinghausen, que durante los años 1819-1821 realizó una prolija campaña de carácter científico por los mares antárticos.

Los rusos calcularon que su superficie no superaba los 4.000 kilómetros cuadrados y que su longitud de N.O. a S.E., era alrededor de 150 kilómetros. También dijeron que la isla estaba enteramente despoblada y desprovista de vida terrestre, y que su clima era extremadamente riguroso y no guardaba ninguna relación con el observado en las tierras del hemisferio norte a idénticas latitudes. En cambio comprobaron que sus costas estaban pobladas por inmensos rebaños de anfibios, y que los mismos constituian una riqueza fabulosa. Con anterioridad al viaje de los rusos, pocos trabajos se habían realizado sobre la Isla Georgia, y la escasa cartografía conocida adolecía de muchas deficiencias.

Su exploración

Su interior recién ha sido explorado y estudiado en lo que va del presente siglo, pero sólo en los lugares más accesibles, pues el clima que allí reina es extremadamente frío, húmedo y ventoso, a tal extremo que torna difíciles y hasta peligrosas las tareas de relevamiento.

En el año 1916, incursionó por su interior, tras dramática odisea, el famoso explorador antártico Ernest Shackleton, cruzándola por primera vez de costa a costa en un recorrido de escasos treinta kiló-

metros. Pero ya en esa fecha, aunque su interior no había sido explorado se habían instalado en sus puertos algunas factorías dedicadas a la caza de ballenas, y su base principal el puerto de Gritviken había sido visitado por muchas expediciones destinadas a estudiar e investigar los misterios del continente antártico ([21]).

Shackleton su primer explorador yace sepultado en el pequeño cementerio de Gritviken, pues falleció allí el 5 de enero de 1922.

Aunque primero se pensó llevarlo a Inglaterra, vía Montevideo, desde este puerto por expreso deseo de su esposa fue de nuevo embarcado hacia esta isla, donde descansa eternamente cerca de las heladas regiones que tanto le atrajeron y donde tantas veces se jugó la vida, para caer finalmente derrotado por una dolencia física.

Según puede apreciarse a través de este análisis parcial de noticias, de cautivantes hipótesis y encontradas teorías a cual más atrayente, la historia relacionada con el descubrimiento de la Isla Georgia continúa siendo por el momento tan confusa, complicada e inescrutable, como la de nuestras Islas Malvinas.

Pese a la categoría intelectual de los especialistas y eruditos en la materia que han investigado el tema, persisten las dudas, el misterio y las contradicciones, que por supuesto no son los elementos más indicados para proporcionar una explicación aceptable. ◈

NOTAS

(1) Ratto, Héctor R. "Hombres de Mar en la Historia Argentina", pág. 14. Del mismo autor y sobre el mismo tema, ver diario "La Prensa" del 3 de junio de 1934, 2ª Sec. Ruiz Guiñazú, Enrique, "Proas de España en el Mar Magallánico". Edic. 1945. Este autor también descarta a Vespucio en los descubrimientos australes.

(2) Bougainville, L. A. De. "Viaje Alrededor del Mundo por la fragata del Rey "La Boudeuse" y la fusta "La Estrella" en 1767-1768 y 1769", pág. 57. Edición Espasa-Calpe Argentina. Segunda Edición, año 1946.

(3) Caillet-Bois, Ricardo. 'Una Tierra Argentina, Las Islas Malvinas", pág. 17. La carta de Vespucio que cita este autor, está dirigida a Piero Soderini, entonces gonfaloniero de la República de Florencia, y protector de las Artes y las Letras.

(4) Moreno, Juan Carlos, "Nuestras Malvinas", pág. 17. Edic. El Ateneo, 6ª Edición. Es de advertir que esta obra tuvo gran difusión, pues durante algunos años fue adoptada oficialmente como libro de lectura para los establecimientos secundarios dependientes del Ministerio de Educación de la Nación. No obstante ello, contiene algunas informaciones que requieren ser corregidas y actualizadas.

(5) Moreno, Juan Carlos, obr. cit. pág. 220 y 221.

(6) Joseph, Jacobs, "The Story of Geographical Discovery", Londres, 1899.

(7)Levillier, Roberto. "América la Bien Llamada". Edic. 1948. "El Nuevo Mundo", Edic. 1951, y su última obra, "Américo Vespucio", Edic. 1967.

(8) Fitz Roy, Roberto. "Narración de los viajes de levantamiento de los buques de Su Majestad, "Adventure" y "Beagle" en los años 1826 a 1836". Tomo II, pág. 270. Traducción del capitán de fragata Teodoro Caillet-Bois, Biblioteca del Oficial de Marina, Vol. XIII, año 1932. El capitán Fitz Roy dice haber estudiado las cartas de Vespucio publicadas en la Colección Ramusio, Vol. I, folio 128, y al respecto explica los errores de información en que se pudo haber incurrido por parte de los compiladores, pero no obstante esta salvedad, niega categóricamente que aquel navegante, "pretenda hasta la mínima distinción de haber descubierto las Falkland (Malvinas) cuando es evidente que no pudo haberlas visto". No comparte este juicio el profesor Roberto Levillier, pues en su última obra insiste en que Vespucio navegó en 1502 frente a la costa patagónica, y que en consecuencia fue su descubridor.

(9) Reguera Sierra, Ernesto. ARGENTINA AUSTRAL, N: 211, pág. 5.

(10) Como es sabido, en algunas biografías Vespucio es duramente criticado y se le acusa de poseer un carácter fácilmente irritable y tornadizo, y que además gustaba hacer alardes de erudición hasta caer en antipática pedantería. Otros autores como en el caso de Levillier, destacan sus grandes conocimientos, sus méritos y la colaboración y valioso asesoramiento que prestó a otros famosos navegantes, de todo lo cual se hicieron eco muchos personajes de la época.

(11) Morales, Ernesto. "Historia de la Aventura", págs. 129 y 130. Este marino holandés en las crónicas españolas se lo conoce con el nombre castellanizado de Rodrigo Girardo. Si bien Ernesto Morales en su obra dedica varias páginas a los viajes realizados por Bougainville, solamente cita a Guyot Duclos como capitán de "El Aguila", 1763-1764, y como autor de un diario cuyo extracto fue incluido en la obra del religioso benedictino Dom Pernetty, naturalista y hombre de ciencia. Tampoco reparó Morales, —cosa extraña en él— que en el buque auxiliar de la última expedición de Bougainville, viajaba como ayudante del botánico y haciéndose pasar por hombre, la primer mujer que dio la vuelta al mundo.

(12) Alzerrica Aramayo, Carlos. "Historia de la Antártida", págs. 39 y 40, nota 1.

(13) Acuña de Mones Ruiz, Primavera. "Antártida Argentina, Islas Oceánicas, Mar Argentino". Edic. 1948, pág. 51. Esta obra profusamente ilustrada con notas gráficas, según se aclara a continuación de su título, fue revisada por el Comando de Operaciones Navales del Ministerio de Marina. Sin embargo ni la autora ni quienes supervisaron en aquel momento la edición tuvieron en cuenta, —aparte de otras consideraciones— los datos aportados por el capitán de fragata Héctor R. Ratto, por el capitán Roberto Fitz Roy, y la obra de Roberto Levillier, todo lo cual no deja de causar lógica extrañeza.

(14) Sobral, José M. "Epitome geológico de la Antártida Occidental", en ARGENTINA AUSTRAL, Nº 208, pág. 25, como así también el libro titulado "Dos años entre los hielos, 1901-1903".

(15) El diario de navegación de este corsario francés no ha sido publicado en nuestro idioma, pero fue revisado según informa el etnólogo Daniel Hammerly Dupuy, por su colega Daniel Brinton, llegando a la conclusión de que en efecto contenía un interesante vocabulario de los indios alacaluf, muy similar al recogido por el capitán Fitz Roy, lo cual ratifica el lugar donde improvisó su astillero en los canales fueguinos. Para mayores informaciones ver RUNA, Vol. V, año 1952, págs. 162-165.

(16) Pedrero, Julián. "Importancia y Tradición Ballenera Argentina", en ARGENTINA AUSTRAL, Nº 244, pág. 9, nota 6, y también esta misma revista Nº 220, pág. 5.

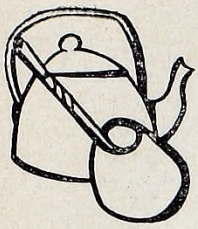
(17) Cook, James. "Relación de su Primer Viaje Alrededor del Mundo durante los años 1768-1769-1770-1771", traducción del inglés por M. Ortega y Gasset, 1922.

(18) Alzerrica Aramayo, Carlos, obr. cit. pág. 41.

(19) ARGENTINA AUSTRAL, Nº 244. En la portada de esta revista aparece una reproducción de la citada pieza cartográfica con la siguiente leyenda: "La Isla San Pedro, (I. St. Peter) nombre español de la después llamada Georgia del Sur, en un mapa de Kithin para la "History of. America", de Robertson, Londres, 1777. Este mapa aunque confeccionado y publicado en Inglaterra, reproduce todos los errores que persistían en las piezas cartográficas españolas de la época, como ser el supuesto gran río que desemboca en el centro del Golfo San Jorge, y un imaginario canal que divide en dos la isla grande de Tierra del Fuego.

(20) "Marina", revista de la Liga Naval Argentina, Nº 151, febrero 1949, "Historias de Mar poco conocidas", donde se comentan pormenores relacionados con varias de estas islas fantasmas, que algunos navegantes buscaron en diversas zonas del mar austral.

(21) Moneta, José Manuel. "Cuatro años en las Orcadas del Sur". Esta es una de las varias obras que contiene interesantes datos sobre las expediciones antárticas y sobre las actividades que desarrollaban las factorías instaladas en la isla.



MATE, CAFE, COÑAC, CIGA

Por LUIS REY

Especial para ARGENTINA AUSTRAL

PROMEDIABA el mes de mayo de 1931. En Ingeniero Jacobacci (Nahuel Niyeu) había nevado copiosamente. La noche que vamos a narrar el registro de la columna mercurial señalaba veinte grados bajo cero. Frío intensísimo, acompañado de viento suave, pero penetrante.

En mi habitación del hotel de Linos hermanos, situado frente a la estación ferroviaria, provista de una potente estufa alemana alimentada a kerosene, alternábamos el café, el mate, el coñac y los cigarrillos. Era noche apropiada para bebidas espirituosas.

Comenzó el debate amical cerca de las veintidós horas. Desde la ventanita, con vidrios trasudados veíamos el paisaje blanco, inmensamente blanco, sobre la angustiada soledad de la noche patagónica.

Conversábamos el juez de paz, Hansen Seler, de ilustración vasta, Luis Francisco Diéguez, periodista notable, mi primo Ricardo Rey, dado al humorismo a todo trapo, que a esa hora tiritaba "en serio", y el que escribe estas líneas.

Cambiando temas llegamos al teatro y por esa vía nos internamos en Ibsen, después apareció Strindberg que fue el pretexto para el hilo de la velada glacial. Nos



entusiasmamos entre pitada y pitada.

Reconstruyamos las opiniones allí vertidas.

Augusto Strindberg

—Quien sabe por qué extraña circunstancia —dije— a Augusto Strindberg, el famoso escritor sueco, que escribió el 'escándalo social" de su época, "Padre", otras obras teatrales y literarias de resonancia, se le hayan retaceado los positivos valores a que se hizo acreedor. Sabemos que su producción se sitúa en un círculo por momentos metafísico y que llegue a casi todo el mundo (Jobsterne Jobson, con "Leonarda" y otras obras, tuvo parecida similitud en todo), atribuyéndosele excesiva propensión a lo anormal, entre el psiquismo morboso y la esquizofrenia desenfrenada.

Punto de apoyo

El tema apasionante le hizo decir a Diéguez con agudeza:

—A poco de ser leído, el nombre fascinante de Strindberg adquiere resonancia, por sus méritos poco comunes, y muchas de sus páginas polvorientas ya, amarillas por siempre, sirven como punto de apoyo a periodistas y escritores de las más diversas latitudes, que lo aprovechan con glotonería egocéntrica inaudita...; otros se permitieron el placer de plagiarlo porque en sus países de origen el célebre autor sueco carecía de significación elemental. A Sthendal le ocurrió parte de lo



RRILLOS Y NIEVE

La noche estrellada de Augusto Strindberg - Lo tenebroso y lo real - A veinte grados bajo cero junto a una estufa - Patagonia.

mismo. Strindberg fue, indudablemente, una criatura torturada, con cierta semejanza psíquica a Poe, aunque con anomalías cerebrales marcadas que volcó febriciente en el papel, y que lo diferencia del sufrido poeta de Baltimore, cuyo final dramático le proporciona un tétrico colorido oscuro a su figura; tan oscuro, sin evangelización y a la vez sin satanismo, igual que el de Strindberg. "Never more" y "Las Campanas", el alcohol y los delirios.

Hablar así en el corazón de la Patagonia y a aquella hora, parecía inapropiado. Ni la noche glacial ni el silencio nos había conmovido. Nada de lana, nada de ovejas, ni de chismes oficiales...

Fuerza avasallante

Les dije:

—Desde su inquieta iniciación literaria el sueco llamó la atención por la originalidad desusada de los temas palpitantes y nuevos que abordaba, y además, por la fuerza avasallante de su estilo personal, cortado y directo, ultramodernísimo, de una a otra frase; con sus toques reveladores de veladuras espirituales inquietantes, con claros conceptos humanos, luchas del alma conturbada, donde afloraba un desasosiego de subcapas viscosas, tétricas, y la dura poesía engalanada con alas fugaces, que resplandecían en inasible gasa negra como veladuras funerarias en el antro del infinito, en la muerte que vive...

El coñac nos entonó, dándole cierto brillo al tema, mientras la población dormía recargada de cobijas protectoras.

—Strindberg —afirmó Hansen Seler— carece de paralelo en la literatura de cualquier país, en estilo y en forma; cada argumento, extraído de la realidad cotidiana, lo sitúa como el primero de los autores de la época, que se salió de los cánones mojigatos, imponiendo normas, hoy preestablecidas, aunque las actuales improvisaciones semejantes estén desprovistas de ideas, vacías del fragor abismal que comunica entre el actor y el espectador la vibración instantánea. Los ojos ávidos de Strindberg vieron cuadros, escenas terribles, retazos de vida, tinieblas horrorosas, burdas aristocracias raídas, con sus poderosas retinas que ahondaban profundo los misterios carnales del ser humano, a través de reacciones incontroladas, que supo captar y sentir él con la poderosa antena invisible de su particular talento. Tuvo y seguirá teniendo escondidos seguidores en la penumbra, que lo rastrean infructuosamente; que son quienes más lo ocultan, tratando de comprenderlo... Tendrían que padecer sus feroces mordeduras íntimas, su locura en potencia.

Estilo parecido

Diéguez con esa pasión que ponía en los temas palpitantes expresó:

—En particular, Alemania, dio varios autores que pretendieron tener su medida, utilizando un estilo parecido, que formaron la pléyade avanzada entre 1900 y 1914, algunos traducidos entre nosotros; muéstranse deslucidos, sin mayor relieve. Faltaba por cierto la jerarquía genial. El talento que arrastra positivo a la admiración. Tal vez se lo olvide (notable vaticinio). El combativo Strindberg fue largamente vituperado a la vez por aquellos de menor cuantía atados a la rutina, de corte puramente retórico, semienciclopedistas, que no querían entender los frutos reales e imaginarios de un originalísimo creador, al margen de toda consideración que lo pudiera someter a banderías de orden sociológico; a estilos decadentes, a formas anticuadas; a las mentiras convencionales del maestro Max Nordeau. ("Más con Goe-

»—>

Agencia Y. P. F.
paredes hnos S.R.L.
y Estación de Servicio Autorizada
YPF
Rivadavia 1102
ESQUEL (Chubut)

HOSTERIA
"CUME HUÉ"



de CAMILO BRAESSE
Ambiente familiar

* * *

Cocina de primera
Informes y reservas a

Camilo Braesse

Lago Futalaufquen - Parque Nacional "Los Alerces"

Esquel (Chubut)

Escoin y Cía.
s. r. l.

REPRESENTACIONES ·
ACOPIOS DE FRUTOS DEL PAIS
VENTA DE ANTISARNICOS

Agentes en la zona de:
S.A.C.F. Fuhrmann Ltda.
Carlos Lücke S.A.I.C.
Lavadero "Thomas" S. A.
Federico Loew S. A.

Avda. AMEGHINO 1664
C. C. 30 - Tel. 42
ESQUEL (Chubut)

the que con Atila", que dijo el francés ilustre).

En ese momento había dejado de existir la Patagonia para nosotros... Estábamos en cualquier parte del universo. Podía ser en el polo.

—Era duro, fuerte, acerado —prosiguió—, definiendo desconcertantes conceptos para la mediocridad de principios de siglo, desorientado a través de Zaccone a los auditorios necios del vals romántico y a los lectores habituados a la común prédica trillada de los folletines baratos, surgido de estilo pomposo que nace en 1848 y se extingue hacia 1896; vulgaridad popularizada, altisonante, sin un solo atisbo de audacia, ni observaciones directas. Molde sobre moldes, frases sobre frases, clisé que responde a las predilecciones del medio ambiente saturado de miserias y de duques ignorantes en decadencia.

Golpearon con los nudillos en la puerta, apareció un oyente imprevisto: era un corredor de comercio aterido, que quería coñac. Y se quedó escuchando asombrado cada opinión. Nos miró deslumbrado.

Viejas veleidades

—Tras él se marcharon los que habían archivado el común denominador, la hipocresía, lo clasista despampanante y el deshilván pétreo, espurio. Iba a remover viejas escuelas perdidas, caducas veleidades corpóreas, títeres de feria, con una pica manejada diestramente, desde el confín maravilloso de su demencia creciente —convertida en delirio definitivo, hasta el último suspiro—, para que otros seres pudieran andar cómodos por las profundidades inconmensurables, invalorables, del inquietante volcán moral y físico, de las vidas perdidas en el agitado mar de los inconscientes, rasgando la noche tenebrosa, que temblaba en su propia noche concluida, dio su canto y su alerta, perdiéndose tras las vaporosas cortinas oscuras de su incomensurable escenario trágico, como quien buscara el nuevo encuentro luminoso, incomprensible e inverosímil dentro de sí mismo, más allá de los términos telúricos, fuera de la órbita que le hizo pulsar atrevido las chocantes mareas humanas, que no siempre fueron sus mareas afirmativas y negativas, ni su pura razón de vivir...

El corredor bebía y escuchaba.

Me asomé a la ventanita de la habitación, el mar blanco espectral, tal vez cobijara el alma del enfermo. El auditorio meditaba. El oyente no entendía una palabra. Ricardo Rey revolvía nervioso el mate con la bombilla.

Encerrado en su círculo

Afirmé a continuación:

—La sociedad no perdona a quienes le señalan defectos primarios de conformación, aisla a los atrevidos; les vuelve la espalda, encerrándolos en su círculo dubitativo desde donde el elegido se impone a pesar de todo, envolviendo con su claridad a la recua endomingada, ensoberbecida por su vaciedad, por lo que quisiera saber y que felizmente ignora. Pero pasan los años, y un día, el menos cronista de los cronistas, levanta su voz airada en Madrid, y escribe una página, una sola página definitiva que reivindica de un golpe mágico el nombre de Augusto Strindberg, que ya era cosa de museo, burla de los idiotas. Y este escritor convertido en cronista por la fuerza imperiosa de las circunstancias, no es otro que don Jacinto Benavente. La página es breve, sustanciosa, propia de una de las mentalidades del siglo, pese a que lo coloca por momentos en la caricatura.

Busqué esa página entre unos papeles que guardaba en el ropero.

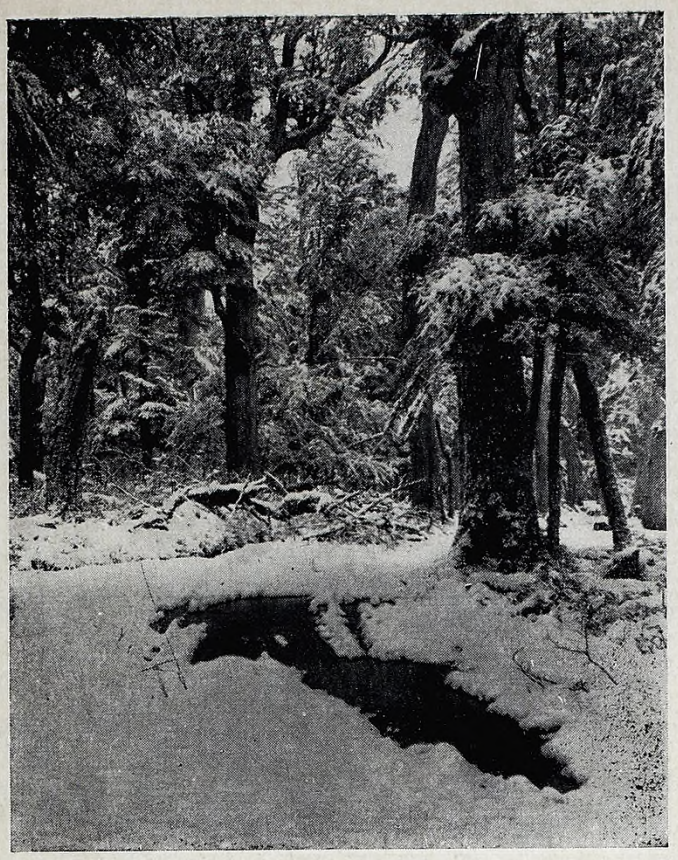
Y agregué a guisa de afirmación categórica:

—Todo esto es insólito... en una noche como la de hoy y en la soledad patagónica. Mi afirmación la repetí. Mis amigos sonrieron. El corredor entornaba los ojos por la fuerza de las palabras.

A plena luz

Los ubica a plena luz definitivamente. De su materia desbordante, indefinida. Y nos dice con acierto, entrevisto en el último ocaso, mientras lo perfila su intensidad y con malicia en su final de maravilla. Dice Benavente:

"En 1913 murió Strindberg, el famoso escritor sueco. La noticia de su muerte "tuvo menos resonancia de la que debiera". En España era poco conocido. Algunas de sus obras dramáticas ha sido traducida; ninguna se ha representado. No obstante, los dramas de Strindberg, con ser de ideas, como los de Ibsen, son más teatrales. Algunos de ellos, como el titulado "Simún", drama rápido, en una sola escena, no desmerecería nada, por lo concentrado y terrorífico, entre las de gran guiñol (Aquí se equivoca don Jacinto, tal vez sonrió mefistofélico al escribirlo). "Strindberg —prosigue— estudió medicina, hijo de



médico. Escribió un original libro de química, que es algo así como una «metafísica de la química». Trabajó en laboratorios. "Toda su obra literaria trasciende a experimento". (Expresión acertada). La primera obra fue una novela, "El salón rojo" (Notable, decimos). Sus obras culminantes son "Padre" y "La señorita Julia" (elude el juicio certero que ambas merecen).

"En el primero se plantea el problema de la paternidad espiritual. La influencia de la madre sobre la educación del hijo llega a que el padre vea en su hijo un ser extraño en ideas y sentimientos; "más extraño con ser su propio hijo, que un hijo adulterino a quien él hubiera educado". (No es esta sola la tesis).

"En el segundo, el problema es fisiológico. (Y por qué no de psicología comparada). El que posee a una mujer por vez primera, aunque sea de un modo violento y brutal, imprime en ella para siempre dominio. La huella fisiológica (y psíquica) no puede borrarse. Es más honda que la huella sentimental de un amor psicológico. (Benavente se queda corto en la apreciación. El asunto tiene más hondura).

"Strindberg fue un espíritu inquieto. Esta cualidad espiritual abunda más entre los hombres del norte. Los meridionales fijan pronto su posición intelectual. Son más consecuentes porque son más perezosos Los meridionales no suelen enterarse de lo piensan, hasta que hablan sin pensar, y entonces se van detrás de sus palabras. Es raro en ellos que de una convicción proceda un discurso; en cambio cuántas veces proceden de los discursos las conversaciones! No se dijo porqué se pensó; se piensa porque se dijo. (Juego simple de palabras hábil, propio de él).

"El que todos los días piensa no puede decir que todos los días piensa lo mismo. Strindberg fue anarquista, socialista, conservador, aristocrático y democrático. Fue descreído y creyente hasta el misticismo. Fue misógino por ser fuertemente viril, y fue feminista, por ser fuertemente comprensivo. (Dos contradicciones que quieren concurrir a lo mismo).

"Por todo esto fue admirado de todos, y por todos. "Todos creyeron contar con él algún día" y a todos dejó defraudados (Los inteligentes no lo ignoraban).

"Los partidos se lo perdonan todo al tonto que los sigue; nadie perdona al inteligente que se les escapa. (Ni los buscan siquiera).

"Son aves domésticas las que prefieren segura pitanza del corral al libre vuelo azaroso. Lo mismo son los políticos consecuentes, de significación bien de-

»—>

tintoreria y lavadero
» La Esmeralda «
25 de Mayo 54 Pto. Madryn

ESCRIBANIA
Alberto de Bernardi
Gral. Roca 745 T.E. 90
Esquel (Chubut)

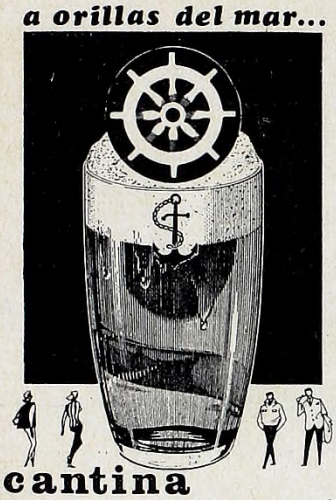

Farmacia "PASTEUR"
Clara Esther Nomdedeu de Telleriarte
FARMACEUTICA
9 DE JULIO 655 - ESQUEL

Perriot
fotografia -

óptica
albumes - postales
radiografias -
Rivadavia 1020 ESQUEL

CARPINTERIA FINA
Y DE OBRA
DE
ALFONSO M. RIVERA
* * *
MUEBLES - PLACARDS
* * *
Fab. de Artículos Regionales
BROWN 971 - ESQUEL (Chubut)

FOTO OPTICA Fraire
CONCESIONARIA
AUDIFONOS PHILIPS
25 DE MAYO 216
PUERTO MADRYN

a orillas del mar...

cantina
EL NAUTICO"
Pto. MADRYN (Chubut)

FARMACIA "PATANE"
PERFUMERIAS
RICHARD HUDNUT y
KAREEN HORN
★
Pto. MADRYN (Chubut)

PLAYA HOTEL
DE
Mario Rapoport
30 habitaciones con baño privado
Cocina internacional
Ubicado frente al mar
★
Tel. 246 Pto. MADRYN
(Chubut)

finida. (Aquí demuestra su fracaso cuando fue diputado. Y el personaje nada tiene que ver con lo que afirma).

"Esta es la desgracia de los partidos y de las sectas: sólo permanecen en ellos los tontos y los cucos; los inteligentes y los desprendidos, como van siempre, no se quedan en ninguna parte. Ni siquiera en su patria, porque van hacia la patria ideal. Son perturbadores siempre; su inquietud es perpetuo aguafiestas del optimismo. (Mentira. Clemenceau pasó los 80 años y murió glorioso en su patria).

"De ellos se dice: "¡Lástima de talento!" Porque no van por nuestro camino nos parece que van extraviados. (El escritor de raza está lejos del político y el político del escritor. Resulta vano).

"Y ya ni en la vida ni en la muerte los encontraremos, pues que no supimos perdernos con ellos. (O encontrarnos. Lo despectivo no justifica lo real).

"Strindberg fue quizá de estos talentos perdidos. A su muerte, muchos habrán dicho en su patria: ¡Lástima de hombre! No porque no lo tienen ya, sino porque no lo tuvieron nunca. ¡Lo que pudo ser si hubiera sido de otro modo! (Error flagrante de apreciación ligera. Por otra parte, Benavente le da vueltas al personaje alejándose adrede de él. No justifica al escritor a través de tantas vueltas. Y lo pierde).

"¡Siempre quisiéramos que los grandes hombres fueran de otro modo! ¿De qué modo? Como nosotros. ¡Gran vanidad! Y es que cuando los hombres superiores nos parecen iguales a nosotros, ya no nos parecen superiores". (Depende quienes los juzguen y por qué. El hombre superior se impone hasta en el detalle mínimo).

En la crónica intencionada de don Jacinto Benaventa apreciamos errores a simple vista. Augusto Strindberg resiste la prueba con su extraordinario vigor mental. Lo curioso es que se haya ocupado de él. Si no valiera lo que vale no diría lo que dice. Quiere aplicar la máscara satírica, tan suya, elevándolo y aplastándolo. Ahí radica el enorme valor del sueco. En España no se le conocía... Allí perduraba el siglo de oro.

Y si dentro de todas sus anomalías cerebrales Augusto Strindberg pudo realizar una gran obra, justo será perdonarle sus defectos, puesto que estaba por encima de ponderaciones y virtudes. Su noche misteriosa estrellada fue su triunfo.

Nos quedamos absortos con las apreciaciones del eminente escritor hispano. Mis amigos hubieran querido comprenderlo. La confusión que reveló a través de Strindberg parecía ir en desmedro de lo que demostró en la escena, representado por todos los trágicos famosos de la época, con preferencia italianos.

La charla concluyó a las cuatro de la mañana. El ambiente se había caldeado. No queríamos pensar en el frío que paseaba por la calle.

Antes de introducirme entre los quillangos de chulengo, sonreí pensando en lo absurdo que era el cambio de opiniones en esa latitud, creyendo que estaba en nuestra rueda predilecta, junto con actores y autores conocidos...

Nunca durante mis viajes, ningún lugar pudo sustraerme, sacudiéndome. En todo momento fui yo, en medio de mis libros y orientaciones definidas. La Patagonia, como ya queda demostrado, me sirvió como inapreciable elemento de estudio.

A las ocho de la mañana, rebosante de juventud, andaba a paso firme por esas endurecidas nieves de Dios con el viento helado sobre el rostro.

De Augusto Strindberg no quedaba ni el menor recuerdo. Tal vez otro día la emprendiéramos con Verlaine.

De Nahuel Niyeu (Jacobacci) tendría mucho que escribir.

Y lo prometo. ◈





Del afan por ir a educarse. Una escena que se repetía a diario.

Vocación de Docencia

ZAPALA, ALLA LEJOS Y HACE TIEMPO...

por Horacio Ratier

AUN anidábamos en el ser la presencia casi estival del subtrópico misionero cuando el destino quiso que en tránsito por la Capital Federal, diéramos con nuestros quijotescos huesos allá en la famosa latitud sureña, donde un pueblecito asentado en una estepa ventosa y desarbolada, del raro nombre ZAPALA, vivía tiritando de soledad, encapuchado contra el arenoso viento del Chachil, en sus casas bajas, alineadas a ambos lados de la vía del entonces F.C.S., albergando a una suma de pioneros con visible procedencia israelí y siriolibanesa y alentando un empecinado progreso acuciado de premioso materialismo.

¿Por qué aquí en esta meseta sin abrigo, sin paisaje, sin agua potable, con ese sabor a salitre y a mundos siberianos? ¿Por que los primeros vecinos no siguieron hacia el valle próximo al Covunco, de aguas calientes y de promesas agroganaderas? Así la pregunta del recién llegado en un noviembre del año 30 con la variante de una nevisca trasnochada. Y allí en el raro y cordial rincón hotelero de "Doña Paca" oímos decir de un Sr. Tranack, su campo aledaño y otras cosas. Cosas de nuestra Patagonia de aquellos tiempos en que la "tierra de nadie" era propicia a ciertas complacencias personales, al margen de reales intereses comunes.

Impresión de pueblo del far-west, de vida transitoria, de gente que está de paso, que viene por un "tiempito" y luego de materializar algo que acreciente los propios bienes, seguir hacia otros lares más acogedores. Todos están de paso; pero todos se van quedando. Se explica en este modo de subsistir, la fachada transitoria de las casas en su mayoría de ladrillo desnudo como si dijeran al transéunte: estamos de paso... ya nos iremos más adelante. ¿Y Ud. en qué anda? ¿Se queda también. O prefiere nuestros aires a aquellos de sus lares nativos donde la feracidad subtropical y el escándalo solar han creado un jardín lleno de arroyos, de bosques, de fauna vibrante o de serranías azules con lenguaje de selva? ¿A qué viene? si ya nos vamos...

ECHANDO RAICES

Así la mocedad profesional sintió en aquella hora del arribo, el impacto emocional inolvidable. Cuando mirábamos los ateridos y bajos álamos de las dos calles paralelas al riel y el viento nos empujaba a cualquier lado, recordaba el lejano terruño misionero del color y de la poesía en un íntimo deseo de volver...

Pero en tres años de residencia y aclimatación, el hombre del subtrópico, en su trajín profesional, no sólo aprendió a querer a ese Zapala pionero sino que, por otras muchas cosas que fueron ocurriendo en la vasta dimensión

»—>



A pie o a caballo, los medios son siempre idóneos para los niños.

neuqueña que midió en su predilección educativa, yendo por los caminos de mesetas, precordilleras y vergeles, en el trazado que fueron dejando las cabalgaduras de inevitable uso en tiempos de escaso autotransporte; por esas otras muchas cosas hizo raíz terruñera en el alma joven y afirmó su nuevo amor a la Patagonia.

Aprendimos a querer a Zapala porque descubrimos en sus vecinos el modo humano y fraterno de su trato social; porque allí pudimos cumplir gestiones culturales de ponderable beneficio para quienes sentían la necesidad de "espiritualizar la vida", es un desquite casi sediento ante el desierto telúrico en que vivíamos. Fue así que en ese Zapala aterido y ventoso, hubieron actos culturales y sociales de calidad rara en esas latitudes. En el hotel de "Doña Paca" nos dimos las manos para instalar algo así como un teatro independiente que a su vez aportara sus recursos para el acercamiento de una biblioteca popular que por allí hallamos adormecida. Porque en ese mismo hotel, aun en noches de nieve, pues las fiestas patrias en mayo y en julio requerían sus bailes de gala, entre comillas, se encontraban todas las familias foráneas y lugareñas en animado acercamiento social. Porque en Zapala y esto es lo interesante, florecían las iniciativas deportivas y culturales que inveterados animadores llevaban al seno de ese cordial núcleo de buenos vecinos.

La cultura

Fue una vez, en vísperas de agitadas elecciones municipales, que se organizó una de las tantas fiestas culturales en el hotel de "Doña Paca" y conseguimos que desde Neuquén viniera el entonces Juez Letrado Dr. Ortiz, entrerriano llamado "pico de oro", para enaltecer la tribuna señera con su palabra galana y rectora, en un afán de atemperar pasiones y encauzar ideales en la próxima promoción eleccionaria de marras. Y a fe nuestra que el Dr. Ortiz influyó notablemente en días posteriores, en la seriedad y serenidad de aquellos comicios municipales. En esa circunstancia se cumplía el mandato sarmientino de "educar al Soberano" por intermedio de un auténtico tribuno de la democracia. Bien sabemos que no siempre fueron serenas las elecciones municipales en ese Zapala pionero. Al modo del zonda sanjuanino, en Zapala soplaba el "puelche" en las almas ciudadanas, en agitación lamentable. De ahí nuestro apremio rector de las pasiones.

La Biblioteca "Gobernador Elordi" que, como dijimos, se hallaba adormecida, en su renacimiento estableció lazos culturales con otros pueblos neuqueños. Así cruzaron hacia Neuquén, hacia Plaza Huincul, hacia Zapala, hacia Chos Malal, hacia San Martín de los Andes, nuestros circunstanciales embajadores que iban, en representación de la referida biblioteca y en acicate de una debida reciprocidad,

TEJEDURIA
Emka
·trelew·
·chubut·
LENCERIA

a establecer los vínculos espirituales entre los primeros pueblos del entonces territorio de Neuquén. Recuerdo que en una de esas tenidas fue el Dr. Osvaldo Pesqueira, otro 'pico de oro" en aquel tiempo, ocupó la tribuna de la biblioteca popular de la ciudad capital, para disertar sobre "La Sangre" dentro de un temario de divulgación sanitaria. Y es justo destacar que en ese movimiento de agitación cultural, irradiada desde Zapala, ocupó un lugar de vanguardia, por su adhesión e inquietud, el magisterio territoriano de ese tiempo.

Pero lo que consideramos una rara culminación de ese estado propicio que para la cultura en general germinaba en el Zapala de allá lejos y hace tiempo, fue la revista educativa cuyo nombre precursor de "Antártida", viajó periodísticamente dentro y fuera del territorio durante 3 años consecutivos, para aculturar y estimular a ese digno y estoico magisterio, sin olvidar las vinculaciones sociales y culturales de dicho órgano periodístico suponía como óptimo medio de comunicación. No cremos en milagros ni en circunstancias providenciales al referirnos a la perduración periodística del caso; pero eso sí puedo asegurar que aquella "Antártida" surgió como un raro desquite telúrico de un grupo humano que no admitía la uniformidad materialista de esa hora pionera. Era el Zapala de los contrastes, era el Zapala de la rebeldía constructiva, del ansia progresista, era un Zapala que recuerdo con esa nostalgia de los tiempos de un romanticismo en airosas lides idealistas.

En la imprenta de Antonio Millán se editaba la mencionada revista. Con Millán y otro gran educador y amigo, Emilio Haas, dimos comienzo a la empresa de marras. Y la publicación tuvo el raro halago de que se la mencionara, por el profesor Rezzano, en la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires, como "una rara y calificada expresión periodística, de contenido específico y rector, que sorprendía, precisamente, por haber nacido en una lejanía patagónica para muchos una tierra de ovejas y petróleo...".

Todo lo dicho nos da la pauta de lo que pueden estos pueblos nuevos de la latitud patagónica si se les encauza dentro de la calidad espiritual que supone remover una intimidad ajena al diario apremio del pan nuestro.

Los educadores

Pero mi recuerdo de aquel tiempo no puede apartarse de algunac viñetas de nuestro quehacer profesional que en ese entonces nos permitieron aquilatar el noble cometido de los educadores que jalonaron su holocausto en una siembra inolvidable de cultura popular.

Desde Zapala partía en mis periódicas giras por todas las latitudes neuquinas donde debíamos conocer y fiscalizar más de un centenar de escuelas-ranchos. No cedíamos en nuestro trajinar en todo el año, pues las escuelas allí funcionan en cursos de verano o de invierno según sea la zona en que ellas cumplen su cometido. Sea mi recuerdo aquí para ese pionero también de la educación en la escuela primaria de Neuquén, Don Daniel E. Gatica, que en su función inspectorial fue arquetipo de rectitud, entereza y estoicismo. Su figura enhiesta vestida de sendos bigotes, seguirá andando en el recuerdo por los caminos ásperos de las montañas y estepas con su pardos caballos —uno para andar y otro para "pilchero"— en su tránsito organizador por la sufrida escuela rural del Neuquén.

Noche de Aquelarre

Con un amigo lugareño aprovechamos la noche para ganar tiempo y espacio entre una escuela y otra. Allá por tierras esteparias de Aluminé, nos tomó la noche y ya en una hora que definiríamos de "cena", por consejo de mi guía, resolvimos arrimar nuestras cabalgaduras a una especie de choza grande, propiedad de algunos jerarcas de una tribu mapuche. Mi compañero era almacenero y por cierto, conocido de la gente lugareña. Se compró la carne necesaria y nos guarecimos allí donde un único salón hacía de cocina, dormitorio y depósito. Ya ardía un humoso fuego en el centro del piso. Afuera, la luna lucía su plateada presencia en un bajo cero de escarchados piquillines.

Eramos unos cuantos en el festín. El almacenero tuvo la previsión de un par de botellas de vino rionegrino y una caramañola de buen coñac que más tarde aligeró el estiramiento de circunstancias, allí junto al humoso fogón donde el asado comenzaba a chirriar con sus lágrimas grasosas.

Recuerdo imborrable; visión de aquelarre en el efecto de luz oscilante de las llamas sobre el rostro arrugado de una centenaria araucana, en cuclillas, agobiada por el silencio de un siglo poblado de supersticiones, de rebeldías adormecidas, de rencores escondidos, de mustias esperanzas y de fatal resignación. Silencio, absoluto silencio en el primitivo escenario donde la choza baja, en su forma más bien parecía una de esas cavernas donde el hombre de Neanderthal nos dejó sus vestigios de primitivez humana. Mozos, mozas, niños, todos en cuclillas; callados, mirando al parecer a las llamas; sentados algunos sobre el mismo y terroso suelo, ya que los troncos hábiles al efecto usaban las distinguidas visitas. Magros canes junto a la lumbre se entretenían en perseguir a ciertos parásitos que, sin duda alguna, preferían la sangre nueva allí representada por los visitan-

»—>





Estancia

CRISTINA

de Percival Masters

☆

Desde 1904 contribuyendo al engrandecimiento agropecuario de Lago Argentino.

COMESTIBLES PERECEDEROS



CARLOS CERRUTI s.a.i.c.i.f.

tes... Humo y silencio que alteraba el gotear chirriante del asador donde un chivito y un cordero acuciaban el indudable buen apetito de la pequeña tribu. Afuera seguía la noche con su frío lunar. Frío intenso que duele y aprieta la carne. Bosquejo telúrico de un espacio cósmico que nos acerca a la Nada. Noches frías de la Patagonia, noches sin viento; silenciosas; impresionantes por la sensación soledosa que causa en el alma de quien, habituado a la vida urbana, ruidosa y turbulenta, entra como en una celda inmensa de ausencia.

¡Cuántos compañeros nuestros en sus primeros tiempos patagónicos, habrán arrodillado su ser íntimo en la oración callada que nace en esas noches de estrellas de una diafanidad impresionamente silenciosa!

Y la choza aquella es sin embargo, el habitat típico de las numerosas familias que pueblan los lares sureños. Y sus niños, esperanza de un mañana, son la expresión sobreviviente de un sector humano asediado por la desnutrición, por enfermedades endémicas como el bocio de secuela cretinizante, del heredo-alcoholismo, de la tuberculosis y sobre todo, de la desesperanza. Ante este niño actúa la escuela patagónica y con ella el artífice magnífico: el maestro patagónico.

Disgresión sociológica

Sigo viendo, mientras contemplo a ese grupo étnico de nivel infrahumano a aquellas criaturas que en aquel tiempo disimulaban su hambre constante en el jarrito de "ñaco" —harina de trigo tostada— humedecido con agua que en las escuelas se repartían a diario hasta que llegaron los comedores escolares. Algunas remesas de ropa y calzado cubrían a ratos el rigor de la intemperie.

Ante este sector humano que no puede ni debe morir, nuestras reflexiones nos llevan a la problemática sociológica del caso y a quienes como Sarobe afirmaron su optimismo en la patria sureña. El nos decía del milagro del riego que dio el vergel de los valles rionegrinos y chubutenses con la sangre nueva del gringo progresista. Vienen las nuevas generaciones en el cultivo cultural que dan las instituciones docentes jalonadas en el litoral, en sus zonas agrícolas y precordilleranas; surge la industria afín con el agro; brota el petróleo en su fluir de optimismo; crecen las majadas en dimensión millonaria para darnos la mejor lana del mundo; se acercan los pueblos en el intermedio ferroviario y vial y surcan el cielo las alas mecánicas en el acercamiento definitivo de pueblos instalados en la inmensidad de la Argentina terciaria. Viene llegando el progreso, si; pero allí sigue acorralado, como acurrucado en una visión de aquelarre, ese hombre patagónico que azoró a Darwin, que impresionó a Musters, que animó poemáticamente a Ersilla y que en hidalga actitud de vencido dio como los Namuncurá, la mano gallarda al General Roca y a sus representantes en un mutuo convenio civilizador. Y de la fraterna heredad salesiana floreció el niño-santo Ceferino Namuncurá como una evidencia de la belleza espiritual de una raza que creemos vencida. Recuerdo aquí la afirmación de un antropólogo en cuanto a la pasibilidad de recuperación de este pueblo aborigen, si se cumplen medidas sanitarias, de alimentación, de capacitación cultural, en el propio medio natural en que viven. "Basta que a uno de estos indios —se me decía— se les dé alimento adecuado, se los trate civilizadamente, para que al poco tiempo aparezcan recuperados en una fortaleza telúrica que sorprende. Entre los concriptos del ejército es apreciable esta recuperación vital".

La Nuco

Volvamos a nuestro tema. Hay hermetismo en los dueños de la casa. Un turco bolichero y un hombre de ciudad, son personas extrañas en el albergue aborígen.

—¿Qué les pasa? —insinuó el turco con voz autoritaria— —¿murió alguien?



Escenas familiares del Neuquén de ayer. También valentía se necesitaba para aprender las primeras letras.

—Tal vez, murmuró entre dientes el mozo. Subrayó su laconismo con una mueca que pareció sonrisa en su carnosa boca, apenas matizada por un hirsuto bigote.

—Ta güeno, prosiguió el turco en su lenguaje acriollado. Y para apurar el diálogo agrega: —¿Será que murió la Juana?

Un movimiento nervioso inquietó a los indígenas y Ramón Epuñi aventuró: —Así es.

Ni la muchacha ni la centenaria intervenían en el diálogo. La primera reía a escondidas, nerviosa; la segunda reprobaba tal expansión con un gruñido desdentado.

—Un trago entonces, para matar las penas, dice el turco y ofrece a Ramón una bota de vino. Y el milagro de la cordialidad se produce luego de un largo chorro del estimulante líquido en una boca barbilampiña que con un "Ah!" ruidoso expresa relamido agrado. Torean afuera los perros y uno de ellos, magro y vil, entra en frenética y aullante retirada.

—Salai!... Guanaco!, grita Ramón y sale para avisorar en la noche la causa de la alarma. Bruscamente vuelve y sin disimular la emoción de sus oblicuos ojos, alcanza a pronunciar: LA NUCO... (Lechuza).

Simultáneamente ambas mujeres hacen la señal de la cruz y para velar su íntimo espanto la centenaria remueve las brazas y arrima jarilla que crepita e ilumina aquel escenario que en ese instante adquiere mayor interés. Callaron los perros; hay silencio; todos miran al fuego. Cambiamos miradas de inteligencia con el bolichero y es éste quien rompe el hielo de circunstancias.

—Bah! bah!... por una pobre lechuza ya están asustados. Vale un trago. Vuelve a entonarse el diálogo; pero esta vez Ramón parece necesitar una expansión.

—Era el mesmo nuco que voló la noche que murió la Juana —dice Ramón—. Juana fue, según ellos, la culpable, a su vez, de la muerte de un hermano de Ramón. Juana reencarnaba el güelcubú (el demonio) y por tal brujería llevó a la muerte, le hizo daño al que fuera su esposo. Ramón se posesiona de la narración y evoca los últimos momentos de su malogrado hermano.

—Tenía la huata (panza) así de hinchada, ñor... No poía moverse de muy adolorío. Y gritaba. Y por eso la güelcubú que tenía aentro. Cuando vino la machi (curandera) y lo hombre empezamo a lo tiro y la mujere a cantá la reso, ia era tarde. La gualuchú (brujería) ctaba bien prendío a la tripa, de la cotilla... no ablojaba. Y cuando ia quedó estiraíto, voló de la rancho una nuco harto ma grande que la nuco negro y chaba epuma como fuego por la boca!

»—>

La Opinión
DIARIO DE LA MAÑANA

ADMINISTRACION
ROCA 863 - T. E. 343
RIO GALLEGOS (Sta. Cruz)

TALLERES Y REDACCION
ALCORTA 54 - T. E. 29
TELEGRAMAS LAOPINION

OFICINAS EN BUENOS AIRES
Av. ROQUE SAENZ PEÑA 615
ESC. 232 - T. E. 46-2762

Representante en Buenos Aires
PEDRO VENTURA Y CIA.
ESMERALDA 337 (P. Baja)
T. E. 49-6042 - 6275

EL DIARIO MAS AUSTRAL DEL PAIS

Las llamas de la hoguera pintan un espléndido efecto de luz en los rostros supersticiosos. Mientras tanto se apura el contenido de la bota. El turco atosiga sus abundosos bigotes que hacen marco a una boca sensual de carcajada aguardentosa. Y Ramón también envinado continúa:

—Y esa pájaro no estaba aentro de la rancho cuando la finaito resollaba. Io lo aguaité depué y por el ocuridá miré algo como estrella que volaba derecho a casa de Juana. Era la epuma que la nuco echaba po la boca, lo que brillaba.

—Dígame Epuñi —intervengo—, cree Ud. que se hubiera salvado su hermano si hubiera llegado a tiempo la machi?

—Ah!... e claro, porque ella son curioso (que cura); tiene la sabiduría de lo paisano.

Torean los perros nuevamente; vuelve el silencio puede ser gente que se avecina. Nada. De pronto, justamente en la cumbrera de la choza se oye el chillido lúgubre de una lechuza.

—Cruz diablo!, grita el turco y ríe estruendosamente, mientras los indígenas repiten la señal de la cruz. En el mundo interior de esa buena gente, con acústica angustiosa y lóbrega, habrá resonado como un simbolismo de misteriosa amenaza el nombre del ave de mal agüero: ¡la Nuco!...

Luego de hundirme en una acequia, hasta la rodilla y sentir el desagradable frío de un agua helada, cabalgamos. Ibamos en medio de una noche neuqueña. Ateridas, por lo temblorosas, debían estar las estrellas en esa noche invernal de la Patagonia; noche diáfana, silenciosa con olor a jarilla y heliotropo. Mientras el turco continuaba su locuaz comentario sobre la incidencia, mi reflexión iba al nudo psíquico del alma indígena así tan atribulada por la superstición. De pronto, casi sobre nuestras cabezas vuela el inesperado chillido de una lechuza. No pude evitar el escalofrío. Ambos callamos. Sin embarco el turco al poco rato como en un regreso a la normalidad, ríe y grita:

—Cruz diablo!... bicho maldito! Lo acompaño en la carcajada para gritarle: —Cuidado don Alí!... La Nuco!...

Y con nuestro amigo de viaje seguimos hacia Ruca Choroy donde debíamos visitar una escuelita cordillerana atendida por dos maestros porteños, recién casados. Su director el profesor Fazio, lucía el optimismo juvenil, junto a su decidida esposa, en el intento de dar la mano a la buena gente del lugar. A fe mía que lo hicieron con estoicismo dentro de las precarias posibilidades de aquella escuelita rural de aquel tiempo. Menos mal que el contorno montañoso con matices boscosos embellecía en cierto modo aquella "luna de miel".



Pero el espacio nos impide entrar en detalles que sin embargo expresaré a modo de guión cinematográfico.

Agosto

Hace más de 30 años. Maestra porteña. Destino: Norte de Neuquén. Desde Chos Malal al lugar hay 15 leguas por sendas nevadas. No queda otro medio que el caballo. Nunca había cabalgado aquella joven muchacha. Con dos avezados compañeros —uno de ellos el distinguido director de la escuela de Andacollo, Don Delfín Pérez y su meritoria esposa, también maestra— cumplió la larga jornada. Bordeando el río Neuquén y pasando el Curi Leuvu, con las inevitables costaladas sobre la nieve; sufriendo un par de desmayos, Leticia Giacometti, engrandeció desde el comienzo su apostolado con aquel bautismo blanco de sus innúmeros sufrimientos. En Cayanta formó su hogar y allí perdió a su esposo, el director Sánchez, otro magnífico educador. Más tarde esta maestra siguió a Valcheta llevando la preciosa carga de su hijita de 8 años, para continuar su carrera profesional.

La infamia

Venía de Córdoba con experiencia profesional, a ejercer en Catan Lil. Era viuda y debía afrontar muy sola una adversidad familiar y económica. Llega a caballo. Allá en Córdoba, sus hijos, estudiando. Se inicia con entusiasmo aunque añorando el terruño y los suyos. Es una mujer sola. Una amenaza se cierne allí mismo. Es el dueño de la casa, de costumbres feudales, venido de un país vecino. Cree a la maestra incluida en su sórdida prepotencia medieval, de vasallaje absoluto. No tarda el vejamen. Pero la mujer luce su entereza. Cabalga más de 10 leguas para pedir justicia. Pero la justicia carece de testimonio y el hecho se cierra en la impotencia de digna docente que a pesar de haber impuesto su entereza, debe irse a otro lugar, para alejarse de un personaje que, desgraciadamente, simboliza una era adversa en aquella de la conquista espiritual de la Patagonia.

Llegan las nieves

Un mtrimonio que ejerce el magisterio en el mencionado Ruca Choroy, en Aluminé: los esposos Varas. Ante el avanzado embarazo de la Sra. de Varas que requiere su urgente viaje a Zapala y tal vez a Buenos Aires, se organiza el viaje. Están cerrados los caminos para todo rodado, la Sra. de Varas no puede cabalgar. Llegó a Aluminé con un catango tirado por bueyes. En Aluminé se consiguió el único automóvil. Ocho hombres iban abriendo el camino a fuerza de pala. Un recorrido que hoy se hace en pocas horas, se realizó en 4 días, bajo grandes penurias.

Dos noches, aquella maestra debió dormir bajo las estrellas, circundada por la nieve. Con elementos del automóvil pudo improvisarse un lecho. Ya en el camino transitable, para matizar este cuadro de penurias, el auto quedó durante dos horas en las aguas del río Catan Lil en ese entonces sin puente. Inevitablemente mojados, pudieron salir del paso mediante el auxilio consistente en un par de caballos.

El camión providencial

En Trahuncura, otra flamante maestra porteña enferma gravemente. Visitábamos la escuela local y debía partir aprovechando el único camión que casualmente salía con lana del lugar. Desistí del viaje y cedí el espacio necesario para que en el vehículo se pusiera a la enferma, sobre un elástico y colchón, entre fardos de lana y partiera con toda urgencia hacia Zapala donde podría hallarse auxilio médico. Eran las 13 horas. Llegaron a Zapala a las 23, de ese mismo día. Se buscó un médico mientras la paciente se

instalaba transitoriamente en mi casa. No había ni siquiera una sala de primeros auxilios. El Dr. Burdes diagnosticó el caso como grave y de urgencia quirúrgica. Se resolvió operarla allí mismo. No podía moverse a la enferma. Hubo que pedir a la "usina" local que mantuviera la energía eléctrica hasta después de la una, que era el tope habitual del servicio. Como enfermera actuó la siempre recordada "Doña Paca" y como auxiliar el farmacéutico doctor Sánchez. Un par de mesas, sábanas, luces fuertes para iluminar la improvisada sala de cirugía. Y el milagro se hizo. Más tarde se supo de la real gravedad del caso. Un par de horas más y se hubiera tronchado una vida joven. Esta misma maestra, ya recuperada, volvió a Trahuncurá y allí retomó su trajín profesional con alto espíritu de lucha.

Valvarco y una neurosis

Desde las Ovejas a Valvarco hay 9 leguas. Octubre. Comienzan los deshielos y los ríos y arroyos empiezan a cerrar los pasos. Hay que vadear el Neuquén crecido. El caballo pasa el torrente a nado, acuciado por el grito de la gente.

El caballero con sus pilchas y su alforja viajera, ayudado por lugareños, debe pasar colgado, mejor dicho, dentro del cajón que sostiene una especie de cable carril que cruza sobre el encrespado río. Luego sigue el viaje orillando la rocosa y casi vertical ribera del Neuquén. Ribera que adquiere estrechez casi imposible para el paso de un caballo o una mula; mientras allá abajo, a 20 metros, rumorea el espumoso torrente. Caminos pedregosos, escarpados, superados en jadeante cabalgadura. Hay que ir despacio, al tranco, al trote pocas veces. Así fue como a las 9 leguas iniciadas al amanecer duraron 9 horas en ser recorridas.

Saludable abstinencia en la precaria merienda y en la fatiga de jacas y jinetes pero alegría de ser el primer inspector que llega a aquella escuela desde hace 3 años. Presumimos la satisfacción del docente al vernos llegar para apreciar su callada labor. Montañas y valles en un aire primaveral compensa estéticamente al turista forzoso. Un arroyo, el Butalón nos cuenta la reciente tragedia de un arriero atrapado en su torrente. Atardece cuando llegamos como un Quijote y el Sancho, pues mi acompañante es mi inevitable guía lugareño. Gusta llegar a una casa amiga después de un largo viaje. Un matecito o algo caliente hará bien para la recuperación de energías.

Entre matorrales vemos un caserón. Más allá ningún indicio de población. Todo está sumido en ese silencio montañez en hora crepuscular. Raras formaciones rocosas por acción erosiva del viento muestran cuevas y parecen esculturas abandonadas con atisbos de ruinas de castillos. Algún humo surge de entre aquellas cuevas. Más tarde supe que eran viviendas naturales de la gente lugareña, de origen chileno.

Y el caserón era la escuela.

Un hombre de huraña barba y mirada penetrante y agresiva nos pregunta lacónicamente: —¿Qué desean? En esa actitud percibimos el mal humor y renunciamos íntimamente a la esperada hospitalidad, en un lugar de soledad y abandono. No obstante, enfrentamos el trance y explicamos nuestro cometido. Se me informa que en el paraje no había otra vivienda que no fuera la misma escuela. Debimos apearnos con la sensación de que no éramos gratos.

Derrumbe de habitaciones. En la única aula era fácil ver el cielo a través de la cumbrera. Ambos excusados derrumbados... Tal el abandono en la conservación de aquel rancho grande, con paredes de adobe, techo de barro y coirón, piso de tierra.

Roto el hielo inicial, el director Sr. López, insistió en que yo ocupara su cama criolla, hecha de tientos de cuero crudo y 4 estacas. Una radio era allí la única presencia de civilización. Como consecuencia de aquella visita hubo que clausurar la escuela por despoblación y llevar urgentemente al docente a un medio accesible a su necesaria recuperación psíquica.

Y recorrimos por Vilu Mallín, Chochoy Mallín, Ranquilco, Ñorquín, Huecú, la ruta del sacrificio callado y digno de tantos educadores que en esos rincones fueron dejando jirones de su sayo, para afianzar como auténticos soldados espirituales de la argentinidad, la patria misma en su frontera cordillerana.

Para ellos sea ésta mi evocación emocionada en esta hora de nuestro retiro porteño. Y la nostalgia que da el remozar un entonces de viril empeño con sentido estoico de la vida, hacia el rumbo siempre ensoñado de una humanidad mejor...

En este manojo de añoranzas vale la pena comentar que aquel Zapala de allá lejos y hace tiempo, es hoy una ciudad nueva, urbanizada, con el aledaño industrial y el fluir y refluir económico que supone su ubicación en punta de rieles; pero sobre todo con su pujanza cultural y su ponderación social, propias de los pueblos que han adquirido una mayoría de edad elaborada en la adversidad telúrica de tierras pioneras; dignas avanzadas de la civilización en la promisoria Patagonia. ◈





LINO PALACIO y CIA.

EL TRACTOR QUE ARRASTRA PROGRESO

Nadie ignora cuánto debe el progreso a **CATERPILLAR*** en todas las regiones del mundo. Pero a veces, por demasiado conocido, suelen pasar por alto las buenas razones de tanto prestigio.

SU TRACCION A CARRILES por ejemplo • es la más suave y más firme, sin producir las huellas profundas que dejan las ruedas • este sistema de carriles elimina prácticamente toda resistencia al rodado; las ruedas, al hundirse, la multiplican • no compacta la tierra como los neumáticos • por supuesto tampoco patinan; de donde, a igual velocidad los "CAT" llegan más lejos en menos tiempo • tampoco los detiene ningún obstáculo: ni acequias, ni camellones, ni lomadas.

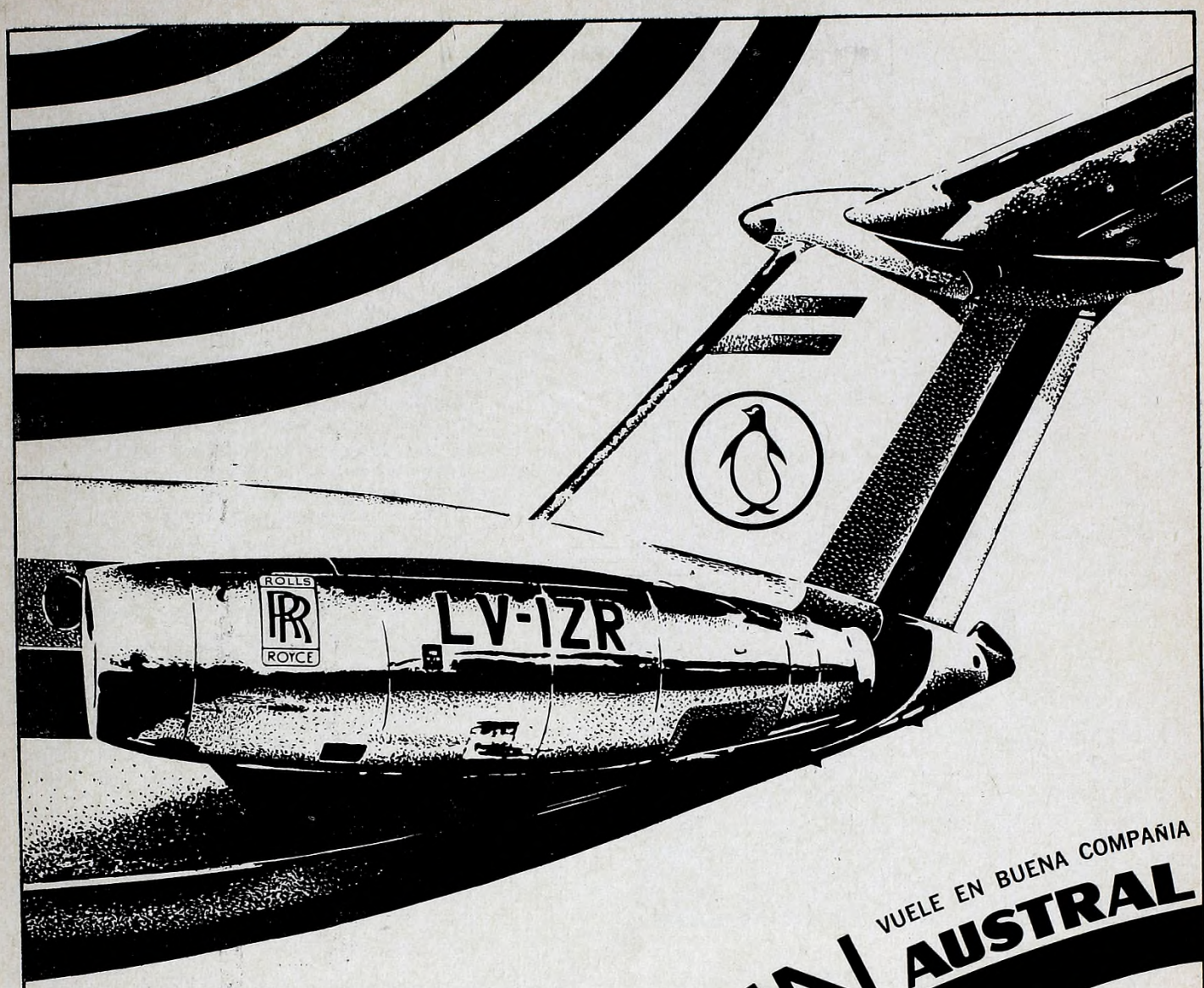
ESTO SE LLAMA RENDIMIENTO Y BAJO COSTO DE LABRANZA — 25 a 50 % más productivos que los tractores a ruedas. CUANDO TENGA QUE ARAR SUS CAMPOS, multiplique el rendimiento de su CAT aplicándole las rastras **ROME**.

argentrac s.a.

* Caterpillar, Cat y Traxcavator son Marcas Registradas de Caterpillar Tractor Co. Argentrac garantiza cada unidad con Service de mantenimiento y Repuestos Legitimos.

Av. Fondo de la Legua 1232, Martínez (Ptdo. de San Isidro)
Tel.: 792-4640/0880/1691/6746/6124

Dirigir correspondencia a:
Casilla de Correo 9 - Martínez
Sucursales en: Comodoro Rivadavia, Córdoba, Mendoza y Salta.



VUELE EN BUENA COMPAÑIA
AUSTRAL

EL JET DE MEDIANO Y CORTO ALCANCE,
CREADO POR **BRITISH AIRCRAFT CORPORATION**
CON MOTORES **ROLLS ROYCE SPEY**,
YA SE UTILIZA EN LAS PRINCIPALES
COMPAÑIAS DE TODO EL MUNDO.
AUSTRAL INCORPORA A SU FLOTA
EL **JET-BAC ONE ELEVEN** PARA LA ATENCION DE
SUS RUTAS NACIONALES Y CON PAISES LIMITROFES.
ESTA ES UNA NUEVA CONTRIBUCION DE
LA EMPRESA AEREA ARGENTINA
A LA REDUCCION DE COSTOS,
SIMPLIFICACION DE LAS COMUNICACIONES
Y SERVICIO DEL TRANSPORTE
POR AIRE A TODA LA COMUNIDAD.

JET BAC ONE-ELEVEN

PUBLIART

Chivera de mis Pagos

Yo te he visto chivera de mis pagos
en las tardes cuando el sol se apaga,
volver caminando a tu rancho
arreando el rebaño de cabras,
así queda al resguardo del zorro
en el brete que está cerca de las casas,
A tu edad allá en el pueblo
las niñas no saben nada,
mientras que vos conocés
el quehacer de la campaña:
Criar guachos, ordeñar,
esquilar, curar la sarna;
y encontrar siguiendo el rastro
alguna cabra extraviada...
Atender la parición;
y no te asusta para nada
andar en los altos cerros,
rescatando alguna cabra
que la nieve voladora
la encerró contra las bardas.
Chivera, más de una vez
te he visto casi descalza,
mostrando dedo y talón
de entre viejas alpargatas.
Se han hecho duros tus pies,
los ha curtido la helada,
los pedreros de los cerros
y las espinudas ramas
de la *uña de gato* que crece
en la querencia de tus cabras.
Pedazos de tu ropita
muy vieja y deshilachada,
en las espinas de molles
saben quedar enganchadas;
ahí mismo donde tus chivas
dejan mechones de lana
como penachos de nieve
en el garabato de las matas.
Te he visto en las tardes calientes
cuando canta al sol la chicharra,
mitigar tu hambre con *michay* maduro
que a tus labios con su tinta mancha.
Y te he visto chivera de mis pagos
con soles, con vientos y heladas
con tu rostro morado de frío,
o rojo del sol, que quemaba.
Y esos soles y fríos del cerro
te han dejado encima una carga
de años, que tú no los tienes
y reflejas en toda tu cara.
Yo no sé en tu silencio qué piensas,
Yo no sé en tu silencio qué guardas,
quizás esa vieja tristeza
de la raza araucana...
Tal vez sientas los mismos deseos
de otras muchachas,
que han ido al pueblo a emplearse
sin volver nunca más a las cabras,
ni a ver la miseria del rancho,
ni a sus padres que el alcohol los mata.
Chivera de mis pagos!
Ni el pilquín se espanta,
cuando sigiloso te mira
de lo alto de las bardas,
porque sos del paisaje
junto con tus cabras! ◈

Elías Chucair
Ingeniero Jacobacci

Michay - Calafate.
Uña de gato - pequeño arbusto de la zona.



RADIO CHUBUT

UNA VOZ ARGENTINA PARA TODO
EL EXTREMO SUR DE AMERICA

ITALIA 47 - T.E. 0443 - TRELEW

Nosotras

Por CLARISSA



MODAS

NO nos libramos de la sofisticación. Es la nota del siglo veinte e irrumpe tanto en la moda masculina como en la femenina. Los aros colgantes hasta los hombros, los vestidos metalizados y las medias en juego con los pulloveres o las remeras. Pero también nos llegan modelos como éste, de París, que está constituido por pollera y tapado, camisa y sombrero, en donde Ricci hace gala de un exquisito estilo clásico. Ha empleado gabardina de pura lana virgen, a grandes cuadros en azul marino y blanco. Se usa con camisa blanca, que ostenta un gran monograma bordado. El cinturón es de cuero azul marino, color que se repite en el sombrero de paja, de amplia ala, con vivo blanco. Lleva falda con dos bolsillos embutidos y un pañuelo para cuello haciendo juego.

(Modelo de SIL, exclusivo para **"Argentina Austral"**)

BELLEZA

LOS peinados siguen los más dispares estilos. Desde el corte al rape, más corto que el de los hombres, hasta las melenas que llegan a la cintura. Ningún estilo ha descartado al otro. Incluso en lo que se refiere a la onda. Tanto puede verse una suave onda en las melenas largas, como movimientos que son directamente rulos en los peinados cortos o recogidos. En fin, que cada mujer podrá escoger la línea que más se adapte a su rostro y a su tipo, sin temor a desentonar. Eso sí, las frentes comienzan a despejarse y los flequillos, dentro de poco, no estarán en ninguna cabeza, ni mucho menos, cubrirán parte de los ojos, como hasta ahora.

Tres consejos para las Madres

ES difícil establecer cánones estrictos para seguir en el desarrollo de la educación de un niño. Los temperamentos y caracteres diferentes obligan a innovar fórmulas para cada uno de ellos. Pero es indudable que hay criterios que ayudan a la madre a subsanar problemas cuando se encuentra frente a hijos que resultan problemáticos en algún aspecto.

Casi siempre lo primero a deslindar es si la problematización se encuentra, en efecto, en el niño, o si es solamente un problema que vive la madre debido a que éste no es el fiel reflejo de lo que a ella le agradaría que fuese. Es que ese hijo tiene uno, o dos, o varios defectos que la madre no puede corregir y, que incluso, los demás se lo señalan con cierta frecuencia. De esa manera, influida por el medio externo, la madre suele desencadenar una verdadera guerra contra los defectos de su hijo que desembocan en conductas en extremo desagradables y que, hasta, pueden terminar desubicando al menor en todos los aspectos. Es decir, por ejemplo, por tratar de subsanar la molicie en el estudio, la desidia, la falta de cortesía con los mayores, terminar logrando que el joven desarrolle una conducta mucho más anormal, por ejemplo, aislación, cinismo, desaprensión, absoluto desinterés por el estudio, con su secuela de rabonas, mentiras y compañías desagradables.

Es que a veces la madre no quiere comprender que su hijo, y que todos los hijos, como todos los padres, tienen sus limitaciones. ¿Que el hijo de al lado es un niño que saca las mejores notas? Quizás en cambio no sea tan cordial con sus padres. A veces es menester conformarse con un número de elementos todavía inmaduros en los jóvenes y saber disimularlos, aunque veamos a nuestro alrededor algunos otros que ya han llegado a una más completa madurez.

O por lo menos los que socialmente se puede decir que sea de una más completa madurez.

COCINA

Tomates rellenos calientes

Se toman media docena de tomates grandes y duros, se les quita la tapa y se los ahueca con la cucharita, dejándolos luego boca abajo para que dejen salir el agua. Mientras tanto preparar un relleno consistente en: 6 claras batidas a punto nieve, 100 gramos de jamón cocido picado, queso rallado, pan rallado y cien gramos de crema de leche, aparte realizar una salsa con dos cebollas picadas y pasadas por la sartén con aceite, a la que se le agregó caldo, un poco de manteca y una cucharada de harina.

Al comenzar a preparar los tomates se los coloca en una asadera previamente enmantecada y primero se le coloca la yema de un huevo en cada tomate (las claras ya se habían utilizado en el punto nieve), luego la mezcla de las claras y los otros ingredientes, luego de haberlos sazonado con sal y, por último, la salsa se le echa por encima. Veinte minutos de horno y quedan preparados los exquisitos tomates al horno, es un plato que puede ser único pues es muy fuerte y, además, sumamente nutritivo. ◈

REPRESENTACIONES

"NOBLEZA"

DE

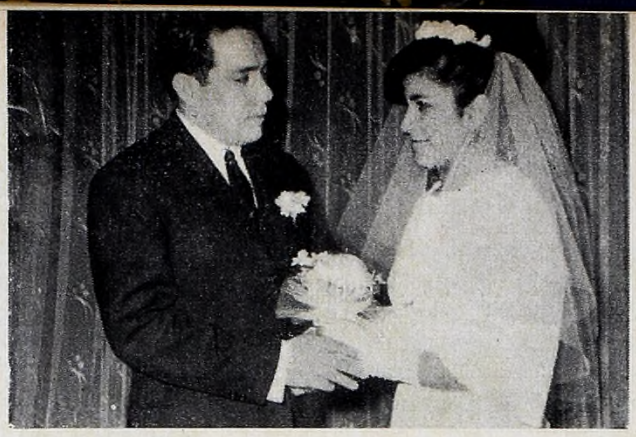
Juan F. Bortheiry

- CIA. NOBLEZA DE TABACOS S. A.
- LECHE Y MANTECA "SANCOR"
- PILAS Y LINTERNAS "EVEREADY"
- HOJAS Y MAQUINAS GILLETE
- POXIPOL

MOYANO 180

RIO GALLEGOS C. C. 297

Bodas en el Sur



En Río Gallegos fue bendecida la boda de Blanca Alarcón y Luis Leiva.

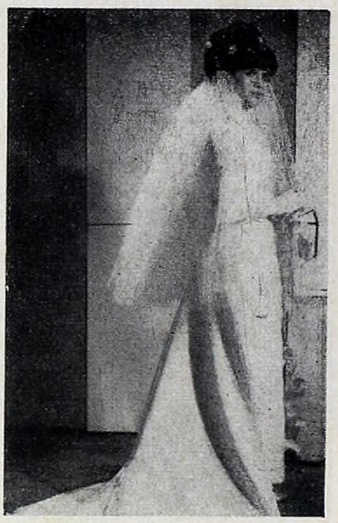


El Párroco de la Iglesia Santa Lucía, en General Mosconi, imparte la bendición a los contrayentes del enlace Paredes-Morales.



Delia Pascilli y Vicente Marcovich, contrajeron matrimonio, en Comodoro Rivadavia.

<—«



Marta Alicia Oliver contrajo enlace en Comodoro Rivadavia, con Héctor R. Figueroa.

»—>



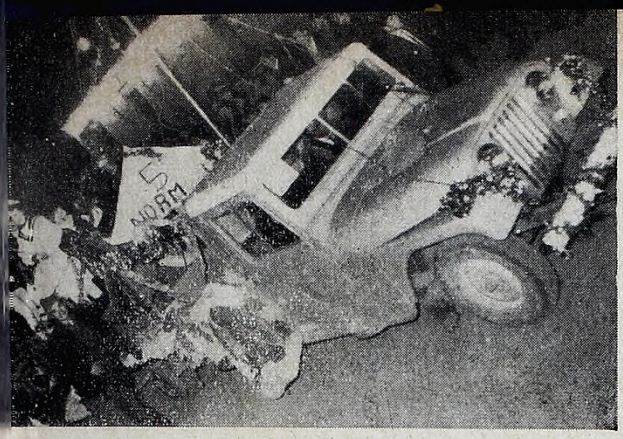
Tini Paniga el día de su boda con Julio Larroudé, en Comodoro Rivadavia.

<—«



Silvia del Valle Ruiz. Su boda con Jesús Lucero fue bendecida en Comodoro Rivadavia.

»—>



Despliegue de imaginación en las carrozas. Rostros sonrientes en los animados pasajeros.

Juventud y Primavera en Río Gallegos

EL Día del Estudiante y la entrada de la Primavera fueron celebrados, como la juventud sabe hacerlo, en Río Gallegos. Un desfile de carrozas alegóricas constituyó el motivo central de la atención general. La noche invitó a la población a volcarse a las Avenidas San Martín y Roca, donde fueron presentadas en lento desfile las carrozas que constituyeron un alarde de imaginación y capacidad creadora.

El jurado debió deliberar largamente para, finalmente otorgar la principal distinción, una artística copa, a los alumnos del cuarto año normal del Colegio Nacional que la recibieron de manos del intendente municipal, señor Luis Roberto Llaneza y del representante del Comandante del V Cuerpo de Ejército, coronel Juan Angel Paladino.

La algarabía y expansión generales de los jóvenes prolongaron el grato ambiente de la fiesta, por largo rato. ◈



Niñas, flores, globos y una primavera que se anuncia y es aguardada.



Otra carroza, convenientemente preparada, tal como sus tripulantes.

»—>



Sorpresa y motivos de asombro en el público que acompañó a los jóvenes.

SIFON Inflex capsular

para hacer SODA en SU HOGAR y toda bebida gaseosa

ECONOMICO

SEGURO

HIGIENICO

1 SE LLENA EL SIFON

2 SE CARGA LA CAPSULA...

3 ... SE APLICA ESTA AL SIFON, SE AGITA...

4 ... Y LISTO PARA SERVIR!

Fabricado y garantizado por González y Chiesa S. R. L. Fabricantes de los Extintores INFLEX Buenos Aires

GARANTIA INTEGRAL

El único accesible a todo presupuesto

distribuye: ercar S.R.L. RIVADAVIA 645 COM. RIVADAVIA

Crónica

"SOLO LA VERDAD NOS HARA LIBRES"

DIARIO DE LA MAÑANA

REGISTRO DE LA PROP. INTELECTUAL Nº 902.573

Director Dr. DIEGO J. ZAMIT

COMODORO RIVADAVIA (Chubut)



VIVERO AGRICOLA "9 DE JULIO"

CULTIVOS DE PLANTAS Y FLORES BULBOS - SEMILLAS - MACETAS ABONOS - FERTILIZANTES - RAMOS PALMAS CORONAS ENVIOS AL INTERIOR

PASCUAL PARDILLOS ORCE

Avda. YRIGOYEN y COLON — C. Correos 363

BARRIO INDUSTRIAL — COMODORO RIVADAVIA

Atelier
La casa de los 10.000 Artículos
IMPORTACIONES
REGALOS
NOVEDADES
JUGUETERIA
SAN MARTIN 422
T. E. 2517 - C. RIVADAVIA

•Yashica•Polaroid•Agfa•
•dist.ofic.en Patagonia de;


•Konica•Asahi Pentax•
ÓPTICA San Jorge
sus anteojos en el dia
SAN MARTIN 956
T E 2267
COMODORO RIVADAVIA
CHUBUT

Taller Mecánico "EL INDIO"
RODOLFO MALIK
SOLDADURA ELECTRICA Y AUTOGENA - AJUSTE DE MOTORES
AUXILIO RUTERO PERMANENTE - SERVICIO ESPECIALIZADO DODGE - VALIANT
Alvear Nº 437
Pto. Madryn (Chubut)



Durante la inauguración de la exposición pictórica patagónica hace uso de la palabra la señorita Isabel Giacobo. A su derecha el intendente municipal, señor Ancel Patterson.

SAN JULIAN

2º EXPOSICION DE ARTES PLASTICAS "LIBRE EXPRESION"

CON la realización de la 2ª Exposición de Artes Plásticas "Libre Expresión" culminó, con relevancia, la conmemoración del sexagésimo sexto aniversario de la fundación de Puerto San Julián. La muestra fue dirigida por la profesora Dora Soban de Trentini e inaugurada el 17 de setiembre y como manifestación de inquietudes artísticas ha sido destacable tanto en cantidad, como en calidad en lo que se refiere a los trabajos presentados. Bástenos decir que fueron noventa las obras expuestas por sus autores, que según el orden de catálogo fueron los siguientes: María Serventic, Edelmira B. de Giacobo, Isabel Córdoba, Elsa Giampáoli, Isabel Sayes, Patricia Cuesta, Isabel Giácobo, Sara Rodríguez, Alberto Riveros, Diana Camaño, Marta Giacobo, Olga Córdoba, María Rognetta, Silvia Gardonio, Omar Llaneza, Lidia Villaroel, Graciela Borgialli, Carlos Simmons, Viviana Alder, Mabel Pedroso, Carlos Gañan, Mara Llaneza, Mara Benavente, María E. Giacobo, Nilda Correa, Mónica Riente, Patricio Simmons y Dora Trentini. ◈





En las dos notas gráficas se aprecian una parte de los trabajos presentados y el público que se interesó vivamente en esta manifestación de arte y belleza.

PATAGONIA AL DIA



TRABAJO HISTORICO EDITADO EN NEUQUEN

El jefe del Batallón de Ingenieros de Construcciones Nº 181, con asiento en Neuquén, teniente coronel Enrique César Recchi es autor de la obra "Pequeña Historia del Fortín 1ª División" confeccionada en la citada unidad con la colaboración de la Municipalidad de Cipolletti. La obra sintetiza el esfuerzo civilizador del Ejército y ha sido editada como adhesión al 64º aniversario de la fundación de la ciudad de Cipolletti. El trabajo refiere la vida del soldado en la frontera, las labores de la reconstrucción del Fortín y quienes participaron en ella. Finalmente relata, en forma cronológica, los acontecimientos históricos anexos, conteniendo ilustraciones y planos de la zona.

PROMOCION TURISTICA PARA PUERTO MADRYN

Una importante visita ha recibido la zona de Puerto Madryn. Ella se proyecta sobre las actividades turísticas, siempre crecientes. Recorrieron los lugares más relevantes, reconociendo personalmente la fauna, el gerente general de Austral, doctor Rafael Belaústegui y el director de la Agencia Astra, señor Alejandro Nesgviginsky. Anunciaron luego de su visita que el 1º de enero de 1968 se iniciarán los denominados "tour patagónicos", con escala en Trelew y que Astra-Austral organizarán, igualmente excursiones de fin de semana —de jueves a domingo— de Buenos Aires a Puerto Madryn, para el turismo nacional y el internacional de paso por la Capital Federal.



Durante el transcurso de uno de los actos efectuados para conmemorar el 102º aniversario de la colonización galesa del Chubut, por parte de la Asociación de Residentes Chubutenses "Casa de Chubut" en Buenos Aires, aparecen en la nota gráfica el presidente de la entidad organizadora, Ingeniero Jorge F. Wirth, el vicepresidente 1º, señor Ernesto Humphreys y el vocal, señor Carlos Alvarez López.

Se destacó que los contingentes podrían viajar durante todo el año y las obras de infraestructura en curso, en especial las que tiene a su cargo el gobierno provincial contribuirán eficazmente a la concreción de la iniciativa.

UN RECORD DE TRANSPORTE

Un convoy ferroviario de 1.200 metros de extensión, compuesto por 127 vagones constituye un auténtico récord en la materia. El mismo se materializó desde la cuenca de Río Turbio al puerto de Río Gallegos, en un trayecto de más de 300 kilómetros, transportando 2.800 toneladas de carbón. El viaje, efectuado por Yacimientos Carboníferos Fiscales tuvo carácter experimental y todos los detalles estuvieron a cargo de técnicos de la empresa que extrajeron valiosos datos de la experiencia. Cabe consignar que el trayecto fue recorrido en el horario habitual de los trenes comunes de transporte.

IGAAM EN LA FRAGATA LIBERTAD

La Fragata Libertad, en su viaje de estudio y confraternidad alrededor del mundo, exhibe la exposición que organiza anualmente la Escuela Naval Argentina, con productos representativos de nuestras principales industrias. Igaam S.A.I. está presente en la muestra con dos diseños de sus pisos vinílicos homogéneos Igaam

»—>

¿VIAJA... para y de la Patagonia?

Transportes Patagónicos le ofrece sus servicios diarios entre Bahía Blanca y San Julián, pasando por Río Colorado, Gral. Conesa, San Antonio Oeste, Puerto Madryn, Trelew, Rawson, Comodoro Rivadavia, Puerto Deseado. Horarios Expresos y Ordinarios. Combinación a Buenos Aires con la Cía. LA ACCION de Bahía Blanca.
Informes en nuestras Oficinas en Buenos Aires: Avda. de Mayo 769 - T.E. 34-9968

Jornada
TRELEW y RAWSON (Chubut)

DIARIO INDEPENDIENTE AL SERVICIO DE TODA LA PROVINCIA
Reg. de la Prop. INTELECTUAL Nº 902.100
FUNDADO EL 9 DE ENERO de 1954
Director: LUIS FELDMAN JOSIN



FARMACIA
"DEL PUEBLO"
San Martín 59
Río Grande
Tierra del Fuego
SEGURIDAD EN SU RECETA

PUERTO DESEADO

ALBERTO H. ROSAS
ESCRIBANO

Titular del Registro de
Contratos Públicos Nº 1

FLORENTINO PEREZ
DESPACHANTE DE ADUANA
y AGENTE MARITIMO

Representante de
"Law Union y Rock"
Compañía Inglesa de Seguros
y de la casa

José Pelufo y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Corbunclo y Mancha)
C. Correo 76

ESTACION DE SERVICIO
de
PEDRO MARTINEZ
Repuestos y Accesorios - Lavado y
Engrase - Carburación y Encendido
Venta de Nafta y Aceite



Muy agasajada resultó "Alicia' el día que cumplio Bodas de Plata con su espacio Carnet Social en la emisora LU 4 Radio Patagonia Argentina de Comodoro Rivadavia.



Tras larga y destacada actuación en la empresa, el Directorio del Establecimiento Modelo Terrabusi ha promovido al cargo de subgerente comercial al señor Esteban Repetto.



La señora Nora Verdeau de Ricci, de Comodoro Rivadavia fue distinguida por una beca de la Soborna para viajar a Francia, a seguir un curso de perfeccionamiento de literatura.



El ministro de gobierno de Santa Cruz, capitán de corbeta (R) Juan Alcidez Plaza hace uso de la palabra durante el acto cumplido con motivo de la intervención al Consejo Provincial de Educación.

Seklaton: el Parquet color nogal y el Vía Véneto que integran la línea de revestimientos de pisos.

LA PRODUCCION LANERA MUNDIAL

La producción mundial de lana sucia en la temporada 1967-68, según estadísticas autorizadas, procedentes de Australia, ha sido estimada en 6.000 millones de libras, lo que indicaría un aumento superior al 2 %, con relación al período anterior. Habría aumentos de importancia en Australia, Nueva Zelandia y Sudáfrica y declinaciones en los Estados Unidos y en nuestro país. También Canadá vería disminuida su producción respecto al lapso anterior.

PEDIDO AL JEFE DEL ESTADO

Un importante sector productor se ha dirigido telegráficamente al Presidente de la Nación, Teniente General Juan Carlos Onganía solicitando un tratamiento adecuado para la producción de lanas patagónicas. Luego de una reunión auspiciada por la Asociación de Cooperativas Argentinas, efectuada en San Julián, en cuyo transcurso se dispuso, entre otras medidas iniciar una campaña destinada a obtener una legislación de fondo que tienda a la venta directa en los grandes centros de concentración, se remitió el siguiente telegrama al Primer Mandatario: "Cooperativas ganaderas de Chubut y Santa Cruz, reunidas en Puerto San Julián, en representación de más de dos mil productores laneros que las constituyen solicitan a Vuestra Excelencia urgente reconsideración actuales impuestos a la exportación de lanas. Mayores costos producción patagónica, hasta lugares concentración y transporte elementos producción justifican ampliamente que tales impuestos para lanas producidas al sur paralelo 42 tengan tratamiento especial. En consecuencia solicitamos respetuosamente su eliminación pues caso contrario ese desarrollo nuestra Patagonia que el Gobierno argentino acertadamente procura puede convertirse en grave retroceso. Dios guarde a V.E.". Firman el despacho la Cooperativa Ganadera de Comodoro Rivadavia; Cooperativa Agropecuaria e Industrial del Valle del Chubut, Cooperativa Ganadera de Puerto Deseado Ltda.; Cooperativa Agrícola Ganadera y de Consumo de San Julián; Cooperativa Agrícola Ganadera Corpen Aike Ltda. de Comandante Luis Piedrabuena y Asociación de Cooperativas Argentinas.

GEIGY EN LA MUESTRA DE BAHIA BLANCA

Un moderno stand que le valió el primer premio en la categoría presentó en la 83ª Exposición de Industria, Ganadería y Comercio de Bahía Blanca la firma Geigy Argentina. Asimismo altos directivos de la empresa asistieron a la muestra haciendo entrega personalmente, el señor Enrique J. Lyons, Gerente del Departamento de Productos Agropecuarios y Hogareños, del rebenque con empuñadura de oro y plata —premio instituido por la firma— al señor Pedro L. Crosatto que expuso el Gran Campeón Corriedale. ◈

FUE ENTREGADO EL PREMIO "EMECE 1966"

• La escritora Clara Bottini se hizo acreedora al distinguido galardón literario

ANTE una selecta concurrencia congregada en la Librería L'Amateur en la calle Florida 796 de la Capital Federal se concretó el acto de entrega del premio "Emecé 1966" que en esta oportunidad fue discernido a la señorita Clara Bottini, por su libro "Caza Mayor".

En dicha oportunidad hizo uso de la palabra el señor Francisco Campos Menéndez, en nombre de la Editorial Emecé, quien a través de su exposición efectuó consideraciones sobre la personalidad de la escritora y aspectos de su obra.

El siguiente es el discurso pronunciado por el señor Francisco Campos Menéndez: "Transcurrido un lustro, me toca nuevamente en suerte hacer uso de la palabra, a nombre del Directorio de la firma Editora, para el acto de entrega del premio literario EMECE 1966 discernido a la obra "Caza Mayor" de la señorita Clara Bottini. Ya había tenido el placer de presentar a la señora Estela Laplace de Lacau por su novela "Rastrojo" y hoy, me corresponde repetir tan grato cometido con otra mujer argentina quien, al recibir el significativo galardón, se suma a la selecta galería de escritoras que se distinguen por esa tan femenina inventiva y exquisita sensibilidad.

El Jurado constituido por tres críticos de indudable prestigio, evita todo comentario respecto al acierto y ecuanimidad del fallo; Abelardo Arias, escritor de nota; Juan Carlos Ghiano, también escritor, catedrático y orador por el Jurado y el Dr. Federico Pelzer, Premio Emecé 1955, quien a la par de sus dos colegas, ha actuado desde entonces con reconocida competencia en su doble carácter de intelectual y miembro de la magistratura.

Siento que la exigüidad del tiempo para prepararme, pueda de alguna manera deslucir esta demostración a una joven escritora moderna, psicóloga, meritoria promesa de las letras nacionales, cuyo feliz éxito en el certamen es digno de todo aplauso.

Porteña, periodista y profesora, ha colaborado en diversas revistas argentinas y extranjeras, y enseña el idioma inglés en la Escuela Nocturna de Buenos Aires.

"Caza Mayor", contiene una serie de cuentos de original concepción, dentro de un género bastante frecuentado. A través de la lectura de "La Burla" y "Ceremonia en la plaza", se advierte cierta crueldad en algunos de los personajes, exponente del pensamiento antiguo: "homo homini lupus", ¡por desgracia de palpitante actualidad! Empero, ello constituye sólo una faceta de su imaginación creadora, puesto que "Las puertas", "Como gatos rabiosos" y "Las cosas", acusan tendencia a lo fantástico, mientras que "Un poeta", está impregnado de fino espíritu satírico.

Emecé pretende con el otorgamiento de estos premios anuales estimular y honrar las nobles actividades en el campo de las letras, destacando nuevos valores, fiel a su consigna de promover la difusión cultural.

Ojalá que "Caza Mayor", —y permítaseme la expresión cinegética— cobre "piezas grandes" en futuras producciones para legítima satisfacción y progreso de la autora a quien trasmito la enhorabuena y mejores augurios, deseos que estoy seguro compartirá el distinguido auditorio de esta amable reunión". ◈

SAN JULIAN

FOTO OPTICA MITRE

Walter Hamburger

Ejecución de lentes y fiel interpretación de recetas
Joyería - Relojería. Concesionario de las afamadas marcas

ZENITH y CERTINA

Of. de compras en Buenos Aires

Recuerdo 2372 - Tel. 63-5569

SCHCLAREK HNOS.

Sucesores de LUIS SCHCLAREK

MERCADERIAS GENERALES

FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27 **Teléfono 51**

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas

ANTISARNICOS - LANAS

MAQUINAS - SEGUROS

Avda. Zeballos **C. Correo 83**

FOTO ROSELLÓ

CALIDAD, DISTINCION Y CATEGORIA
EN RETRATOS DE GALERIA

ESPECIALIDAD EN RETRATOS PARA NIÑOS

SAN MARTIN 436 **COMODORO RIVADAVIA**



OPTICA **BOCIAN**

España 12 Trelew

Santa Cruz

H. W. C. ROLLIT y Cía.

Representaciones:

Contabilidad

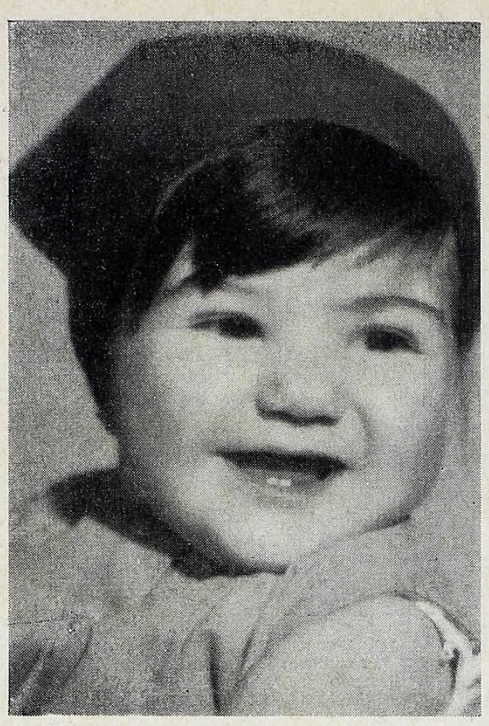
Agentes Marítimos

Administración de Estancias

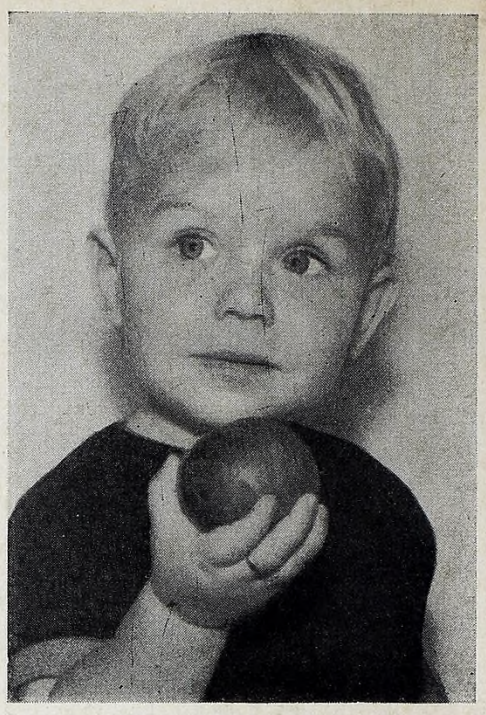
☆ ★ ☆

C. Correo 42 Tel. 77

Pto. Santa Cruz



Patricia Noemí Muñoz Décima, de Comodoro Rivadavia.



Juan Pablo Lázaro, de Comodoro Rivadavia.

NIÑOS DEL SUR

Turismo

ECHEVERRIA

AGENCIA DE VIAJES

ZAPIOLA 283 - T.E. 293 - C.C. 149

RIO GALLEGOS



Bernardita Miranda Ortega, de Río Gallegos.

∴ copetín al paso

. whiskería

.café

.copas

.sandwiches

.helados

Roca 1060

Río Gallegos

. La Cite

∴ .(LA CITA)



Marcelino Alberto Muñiz Miñón, jinete, en esta nota obtenida en la Estancia Santa Clara, en las cercanías de San Julián.



Beatriz Bareilles, de Comodoro Rivadavia.



Inés Paredes, en significativa nota gráfica obtenida en Comodoro Rivadavia.

MIGUEL ARRUFAT

Escribano Público Nacional

☆

Avda. MAIPU S/N. ALBERDI 464

Ushuaia (T. del Fuego) Río Grande

Confiteria

MI REFUGIO

ABRANY Hnos.

ESPECIALIDAD EN POSTRES - MASAS - HELADOS

25 DE MAYO 90 - T. E. 0447 - TRELEW (CHUBUT)



Hugo Miranda Kappes —cumplía cinco años— junto a su hermano Claudio, en Río Gallegos.

FOTO ESTUDIO

Rudy Hoffer

★

Avda. RIVADAVIA 249

C. RIVADAVIA

ESEGE

comercial

Articulos de fotografía y cinematografía

ESPAÑA 31

Tel. 0344

TRELEW (ch)

Farmacia "MARGARA"

☆

Fontana 257 T.E. 0102

TRELEW

BAUSCH & LOMB



HAWKINS Y ROMERO

FOTO - CINE - OPTICA

Avda. San Martín 567

RIO GALLEGOS

Los relatos policiales patagónicos del Sargento Domingo Tello (VI) recogidos textualmente por Rodolfo M. Casamiquela

LA PERSECUCION DE LOS BAN

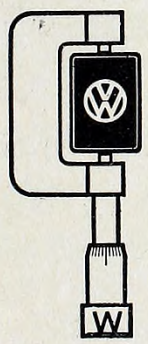
BUENOS días, señora, buenas tardes, señora —dice—, nosotros venimos... somos policías y tenemos un tiroteo con los bandoleros (no me acuerdo donde le dijeron, entre Pilquiniyeo, mirá, ahora no me acuerdo). En Pilquiniyeo tenemos un tiroteo con los bandoleros y los ha mandao el agente Tello que le vengamos a buscar la carabina que tiene acá. Así que usté nos entrega la carabina que tiene...". "Yo no tengo ninguna carabina del agente Tello —le dice la señora—, la llevó él la carabina". "¿Cómo la va a llevar, señora, si a nosotros os ha mandado a buscarla?; no los va a mandar de gusto acá este hombre". Entonces la mujer le dijo que no, que la carabina la había llevado —y ella la había tirado la carabina así, cuando los vio llegar, la había tirado por la ventana del destacamento para afuera, que había un alfalfal alto así; ahí estaba la carabina, no?, que la salvó nomás ella la carabina. Entonces, después que estuvieron un ratito en la cocina dice: "Quisiéramos tomar unos mates". —"Cómo no", dice, y se pone a preparar el mate. Cuando salió para afuera así preparando el mate, sale Troncoso y le pone el revólver en la... cosa: "No se mueva que nosotros somos los bandoleros. Y a su marido se lo hemos muerto como un perro; está muerto —dice—. Así es que usté no tiene nada más que hacer que entregar la carabina y si no la matamos también". La mujer le dice —"no, si yo no tengo la carabina, revisen por donde está, si ustedes sáquelan a ver dónde está, si la carabina la llevó el agente Tello". Y andaba mi hija, que era chiquita, en la cocina. Entonces la hicieron dentrar a la cocina después, le hicieron cebar mate. Y andaba Mercedes, que era chiquitita así; dicen que dice Troncoso: —"Qué parecida a Tello, ¿vamos a degollarla?" ¿Vos sabés? —que es lo que le debo al rubio, porque le dijo el rubio: "No amigo, aquí en el destacamento, menos a esa chica, usté no tiene que tocarla para nada". El rubio era el bandolero ése, este... Ovando Patiño. Dice: "Aquí en el destacamento usté no tiene que hacer nada, amigo —dice que le dijo—, y esa chica déjela que ande nomás, pobrecita"— que eso se lo debo a este hombre; si algún día yo hablara con él se lo agradecería y conversaríamos mucho, porque sería muy interesante que conversáramos del tiroteo que hemos tenido sin conocernos, ¿no? No permitió que..., ¡pobrecita mi hija!, que si no me la degüellan.

Peligro disipado

Bueno, de áhi pegan la vuelta y se van. No pudieron conseguir la carabina, se van. Abrieron el escritorio, sacaron dos o tres balas que había de la carabina y dos balas de mi revólver, en el escritorio. Dice que estuvieron tocando unas piezas con esa guitarra que yo tengo. Que decían: ¡"Qué lindo pa'llevarse la guitarra, vamos a llevársela...!" —y no quiso este hombre. Dice que "no, no, qué esperanza!, cómo va a llevar esa guitarra?, usté no va a tocar nada"— dice que dijo este hombre, el rubio Ovando Patiño, que fue sargento carabinero. Vaya a saber que le cayó al hombre éste! —...— Vea lo es, yo creo que sí, que en ese preciso momento se acordó de lo que él también policía, no? Y como conmigo no había tenido..., ni me conocía!, el hombre no permitió que pasara nada —que tampoco no murió el hombre, ¿querés creer?, porque en el tiroteo no murió, y en otro tiroteo que tuvo al poco tiempo no murió tampoco; se entregó pero no lo mataron, ¿eh?, tuvo una salvación; estos otros más criminales eran Troncoso y Aquilino.

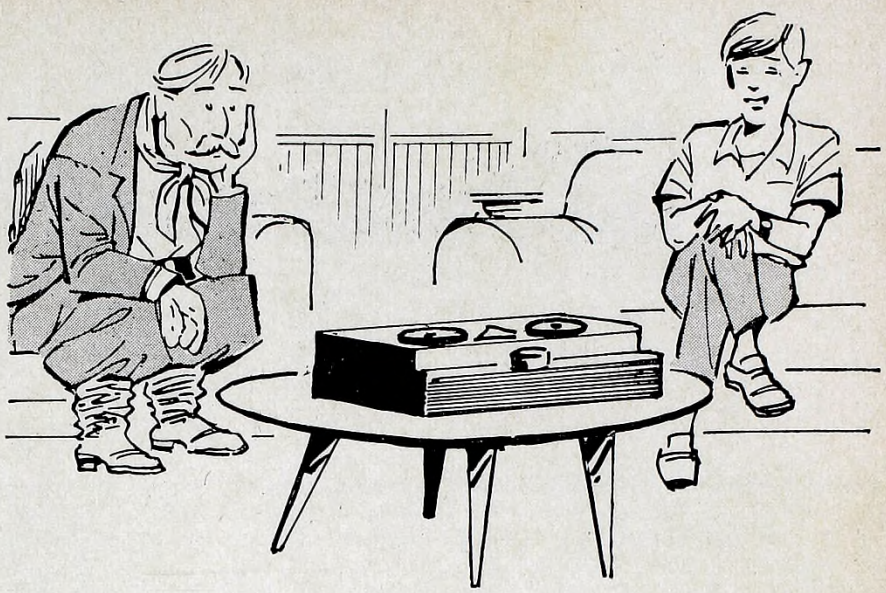
Se van para atrás, y en eso..., esos muchachos eran muy amigos míos—, se van para lo de Abid Ziede —ellos pasando lo iban a asaltar a Abid Ziede y no se animaron porque estaba esquilando la máquina.

En ese tiempo había, casi en las más de las casas


colli HNOS. Y sist
Servicio Mecánico Autorizado
c. correos 41 — RIO GRANDE (T. del Fuego)

DOLEROS (II)

Ver ARGENTINA AUSTRAL Nº 428)



de la gente rica estaban las máquinas esquilando; por eso se escaparon que no los asaltaran. Y tampoco la gente dejaba ir la máquina; prefería que le comieran diez capones y darles de todo, como así pasó —que pasó la esquila han tenido que estar tres, cuatro días los tipos ahí cuando andaban los bandoleros; en las casas nos los dejaban ir. En lo Abid Ziede no los dejaron salir los tipos por unos días, hasta que se pudieron ir todos, abandonaron el boliche y todo y se fueron al pueblo.

Sigue la persecución

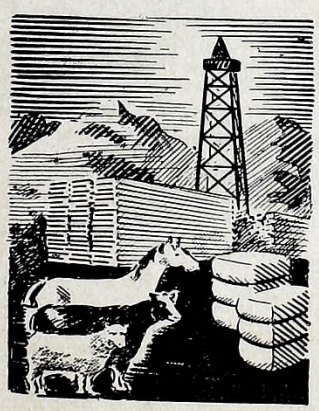
Este..., venían los turquitos y dice que —porque yo no lo he visto —según contaban los bandoleros—, que los turcos le habían tirado unos tiros a ellos, que le... —pero quién sabe si es cierto. Y que cuando ellos le tiraron unos tiros, entonces también le tiraron a los civiles, a estos dos que iban. Entonces se encontraron desfavoridos esta gente, porque no tenían... pa'tirar. Se dispararon y se metieron a la laguna, entre el agua. Y éstos los se guían, los perseguían, ya le dieron por matarlos..., asesinos —porque los hubieran dejao, ¡tantos tiros habían tirado ya! así que con..., le hubieran tirao unos tiros, se van los tipos. Pero no; los persiguieron, se metieron entre el agua de a caballo, che, y le erraban y le erraban los tiros, hasta que se arrimaron encima y los mataron así, encima, porque les pusieron la carabina, el revólver, encima, en la cabeza y los mataron, —pidiéndoles perdón, que no los mataran, que los dejaran, que...; nada, los liquidaron, entre el agua los mataron a estos dos muchachos... ¡Cómo para no andar...! Yo y mi hermano teníamos pensado —si se retiraban las comisiones, como decían que después se iban a retirar las comisiones cuando esta gente se fuera muy al sur— de seguirlos los dos, no?; porque los íbamos a seguir, de civil. Los íbamos a vestir de civiles y los íbamos a seguir. Nosotros íbamos a bajar a Viedma, íbamos a pedir permiso a la Gobernación, y seguirlos. Así se fueran a dar a Chile íbamos... con el fin de liquidarlos a los tipos. Con lo que habían estao por hacer en mi casa..., para mí eso era una ofensa muy grande, no?; que, pobrecita mi hija, tanto que yo la quería, y la quiero, que lo único que tengo que me la fueran a degollar, a matarla..., ¿qué te parece a vos?; no te parece que es una..., es una pena, eh?; es una pena, amigo.

Bueno, tuvimos la suerte de seguir y seguir a los bandoleros. Volvimos otra vez.

Las recompensas

Bajamos a Pilquiniyeo nosotros. Ya cuando llegamos a Pilquiniyeo había mucha policía; había muchas comisiones, pero todas estaban de lo de Julián

»—>



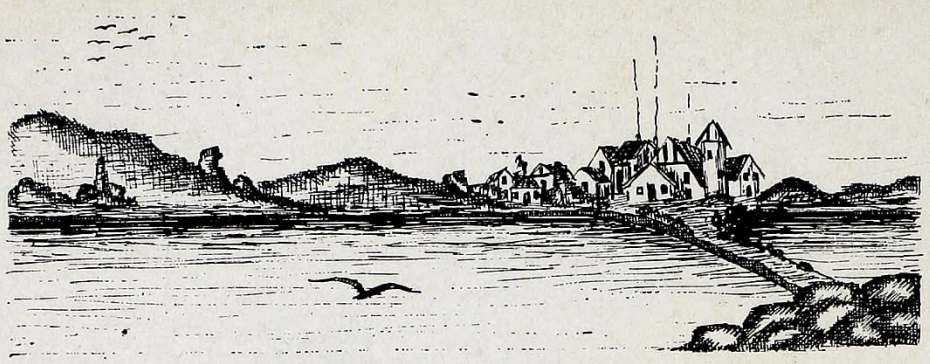
TRANSPORTES "ANDIA"

FARDOS y LANAS - ANIMALES - MADERAS - PETROLEO
MODERNAS UNIDADES DODGE - PERKINS ASEGURAN
CELERIDAD y SEGURIDAD PARA SUS CARGAS

FIJESELO: para sus fletes "ANDIA" es todo una garantía

RIO GRANDE
C. C. 38

en Buenos Aires -
AZCUENAGA 942 - T. E. 80-3466



Pérez a Chichihuau, de Chichihuau a lo de Domingo... ¿cómo se llama?, bueno... Domingo; no me voy a acordar el apellido de este hombre. Entre esos centros nomás, ¿sabés?, áhi merodeaban las comisiones, y afuera no salía ninguna comisión. La única que andaba lejos era la comisión del sargento Fernández. Entonces dicen que decía Troncoso conversando con ellos; dice: "Mirá la comisión de Fernández la conozco muy bien —dice—; conozco los hermanos Tello y al sargento Fernández, un hombre muy corajudo el sargento Fernández. Y los hermanos éstos..., Tello, tiran muy bien, son capaces; mientras les puédamos arisquiar a esa comisión vamos a arisquiarles; las otras no", dice. ¿Vos sabés que les dejaban cartas escritas los bandoleros a los sargentos encargados de las otras comisiones? Le dejaban una carta escrita; le hacían un papel y le dejaban en un rancho que si... —porque Rusca, uno que era un farmacéutico en Maquinchao, Julián Pérez, y varios de esos ricos, decían que ellos iban a pagar 5.000 pesos por cada cabeza de bandolero que matáramos. Y los bandoleros habían sabido. Entonces decían: "Nosotros por cada cabeza de sargento también que matamos pagamos 5.000 pesos", dice. Y le hacían una carta a los sargentos y se la dejaban en los ranchos pa'que la entregaran. Pero al sargento Fernández nunca le hicieron una carta; mirá te hablo con honradez, porque si se la hubieran hecho te hubiera dicho: "Mirá a nosotros los hicieron una carta, así". Nunca, ¿querés creer? Nunca, nunca nos tocaron para nada. Tan es así que nosotros íbamos en una comisión que salimos de lo de Julián Pérez arriba, la primer vuelta, esas lomas bayas que hay así subiendo a la Sucesión —que le llaman—; hay una bajada grande.

Los bandoleros tenían largavistas, miraban con largavistas. Dicen: "Esa es la policía que viene, mirá la policía—, y dicen que nosotros vendríamos más o menos a una legua de distancia de ellos, buscándolos a ellos, y ellos iban bajando para allá; y entonces se metieron entre las lomas bayas, esas sierras, abajo. Dicen: "—Vamos a dejarlos pasar, no les vamos a tirar". Como una legua...; entonces ellos se metieron entre las lomas así, bajaron las bardas blancas ésas —...— ¡Qué íbamos a ver nosotros en esas bardas de sierra!, ¡cómo para ver!, y nosotros íbamos abajo y ellos venían arriba allá; nosotros íbamos saliendo de ese cañadón grande abajo. Subimos nosotros..., hemos pasado de donde estaban ellos... —porque después contaban, no?, contaba el rubio, ellos mismos contaban; dice: "mire, la comisión que pasó es la del sargento Fernández. El sargento iba adelante —dice—, los hermanos Tello iban al lado de él, y atrás venía Leiva. Y pasaron..., no pasaron ni a 500 metros nuestros"; ¿querés creer? Y ellos metidos, escondidos. Y los dejaron pasar de largo. Dice, "si hubiera sido otra comisión le metemos bala —dice—, pero áhi, no queríamos dar con esta comisión". Parece que ya el destino de ellos era éso, no te parece? —...— Y, podían haber errado, porque también el buen tirante erra, tiene que errar; entonces se hace el fo-



aserradero

"LAGUNA VERDE"

PRETTO y BRANDANI

12 de Octubre s/n t.e.346

USHUAIA (T. del FUEGO)

gueo áhi, áhi se hubiera hecho el... Dice..., y era pleno día; me acuerdo como entre sueños que sería como las diez de la mañana. Ellos volvían. Los dejaron pasar de largo a nosotros, ¿querés creer? Dice: "Pasó la comisión de Fernández".

Vecinos alarmados

Entonces subimos arriba nosotros y los orientamos y le pegamos. Volvimos otra vez a Blan Pilquín, a la casa de Mendoza. Llegamos ahí, casa de Mendoza. Y dice, conversando de los bandoleros: "No, ayer tarde pasaron para el lado de Caín. Van en dirección a Pilquín Niyeo, Yamaniyeo". Nos llevaron adonde estaban los rastros, sacamos los rastros, seguimos nomás. Ahí fue donde lo mataron al sargento Ocon. Buen; continuamos otra vez para atrás. Cambiamos caballos —porque los caballos son..., el caballo es el motor, amigo, que lo defiende...; yo..., vos sabés el amor que le tengo al caballo, porque si mis mejores procedimientos cuando anduve en la policía, pa'conducirme de un lado a otro es el caballo; flaco, matao, como estuviera; aunque sea con el caballo de tiro, marchabas con el recao, eh? ¡Otra que auto ni que...!

Bueno, volvimos para atrás. En esto ya estábamos a fin de año. Llegamos a la estancia de don Julián Pérez; estaban esquilando, estaba la gente en casa de don Julián Pérez. Llega la comisión..., oh!, más contento don Julián! estaba ahí. "Caramba digo —porque él hablaba así, don Julián Pérez—, caramba digo, ¿qué andan haciendo?, y los bandoleros no se...". Dice, "mire, no se vayan muy lejos de acá, ustedes merodeen acá cerca, porque me quieren matar a mí —decía don Julián Pérez—, me quieren matar a mí. Y yo quisiera que ustedes siempre anden cerca, sargento, la comisión suya...". ¡Que nosotros íbamos a andar áhi!, nosotros teníamos que continuar. El sargento no le decía que no al hombre tampoco, no?; le decía, "mire, don Julián, nosotros haremos lo que puédamos, pero a esta gente tenemos que seguirla, perseguirla para poder dar con ellos". Entonces: "Dice que han dicho que esta noche van a venir acá". Bueno, nos quedamos hasta tarde, y ya con media hora de sol... —fijate lo que hacíamos nosotros—, con media hora de sol salimos desde ahí, por los estaban espiando los bandoleros, salimos y le pegamos derecho a la Sucesión Beltrán.

La trampa inútil

Cuando se hizo de noche...; decíamos a don Julián Pérez: "Nosotros vamos a entrar a las ocho, no..., a las diez vamos a estar acá —porque todavía estaba claro, era verano—. A las diez vamos a estar acá sin falta don Julián; usted, cuando toreen los perros, nosotros le vamos a pegar el grito que venimos". Así que los fuimos, para hacer el simulacro que los íbamos, porque los bandoleros decían entonces "la policía se fue". A la noche volvimos otra vez a la casa y custodiamos la casa toda la noche. Esa noche se la rondamos la casa a don Julián toda la noche. Por áhi de repente ¡zas!, torean los perros; dos perros grandotes tenía don Julián Pérez, picazos, bravos los perros. Torean los perros..., nosotros todos preparados afuera, no?, cómo..., aquí van a llegar. Más contento nosotros esperando la hora de... Yo y mi hermano juntos siempre y el sargento Fernández; de aquel lado estaba el agente Leiva —que lo habíamos traído a Estevil—, lo habíamos puesto de aquel lado. Porque el grandote ese se los enfermó, este... que andaba con nosotros en el primer tiroteo ese de las

»—>

CLINICA QUIRURGICA Y MATERNIDAD
del Dr. NELSON D. LURAGUIZ
RAYOS X
Avda. San Martín 268 — Río Grande
(TIERRA DEL FUEGO)

MEDIAS FAMOSAS

OMNIPOL
ADMINISTRACION Y VENTAS SUR:
H. Yrigoyen 610 Trelew
Teléf. 0458 Chubut

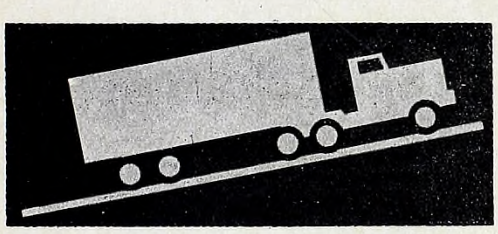
HOTEL "LOS YAGANES"

MAXIMO CONFORT Y ATENCION
TODAS LAS HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO
AGUA CALIENTE Y CALEFACCION CENTRAL
ANEXO BAR Y CANCHAS DE BOWLING
ABIERTO TODO EL AÑO
PARA INFORMES Y RESERVAS DIRIGIRSE A:
HOTEL "LOS YAGANES"
RIO GRANDE (Tierra del Fuego) - Tel. 72

CONFITERIA DIAZ
de
ELADIO y ROBERTO E. LOPEZ
SERVICIO DE LUNCH
FIESTAS
★
ROCA 1157 RIO GALLEGOS T.E. 203



Por las rutas del sur



EXPRESO "GUNTIN"
S. R. L.
CARGAS GENERALES
SEGURIDAD Y CELERIDAD
PARA SUS PROXIMOS ENVIOS
CONSULTENOS EN:
Capital Federal:
MERCEDES 1620
Tel. 67-3225
Trelew:
9 DE JULIO 799
CARGA QUE USTED NOS CONFIA
LLEVA TOTAL GARANTIA
EXPRESO "GUNTIN" S.R.L.

balas, que se le atrancó la carabina; ese hombre se enfermó, pero de miedo, entonces lo tuvimos que dejar, no?, para qué llevarlo? Y lo alzamos a Estévil, un pobre viejito Estévil, que no servía pero... era más bulto, no? Usté sabe que cuando más se ven en una cosa de esas, los tipos dicen "no, son muchos", y cuando vienen dos o tres se atreven al tiroteo; pero cuando ven varios ni aunque no sirva ninguno, pero como son muchos andá a saber qué puede pasar ahí. Bueno; no encontramos nada,, vuelta otra vez para atrás, a buscar. Nada. No llegaron. Esa toriada del perro es gente que pasaba, porque ya ves, era boliche, claro, pasa gente —que poca gente en ese tiempo andaba también de noche, porque todos se cuidaban, pero serían animales que bajaban al agua.

Bueno, al otro día salimos de ahí, temprano, sí, cuando aclaró el día salimos en persecución. Buscamos los centros. Fuimos a Chichihuau, nos quedamos al lado de la casa de este maragato, ¿cómo es, de...?, que tiene la isla en Patagones, que es muy amigo de tu padre...?: Reggiani. Bueno, sí, ahí los quedamos, ahí al lado, no llegamos tampoco a la casa, los quedamos ahí cerca, había un pión y estuvimos ahí: "No —dice— acá no han venido, mire los bandoleros tienen que haber buscado otra vez —dice— para atrás, para el lado de Pirrén Mahuida" —porque hay muchos centros malos, centros malísimos por ahí, vos sabés que sierrería ahí; allí ellos merodeaban entre esos centros, y muchos que lo acaparaban (12) a ellos: les llevaban comida, le tenían l'asao listo, en fin les daban de todo. Así que los tipos en esos centros se buscaban, y como allá no iba la policía..., nada más que andaba acá nomás, por lo de Julián Pérez y toda esa parte. Todo aquello estaba desolado, así que ellos buscaban a los centros. Los únicos que andaban siempre por detrás de ellos como perros de presa éramos nosotros, la comisión del sargento Fernández.

Diálogo policial

En un recorrido grande que hicimos el día 8, no..., el día 5 ya —que siempre andábamos en persecución detrás de ellos— de enero, encontramos al sargento Ocon; ellos que iban, nosotros... Una subida allá..., veíamos que venía allá una polvareda. Este..., dice "que le parece?, vamos a mirar". Mi hermano dice: "Vos, che, que tenés mejor vista que nosotros, qué te parece?" —yo miraba muy bien, tenía mucha vista para mirar lejos, sabés? Digo "mirá, che, muchos son de a caballo, no es uno solo, no son los bandoleros, son varios —le digo—, así que éstos tienen..., deben ser policía el que viene". "Bueno —dice Fernández—, le vamos a salir al cruce". Así fue, le salimos al cruce y nos encontramos, pero al rato, no?, porque venían lejos: el sargento Ocon. Entonces nosotros con mi hermano y la policía, antes de llegar el sargento: "Vamos a hacer

(12) Por "amparaban".





Nota obtenida en Maquinchao en 1931. Parados de izquierda a derecha: Acevedo, Méndez, Cuesta, R. Leiva, D. Tello y J. de la Cruz Godoy. Sentados: oficial Luis Meneses, subcomisario Víctor Panuto y oficial Luis Zeballos.

una cosa —dice el sargento— muchachos, ustedes atrás", —hicimos como un simulacro de un tipo de aquellos de antes, no ve que venía uno, en el año 1810, venía un tipo que venía, un jefe, el jefe se trataba con otro jefe y conversaba y la tropa quedaba..., eso lo hicimos nosotros, de parte nuestra, lo hicimos por un gusto nuestro, ¿sabés? El sargento Fernández se presenta, nosotros quedamos así atrás de a caballo. Y la gente del sargento sí se arrimó con él. Saludamos: "Buenos días", "buenos días" —o "buenas tardes"—. ¿"Y, cómo vamos"?, le dice el sargento Fernández. "Bien —dice el sargento Ocon—, así —pobre Ocon!, pampeano era. Dice: "Bien, y cierto"... Ocon al sargento Fernández—, ustedes andan muy cerca de los bandoleros, los han perseguido mucho, pero nosotros estamos en este centro, acá en este sector,, que es donde se tienen que encontrar los bandoleros, porque disparándoles a ustedes en las comisiones que andan afuera van a caer acá a este lugar". Dice: "Sí —le dijo el sargento Fernández—, hay que tener cuidado porque son hombres corajudos". "Bah! —le dijo el sargento Ocon—, cuando los vean a nosotros, solamente con ver la Guardia Especial van a levantar los brazos y se van a entregar". Entonces le dijo Fernández: "No es tanta fantasía —porque Fernández también era bravo; no te vas a creer que tirarle a los bandoleros es como tirar en el polígono". Porque en el polígono de Viedma ellos se creen los mejores... premios siempre, pero en el polígono, sabés?; tirando, así, con pastillitas —que tomaba una pastillita para los nervios... Y bueno, y nosotros entonces arrimamos los caballos más para donde estaba Fernández. Así le dijo, con estas palabras —el sargento Ocon era... fantástico—, "mire sargento, usted tiene muy poco personal. Usté sabe —le dijo— que tres hombres ([13]) pueden pelear a diez o veinte hombres". "Sí —le dijo Fernández—, y a cien también, pero sepa, que en el personal que yo traigo, traigo hombres, que pueden jugarse el pellejo". Así con estas palabras, quiere creer? Esas palabras siempre me acuerdo que la dijeron en el campo Pirrén Mahuida arriba, que nos encontramos. Bueno, este...". Así que no tiene ninguna novedad de por ahí? —le dijo Fernández—; yo no tengo ninguna novedad, creo que usté tampoco tendrá". Dijo "no". "Bueno, ya los encontraremos; hasta un día de éstos". Continuaron la comisión. Pegamos la vuelta medios encrespaos nosotros, con el sargento. ¿Porque esas palabras no se debían haber dicho, nos es así? El llevaba siete hombres, y un baquiano, que llevaban, eran ocho. Que entre ellos ustedes conocerán de Viedma esos Panolo —que me da asco de verlos los Panolos esos—, que estaban en la policía; después iba uno'e los Rugere, que jue sargento en Viedma, está en Viedma, de estos ato... Mire usté, con cien tiros, con cien balas de carabina máuser y cincuenta proyectiles de pistola Marlin (?), che!, ciento cincuenta tiros cada hombre..., eh?, siete personas, sacá la cuenta vos. Si llevaban balas para... p' foguear. Buen; muy bien.

Sigue la búsqueda

Esto fue el día siete, el seis o el siete, no me acuerdo bien. Continuamos la comisión nosotros, y de ahí ya fuimos, un poco disgustados con la comi-

(13) Por los bandoleros.

»—>

LA CALIDAD PARA SUS OBRAS
se llama "LUJOMAR"!
de nuestra linea de producción:
CAL H.H. LUJOMAR - CAL AEREA GRANULADA CENTENARIO
CAL HIDRATADA - YESO BLANCO ANGOSTURA - ARCILLAS
YESO - CAOLINES – BLOQUES HºVº

"LA ALICIA"
MINERA - INDUSTRIAL - COMERCIAL
FABRICAS en TRELEW y Campto. VILLEGAS (Ch.)
ADMINISTRACION BARRIO "EL PORVENIR"
LUIS JORGE MARZULLO
Geólogo

DISTRIBUIDOR ZONAL EXCLUSIVO DE LOS PRODUCTOS "IGGAM"



Todas las habitaciones con baño privado
Calefacción central, teléfonos y radio
Anexo: BAR Y GARAGE

Antonio Roqueta Prat

RIVADAVIA 190 T.E. 2-020 y 2-021



sión de Fernández (14) en la forma de explicarse —todos muchachos jóvenes en ese tiempo (jóvenes de veintitantos años, de la edad mía, que yo en ese tiempo andaba en veintiocho años, veintinueve). Continuamos viaje otra vez y le pegamos. Llegamos a un rancho, llegamos a un rancho en un faldeo. El sargento Fernández era gauchito, che!, jaja!; llegamos a un rancho en un faldeo, todos barbudos nosotros, de todo teníamos —semejante comisión vos sabés! Y ahí no llegábamos a ningún lado, nada más que andar nomás, roñosos; comíamos cuando los venía bien, sino lo que queríamos nosotros era continuar para poder de una vez encontrar a esa gente. Si íbamos a andar quedándolos acá, mañana allá, pasado allá, sacándole el cuerpo, no dábamos nunca con los bandoleros. Buen; llegamos a un rancho, un faldeo, siempre me acuerdo, en Pirrén Mahuida. Este... una paisana; "Buenas tardes, señor", "buenas tardes", "bájese señor". Bajamos. "Qué tal, señora" ¡el sargento Fernández, más diablo era!; le dio la mano. Bueno, estuvimos conversando; teníamos hambre. "Quién sabe si habrán comido?" "No señora, no hemos comido". Bueno; carnió un chivito la paisana. "Bueno —dice el sargento Fernández—, déjelo nomás. Hacelo Acevedo" —le dice a mi hermano (porque mi hermano era hermano mío por parte de madre, es Acevedo de apellido).

"Y cómo no!" —ya el otro... Vamos a desensillar los caballos que ...un poco. Entonces dice: "Dígame, señora, no han andado los bandoleros? "Sí —dice—, ayer estuvieron acá —dice. Corrieron la policía de Gastre, dispararon toda la policía, la corrieron —dice—,, se dispararon pa' lo 'e Tufi" —que estaba el turco Tufi en Blan Pilquín. Pero la...! "Ayer bien tarde, señor", dice. Bueno, nosotros siempre andábamos buscándoles el lado a los tipos, si era porque perseguíamos..., porque siempre andábamos de una lado para otro; había días que... quince leguas, quince, veinte, veintitantas leguas todos los días. Cambiábamos caballos adonde había nomás... eh? —...— Ellos andaban en continuo movimiento, no paraban justamente porque la comisión los tenía... nuestra.. siempre atrás de ellos. Y entonces ellos ya allá no podían entrar en Pilquiniyeo porque habían comisiones en todos lados; entonces merodeaban afuera, acá.

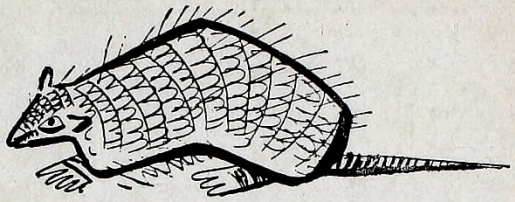
Comimos. Dice: "Señora, no tiene un acordeón". 'Sí, cómo no"! "Bueno, vení Acevedo" —dice—, mi hermano tocaba el acordeón. Dicen: "vamos a bailar", tienen, este..., "vos atendés el chivo". "Cómo no"!, yo atendí el chivo. Ya salió Fernández con una vieja gorda a bailar, jajaja! ¡Pero vos sabés que momentos de alegría por un lao! "Total, a lo mejor luego los liquidan, vamos a bailar". Estuvimos bailando con la paisana, che, meta baile, ¡más contenta la paisana!; dura la paisana, gorda. Tenía dos o tres muchachitos. Comimos ahí. El sargento Fernández le dejó dos pesos, le regaló dos pesos —que en ese tiempo dos pesos era mucha plata; le dejó dos pesos. "Bueno señora, pa' que le compre alpargatas a los pibes" —dos pesos. ¡Más contenta la paisana!

Estrechando el cerco

Bueno, salimos de ahí, después que bailamos un rato. Pero que manera de reirlos después en la huella! "Y viste cómo bailaba la paisana"?, decíamos, jajaja! Continuamos el viaje, rastreamos, donde había disparado la policía. Vos sabés cómo dispararon... Mentira, no era que disparaban. La policía era amiga con los bandoleros, de Gastre, porque

(14) Por Ocon.

quien los alimentaba de balas fue la policía de Gastre; era el sargento Caparrós —los dos hermanos Caparrós—, sacaban balas de la comisaría y las entregaban a los bandoleros. Eso lo digo porque lo justificamos nosotros; los tipos... vas a ver vos. Y es claro. Y se habían armado de una carabina máuser, este... Esa carabina máuser se armó Ovando Patiño cuando una señalada en la casa de Corvalán, de este muchacho que está acá ([15]), de Corvalán, que es casado con la hija de Marón; estaban señalando y llega un vigilante que andaba en comisión. Y por ahí nunca falta un diablo de éstos que dice: "Mirá, ese hombre que está ahí —dice al vigilante—, ese es bandolero". Dice: "Ese es el bandolero Patiño que ha llegado hace poco a este lado". Y de estos vigilantes tontos, el infeliz. Dice: "Si te animás a agarrarlo, yo te ayudo". Claro, lo agarró al tipo el vigilante. Dice: "Usté está preso"! —el otro tipo, vivo, había dejado todas las armas más o menos a distancia de media legua antes de llegar a la señalada, en una cueva de ésos, y se entregó el bandolero. Marcha con el preso el paisano de la casa del padre de este muchacho, Pilquiniyeo, y contento el paisano —y el bandolero también, si era hombre vivo. ¡Mirá de ahí a Gastre cuántas leguas hay! ¿adonde se había concentrado este vigilante?, si andaba invadiendo jurisdicción, estaba en la jurisdicción mía. ¡Claro!, si esa jurisdicción me pertenecía a mí, si él es de Gastre. Pero se metió hasta ahí siguiendo..., mirá hasta donde..., entró andando por áhi. Buen, ¿qué hace? Lo secuestra, marchan y lleva..., le deja el rebenque al detenido. Ello se iban contentos, dice, conversaba, dice, qué se yo, muy... Por así se bajan a arreglar el recao; entonces Ovando Patiño, después que arreglaron el recao y todo, se pasó a este lao y lo puso a la izquierda al vigilante. Iban déle conversar. En la nochecita, cuando se hizo la noche, lo acostó de un palo. Le pegó un garrotazo al indio, lo tiró al diablo, lo largó al suelo de cabeza —ya lo apretó también en el suelo. Le pegó una soberana paliza —que él se creyó que lo mató; él se creyó que estaba muerto el vigilante. Le cortó una oreja —¿no ves que es reyuno el vigilante?, le falta la oreja esta, izquierda— y lo tapó con neneo ([16]). Dice que decía Patiño: "Y lo iba a quemar, pero pa' que". Y el caballo del vigilante quedó pastando. Entonces ahí se armó de la carabina y le llevó el revólver también que tenía. El procedimiento mal hecho, ¿no? Un procedimiento mal hecho mirá todo lo que vino a hacer en contra de la policía. Porque armar



de carabina máuser a un bandolero, un arma que tira hasta mil y pico de metros... Y con eso nosotros le teníamos..., eso es lo que le arisquiábamos, a la carabina máuser; la contra que teníamos grande en contra de nosotros la carabina máuser, un arma de mucho alcance —y un tipo que tire bien, imaginate. Y para un hombre de ésos, que se acomoda, pelea con diez o veinte tipos y los liquida también, no solamente que pelea. Un hombre que tira bien y que está bien parapetado pelea tranquilo, si vos no lo ves de donde te está tirando. Bueno, el fin de que el agente en la noche se levanta, no muere el indio, se levanta, se encuentra todo estropiado, todo desecho, y el caballo se había quedado comiendo ahí cerca, mansito el mancarrón, andaba comiendo. Habrá sido la madrugada o parte del día, ¿no?, porque el vigilante ha reaccionado, ha vuelto en sí y se fue a dar cuenta a la comisería; legó a los tres o cuatro días. Lo llevaron después a la comisería, porque iba todo desecho.

De ahí se vino a armar de carabina máuser el bandolero y ya continuó su gira de bandolero ahí ya; así se vino a armar de carabina máuser.

Noticias de los bandoleros

Bueno, ahora volvemos al procedimiento el día siete, ocho. El ocho llegamos a la casa nosotros de un tal Zalazar, chileno; el día ocho, después de haber hecho tanto recorrido ya, llegamos a la casa de ese Zalazar y continuamos. Ahí tuvimos noticia que los bandoleros habían bajado otra vez en dirección a Perrén Mahuida ([17]), el día siete. Bueno, de allá volcamos nosotros otra vez a Perrén Mahuida. Y llegamos el ocho ahí, a un puesto, que no me v'ia acordar el nombre del hombre, como a las once del día, che, el ocho, con los cabalos medios aplastaos. Ahí cambiamos caballos, el hombre nos prestó ca-

»—>

(15) En Valcheta.

(16) Una planta espinosa (*Mulinum spinosum*).

(17) Pirrén Mahuida, o Sierra Nevada. En el límite entre Chubut y Río Negro.





EDIL SUD

Casilla de Correo 120
Fábrica en Barrio Industrial
Comodoro Rivadavia
Chubut

VIVIENDAS INDUSTRIALIZADAS TRANSPORTABLES

Nuestras viviendas están instaladas a lo largo y ancho de la Patagonia desde Catriel (Río Negro) hasta Cerro Redondo (Santa Cruz), en PUEBLOS, ESTANCIAS Y CAMPAMENTOS PETROLEROS más de 180 unidades en uso son la mejor garantía de eficacia.

☆

NUESTRO LEMA ES

C A L I D A D

☆

RIO NEGRO
Catriel
Gral. Roca

CHUBUT
Ameghino
Uzcudum
Los Tamariscos
Sierra Nevada
Sarmiento
Valle Hermoso
Cerro Dragón
Com. Rivadavia
Rada Tilly
P. del Castillo
Gral. Mosconi

SANTA CRUZ
Tres Cerros
Caleta Olivia
Cerro Redondo
Pico Truncado
Cañadón Seco
Colhuel Kaike

fideos semolados

PEHUEN

COLOREADOS CON CURCUMA VEGETAL

FABRICADOS POR **PUAN S.R.L.** CAP. $ 600.000
ADMINISTRACION: Rivadavia 212
FABRICA: Barrio Industrial
COMODORO RIVADAVIA

ballos, teníamos los caballos ataos. Los caballos que nosotros agarramos estaban también ya... Unos comíamos, nosotros, otros vigilábamos afuera. Los quedábamos en algún rancho siempre, esa era la manera de andar nosotros por ahí, no? Mientras uno dormía un ratito los otros vigilar. El día ocho, sí, el día ocho... no, el día siete; no, el día seis fue; el día seis llegamos a donde tiene el puesto éste..., donde está la casa de éste que me preguntabas ayer vos, cómo se llama el chileno éste que está acá?: Araya. Ahora tiene un boliche, me han dicho, Araya ahí. Bueno, ese es Perrén Mahuida; bueno, tiene un boliche. El día seis llegamos nosotros ahí, —el día seis, ahora me acuerdo—, al boliche ahí ande estaba, una casa grande, che: hace una lomada así, corre un cañadón enfrente a la casa, después así enfrente unas bardas bayas todas llenas de lomadas, muy feo el lugar es. Llegamos ahí nosotros y habían estao los bandoleros ahí, fijate recién recién, pero no supimos por los dueños de casa ni nada. Llegamos ahí, preguntamos, dice "no". También nos pasó lo mismo; como esta gente siempre tenían afuera..., porque si ellos estaban dos adentro, siempre uno afuera estaba vigilando. Y así antes de llegar a lo de Araya hay una bajada grande, que baja un camino, no? Entonces nosotros cortamos y agarramos el camino para bajar, y éstos con los largavistas los han localizado que venía la policía, y entonces se las picaron y se metieron ahí. Dice que dijeron así, le dijeron al hombre que estaba ahí, a ese Campos: "Cuando la policía se duerma, usté sale afuera; usté convídelos a dormir, que se queden a dormir acá. Cuando ellos estén acostaos en las piezas, que usté ve que están dormidos, usté salga afuera; estonces cuando usté salga afuera nosotros vamos a avanzar y los vamos a quemar acá". Entonces les dijo que sí el tipo; pero ¿qué pasa?: la policía que andábamos nosotros no dormía nunca, je, porque si uno dormía..., si dos dormían, habíamos dos levantados, eh?; así es que dos dormían y dos levantaos, siempre ajuera caminando, vigilando... ¿Qué íbamos a hacer?; teníamos que velar por nuestra tranquilidad, eh? Si sabíamos que andábamos en persecución de unos tipos que era una guerra, que teníamos que..., en donde nos encontráramos, matarlos o..., matarlos ellos a nosotros; era lo que esperábamos. Habían estao los bandoleros..., ¿ádonde te puedo decir, Casamiquela? Y..., un poquito más lejos que de acá al correo, seis cuadras estaban de nosotros; seis cuadras de nosotros los tipos, de áhi miraban. Dicen que los veían cuando andábamos, cuando con mi hermano lavamos la ropa —porque sacamos calzoncillo y camiseta para lavarlos en el arroyo ahí y secarlos un poco al sol y ponerlo otra vez encima—, y ellos ahí mirándolos a ver si —...— Sí, claro..., no, que nosotros nos acostábamos a descansar la siesta —era la siesta—, que los acostáramos a dormir la siesta un rato. Y los prestaron...: "Ahí están las piezas, están los galpones fresquitos —decía el hombre—, duerman", dice. Ese se llama Campos, Juan de Dios Campos. "Duerma —dice—, que aquí ustedes pueden estar tranquilos"; fijate, no? Diga que nosotros no los vencía nada de eso, quiere creer? El sargento Fernández dormía, dormía mi hermano, y yo y Leiva quedamos cuidando. Los acostamos a dormir la siesta yo y Leiva y el sargento Fernández y mi hermano quedaban cuidando, eh? No era como para descuidarse con esta gente. Nosotros tuvimos mucha suerte en ese..., y los bandoleros encima nuestro ahí, esperando nomás que nos... que los acostáramos a dormir para ellos hacerle señas, ellos venirse, y los quemaban ahí adentro, los liquidaban. Bueno;

al ver que yo, nosotros... Ya cuando refrescó un poco continuamos la persecución.

Provisión de municiones

Ahora de ahí, ya cuando estábamos nosotros en lo de ese Juan de Dios Campos continuamos buscando a los bandoleros. Y ya los había provisto de balas Panuto a nosotros. Porque Panuto los alcanzó en la Sucesión Beltrán, y ése no era perteneciente a la comisería de Maquinchao, era el inspector de Ingeniero Jacobacci, que jue uno de los hombres que se ocupó mucho en la comisión —porque el comisario Victorica después que los despachó a nosotros no lo vimos más, ni lo vimos más al comi sario Victorica durante los diecisiete días que anduvimos en comisión; no supimos nada del comisario ni él de nosotros, ¿qué te voy a decir?, porque él se quedó también por ahí, en Pilquiniyeo, y nunca mandó un chasqui a ver donde andaba su comisión. Sabía que no teníamos balas, pero el inspector Panuto de Ingeniero Jacobacci se costeó con balas y los alcanzó. Mire si los buscó este hombre hasta que los halló, y los halló en la Sucesión Beltrán, eh? Ese fue el hombre que los salvó a nosotros, y nosotros andábamos sin balas, sin nada, no teníamos más que los revólveres, balas de revólver; nada más que los seguíamos con coraje —vea, le digo la verdad—, los seguíamos con coraje; cinco tiros de guerra los habían quedao, que se los quitamos al agente ese que... —los llevaba mi hermano. Yo tenía este revólver 44; hasta 500 metros tira, pero 200 o 300 metros tiro muy bien yo con él —tiraba; ahora no sé, estoy muy viejo ya. Pero yo con este revólver ¡lo que me he defendido en ese tiroteo! Viene Panuto y los provee de 50 tiros de guerra a cada uno; por lo menos eran 50 tiros de guerra..., ya andábamos con 50 tiros de guerra cada uno; éramos 4 o 5 con éste..., eran 250 tiros de guerra.

Bueno, continuamos. Este..., el día 7 los juimos de ahí... al rumbo. Nada, ningún informe si los tipos estaban ahí. Cuando nosotros los fuimos, no hicimos más que salir nosotros y a la dentrada del sol estaban bailando en la casa de Juan De Dios Campos los bandoleros. El 7 amanecieron ahí, en la casa de Juan de Dios Campos. Entonces sale un muchacho para afuera así, de Blan Pilquín, como quien busca..., te puedo decir hacia el sur; no me puedo acordar ahora a qué dirección, pero buscando siempre para allá, no? Sí, así para allá... por ahí, por esos... Yo no me acuerdo ya, que hemos andao tanto! Ahora que me oriento; una vez que yo vaya para allá sí, porque conozco huella por huella. Así que pasaron el día 7, y el día 8 se noticia el sargento Ocon que los bandoleros están en el..., ¿cómo es?, en la casa de Juan de Dios Campos. Se anotició por medio de un muchacho que encontraron en el campo; le dice: "Sí señor, de ayer que están en la casa de Juan de Dios Campos los bandoleros". ◈

(Continuará)

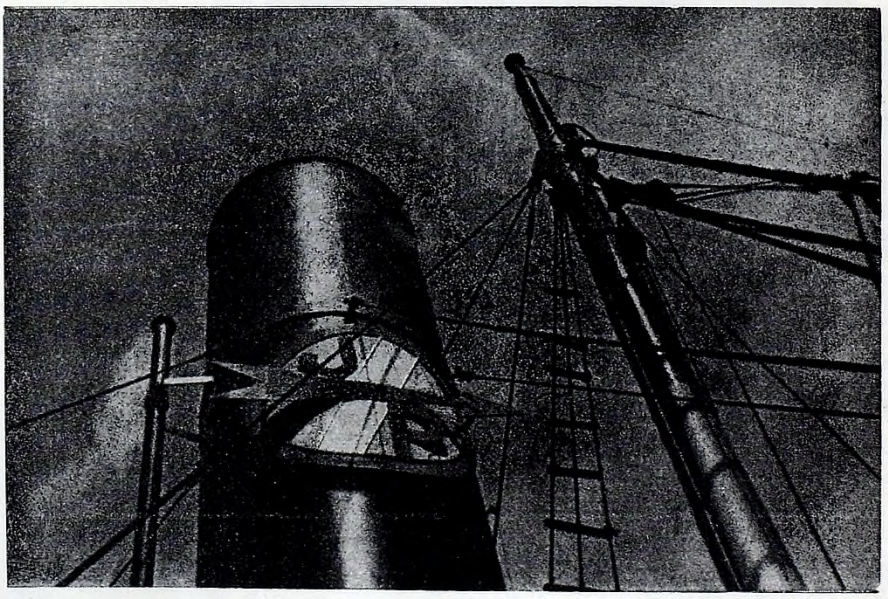
JOSE PEISCI S. A. de Navegación

La Línea para la Integración Patagónica

BUQUES "LUCHO"...

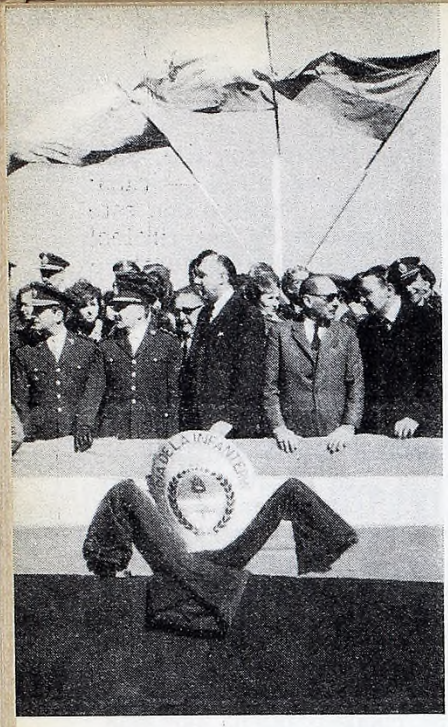
LINEA COSTA SUD:
PUERTO MADRYN
COMODORO RIVADAVIA
PUERTO DESEADO
SAN JULIAN
SANTA CRUZ
RIO GALLEGOS
RIO GRANDE
USHUAIA

LINEA BRASIL:
PARANAGUA
SANTOS
RIO DE JANEIRO



Viamonte 542 - piso 3º
BUENOS AIRES
Dir. Telegráfica "LUCHO"

T.E.: 32-1772/1773



UN CUARTO DE SIGLO DE EXISTENCIA DEL REGIMIENTO 24 DE INFANTERIA SE RECORDO

Una vista del palco oficial, donde se congregaron el gobernador, Comodoro Raynelli y autoridades civiles, militares y eclesiásticas.

LOS ACTOS COINCIDIERON CON LA CELEBRACION DEL "DIA DE LA INFANTERIA"

RIO Gallegos celebró con la solemnidad de los fastos el 25º aniversario de la creación del Regimiento 24 de Infantería, recordación que coincidió con el "Día de la Infantería". A la inauguración de obras efectuadas en el ámbito de la guarnición y a los demás actos realizados con tales motivos asistieron las autoridades que presidieron, asimismo, el palco oficial, durante el desfile efectuado por efectivos de las tres armas, en la Avenida Presidente Roca.

La nota simpática del desfile estuvo constituida por la presencia de la delegación de cadetes del Liceo Militar General Roca que cosecharon aplausos a su paso. ◈



Marcial pasaje de los efectivos del Regimiento, cuyo cuarto de siglo de existencia fue celebrado. Su actual jefe es el coronel Ricardo Oscar Ruiz Huidobro, comandante de la Guarnición local.

Columna de camiones militares dirigiéndose al lugar donde se agregaron al desfile que fue seguido con interés por el público.





Un aspecto de la cabecera de la grata reunión efectuada en el Recreo Socino, de la que participaron autoridades y funcionarios del Banco. En el centro, el gerente de la Sucursal Trelew, señor Miguel Patricio Mulholland.

UN ANIVERSARIO DE TRASCENDENCIA PARA TRELEW Y EL CHUBUT

El 14 de agosto de 1917 instalaba su sucursal en Trelew el Banco Anglo Sudamericano, cuyo sucesor el Banco de Londres y América del Sur ha celebrado con la participación de la comunidad chubutense el 50º aniversario de ese acontecimiento.

El comercio y la industria lugareños, a no dudarlo, han valorado en el transcurso de este medio siglo de existencia la ponderable participación de la institución crediticia en el desarrollo y progreso de la zona.

Las Bodas de Oro congregaron a las autoridades, representantes de las fuerzas vivas y funcionarios del banco en reuniones que permitieron ratificar —como en 1917 —la firme creencia en el futuro patagónico y particularmente del Chubut.

El Banco de Londres y América del Sud ha reiterado con los hechos su franca evolución actual, merecedora del aliento y confianza que clientes, allegados y vecinos en general le han deparado en la grata ocasión comentada. ◈

Rodean al gerente, señor Mulholland, los integrantes de la dotación actual del personal de la tradicional institución cuya labor se ha proyectado en la zona del Valle Inferior con perfiles destacados.



INNOVACIONES DEL VALIANT QUE DESPERTARON INTERES EN LOS ENTENDIDOS Y EL PUBLICO

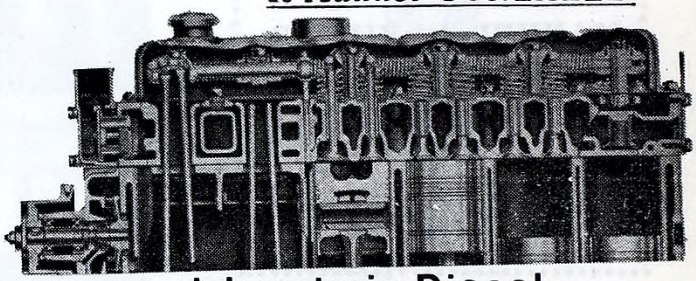


Mirta Massa, Miss Universo, en improvisado trono, tal el Valiant GT, al que Chrysler Fevre Argentina introdujo diversas e importantes innovaciones, de todo lo cual informó al periodismo, durante la presentación realzada con la presencia de destacadas figuras del medio artístico, en los salones del Alvear Palace Hotel de la Capital Federal.

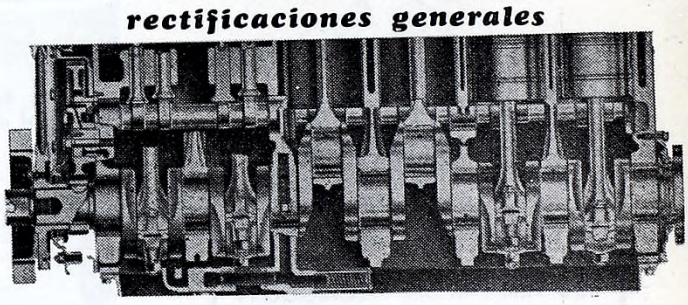
El Valiant IV ha sido dotado, a su vez, de nuevo tapizado interior, mayor potencia de motor y más vistoso y elegante aspecto exterior. La pintura ahora es metalizada brillante, en notable gama de colores. Las innovaciones anunciadas despertaron los comentarios y el interés general. ◈



Taller Electromecánico
de Manuel GONZALEZ



laboratorio Diesel
rectificaciones generales



serv. DODGE ✪ VALIANT
avda. Fontana 460
TEL. 15 ESQUEL

Sarmiento
Hotel "OROZ"
de
M. BRITAPAJA

JOSE CURA
&
BRUNO CONTIN

Acopio de Frutos del País

Representante de
JOSE SEGATORI (Lanas)

M. A. Zar 75 T.E. 255
Puerto Madryn (Prov. del Chubut)

FARMACIA
"RIO GRANDE"

ARTICULOS FOTOGRAFICOS
PERFUMERIA - COSMETICA

San Martín 291 - Río Grande
(TIERRA DEL FUEGO)

MANUEL del VILLAR
ENRIQUE J. MOORE
ESCRIBANOS

28 de Julio 277 T.E. 298
Pto. Madryn (Chubut)

Dr. Benito Fernández
ABOGADO

Sarmiento 479 T.E. 67
ESQUEL (CHUBUT)

EMILIO J. DUPOUEY
ESCRIBANO

25 de Mayo 148
T. E. 0232

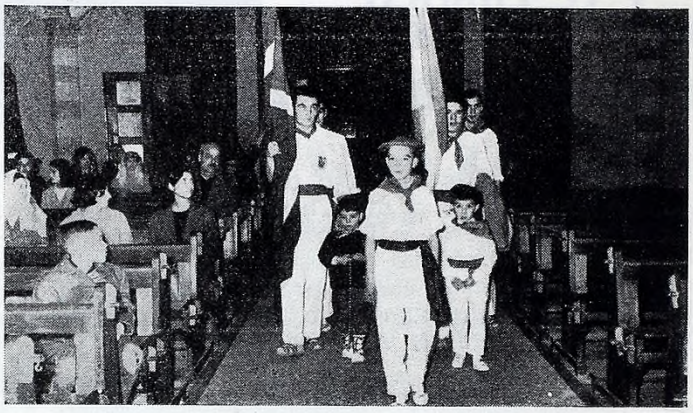
TRELEW (CHUBUT)

LOS VASCOS EN LA PATAGONIA

ANIMADA CELEBRACION DE LA COLECTIVIDAD VASCA EN COMODORO RIVADAVIA



Romería en la puerta del templo.



Con banderas y estandartes, entran a la Iglesia jóvenes y niños.



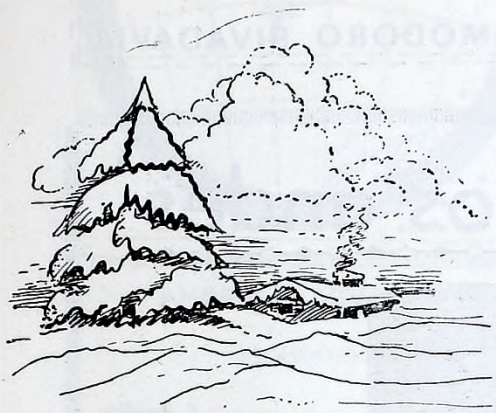
Guardia de honor frente al altar.



Folklore vascuence en voces tiernas.

(Notas gráficas de Foto San Martín)

EN CUALQUIER EPOCA
A CUALQUIER HORA
"SIEMPRE BIEN BEBIDO"



EN INVIERNO



CON LLUVIA



CON GASEOSA

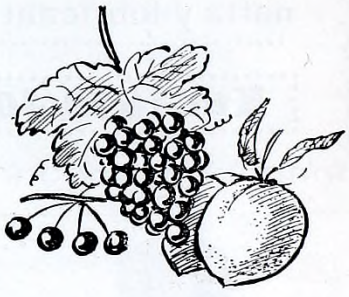




CON COLA



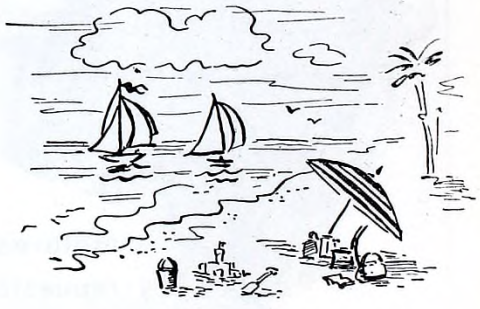
CON SOL



CON FRUTAS



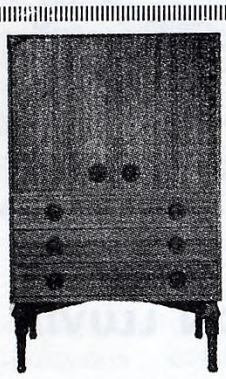
CON LIMON



EN VERANO

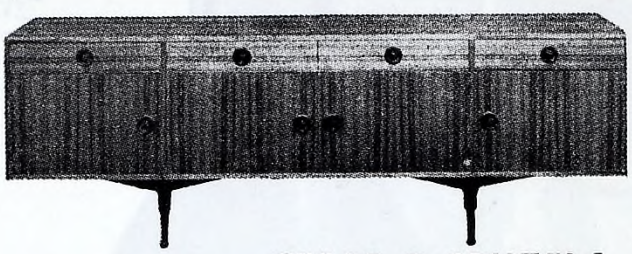
muebles "25 de Mayo"

25 de Mayo 1019 — t.e. 3382 — COMODORO RIVADAVIA



FABRICACION de MUEBLES FINOS

muebles "los andes"



CESAR G. CRUZELA

SARMIENTO 1355
COM.RIVADAVIA

estación de servicio autorizada

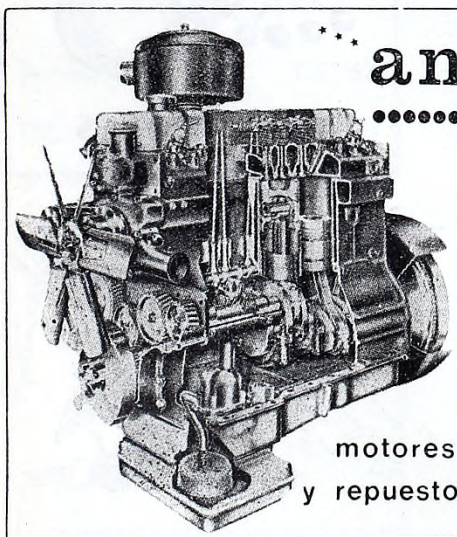
~eureka~ s.r.l.

YPF

nafta y lubricantes Y.P.F.

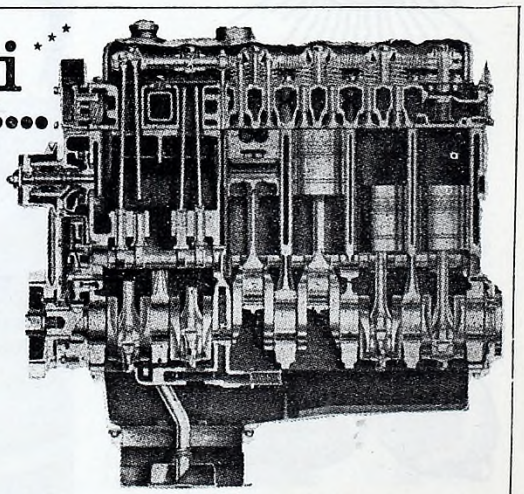
Gomeria

Km.1839/40 --- Ruta 3 Comodoro Rivadavia



angel giobbi

CONCESIONARIO
Motor Diesel
PERKINS
6·354
para Vehículos



motores y repuestos

brio.Industrial t.e.2695 Comodoro Rivadavia

DESDE SANTA CRUZ CUBRIENDO TODA LA PATAGONIA



Reserva de la Patria.....

donde se extrae la mayor cantidad de petróleo y carbón del pais; segunda provincia productora lanera que goza del mayor poder adquisitivo por habitante.



L U 12 RADIO RIO GALLEGOS

La más austral de las emisoras privadas argentinas

Representante en Bs. As. EDUARDO MORINO
Lavalle 1625 - P.B. - Oficina 1 - Capital
Tel.: 49-1313

Oficinas en Bs. Aires Av. R. S. Peña 615 Tel.: 46-2762

ANDRES M. VIVANCO

ESCRIBANO

Alberdi 2 **Río Gallegos**

OFICINA LIEGEOIS S.C.C.

COMISIONES
CONTABILIDAD
REPRESENTACIONES

Sarmiento 24 **Río Gallegos**

ALBERTO R. SEGOVIA S.R.L.

Cap. $ 4.000.000.—
DESPACHANTE DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
REPRESENTANTES SEGUROS
Telegramas "Asegovia"
Río Gallegos

Adolfo A. Agulla Bordo

ESCRIBANO PUBLICO

★

COMODORO RIVADAVIA 143

RIO GALLEGOS

G A L L I E COM. Y FIN. S.R.L.

CAPITAL $ 4.500.000.—

Contabilidades - Representaciones - Comisiones - Administración de Estancias

Sarmiento 169 - C.C. 65 - Río Gallegos

VICENTE A. EDREIRA

FRUTOS DEL PAIS

Río Gallegos **Buenos Aires**

Foto "ROIL"

Trabajos de primera calidad

GRAN EXISTENCIA DE VISTAS DE LA PROVINCIA

RIO GALLEGOS

CONFITERIA CARRERA

de VLADIMIRO JACKIK

Servicio de lunch a domicilio

Roca y Fagnano - T. 179 - Río Gallegos

HOTEL COMERCIO

Calefacción central. Agua caliente en todas las habitaciones.

Departamentos con baño privado.

Roca 1308 - T.E. 209 - Río Gallegos

...SU COCTEL ...EN SU CONFITERIA

CONFITERIA MONACO

Roca y San Martín **Río Gallegos**

ESTUDIO

Fisch y Braun Menéndez

(Provincia de Santa Cruz)

ABOGADOS:

Dr. JORGE ALBERTO MORON
Alte. Zar 733
Pto. Deseado

Dr. NESTOR ARGÜELLES
San Martín 683
Río Gallegos

TRAVESIA S.A. de TRANSPORTES

COMERCIAL • INDUSTRIAL

A sus órdenes en todo el Sur Argentino
Casa Central: Jean Jaures 241 - T.E. 88-1415, Buenos Aires.

Sucursal: Comodoro Rivadavia - Sarmiento 565 - T.E. 2208.
Sucursal: Río Gallegos - Mendoza y Roca.

TALLER MECANICO **THUNDERBIRD**

Rectificación y ajuste general

Especialidad en DODGE — VALIANT — FARGO

DE SOTO — PLYMOUTH — CHRYSLER

ATENCION PERSONAL DE

RODOLFO IVANOVICH

MAIPU 1422 **C. RIVADAVIA**

CASA SUAREZ

30 AÑOS DE CALIDAD EN PAPELERIA COMERCIAL

LIBROS - REVISTAS NACIONALES Y EXTRANJERAS

●

SAN MARTIN 210 **Comodoro Rivadavia**

Farmacia ARGENTINA

SAN MARTIN 401

Teléfono 2768

COMODORO

RIVADAVIA

Farmacia "AVENIDA"

JOSE A. RENTERIA

Farmacéutico

●

La farmacia de su hogar

RIVADAVIA 1334 **C. RIVADAVIA**

Farmacia "FREILE"

ANDRES FREILE

Químico Farmacéutico

ESPECIALIDAD EN PERFUMES

NACIONALES E IMPORTADOS

●

San Martín 228 - Teléfono 2224

COMODORO RIVADAVIA

El tradicional

HOTEL COLON

COMODORO RIVADAVIA

50 habitaciones

16 con baño privado

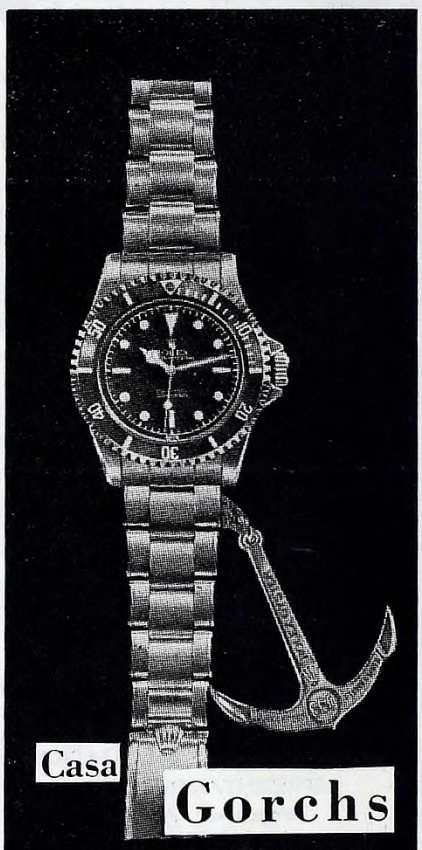
Cocina de primer orden

Bebidas de calidad

●

SAN MARTIN 341

Teléf. 2283 - C.C. 187



Casa **Gorchs**

Suc. de **JUAN GORCHS S.C.C.**

RELOJERIA - JOYERIA - OPTICA - ARMERIA

San Martín 301 Comodoro Rivadavia

T.E. 2301 Chubut

FARMACIA "COMODORO"

★ **ESPECIALIDADES**

★ **YERBAS MEDICINALES**

★ **PERFUMERIA - COSMETICOS**

ENVIOS URGENTES AL INTERIOR

COM. RIVADAVIA - SAN MARTIN 674 - T. E. 2362

Eduardo Landin Centeno

Angel Silvio Ragno

ABOGADOS

SAN MARTIN 263 (entrepiso)

Comodoro Rivadavia

Dr. NICOLAS M. OLMEDO

ABOGADO

SAN MARTIN 437 **Esc. 9**

Comodoro Rivadavia

COMODORO

hotel

120 HABITACIONES

CON BAÑOS INDEPENDIENTES

EL HOTEL MAS CONFORTABLE DE LA COSTA ATLANTICA

RESTAURANT A LA CARTA

CONFITERIA

SALON PARA FIESTAS

9 de Julio esq. Rivadavia

T. 2061 al 2063

Comodoro Rivadavia

CORREO ARGENTINO Central (B)

FRANQUEO PAGADO

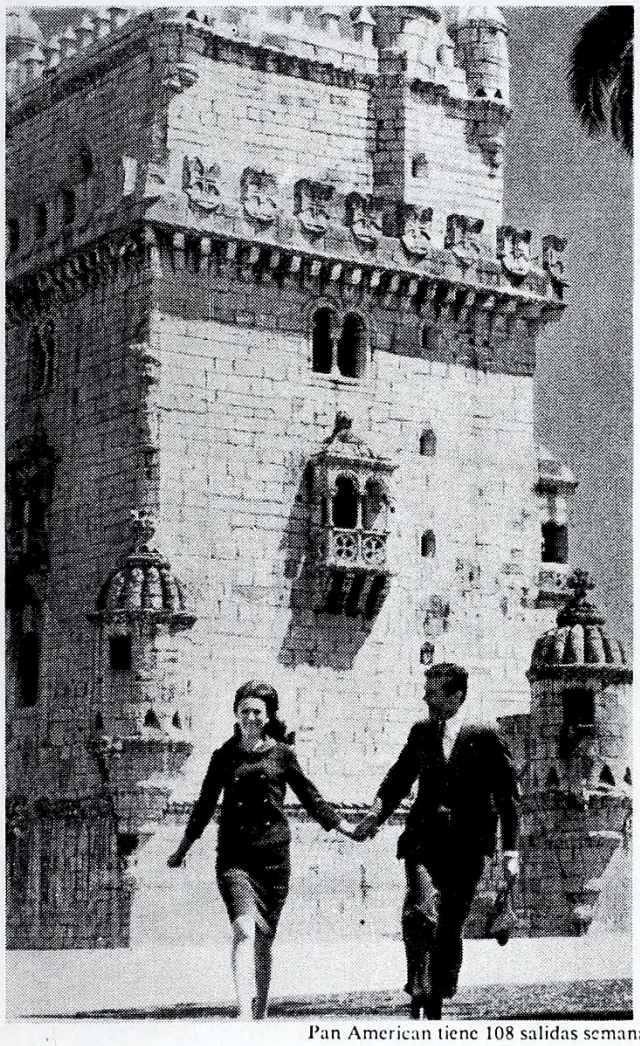
Concesión Nº 1488

TARIFA REDUCIDA

Concesión Nº 151

Talleres Gráficos Gadola S.A.C. e I., Rivadavia 775-785, Bs. Aires

¿Cuál?





Pan American tiene 108 salidas semanales de Nueva York a Europa, y servicio adicional vía Miami y Puerto Rico.

Ambas. ¡Nuestro boleto a Europa incluye también Nueva York!

Un vuelo sin escalas, y usted está en Nueva York. Allí puede quedarse hasta 10 días sin necesidad de visa. Para seguir a Europa le basta elegir entre nuestras 108 salidas semanales. Volamos sin escala o sin cambio de Jet a 27 ciudades europeas. Vea Europa; también Nueva York. Vea ambas ahora y pague después. Detalles en su Agencia de Viajes Pan Am® o en Pan American. Tendrá la incomparable satisfacción de haber elegido lo mejor.

Buenos Aires: Ave. Pte. Roque Saenz Peña 788, T.E. 45-0111.
Plaza Hotel, T.E. 32-2355
También oficinas en Córdoba, Mendoza, Rosario y Mar del Plata.

La línea aérea de mayor experiencia en el mundo

Primera en América Latina Primera sobre el Atlántico Primera sobre el Pacífico Primera Alrededor del Mundo

PAN AM®







presentado por S.A.IMP. y EXP. de la PATAGONIA.

CHRYSLER
FEVRE ARGENTINA